

Э.Р. Сукиасян, В.В. Зверевич, Т.А. Бахтурина

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

по библиотечной
и информационной
деятельности

The Russian - English Dictionary
of Library and Information
Terminology

издательство
ПРОФЕССИЯ

Серия

БИБЛИОТЕКА

**The Russian-English Dictionary
of Library and Information Terminology**

By Eduard Sukiasyan,
Victor Zverevich and Tamara Bakhturina

St. Petersburg
2013

Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич и Т. А. Бахтурина

**Русско-английский словарь
по библиотечной
и информационной деятельности**

Санкт-Петербург
2013

Сукиасян Э. Р.

С89 Русско-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Russian-English Dictionary of Library and Information Terminology / Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич и Т. А. Бахтурина. — Санкт-Петербург : Профессия, 2013. — 224 с.

ISBN 978-5-904757-46-5

Словарь содержит употребляемые в библиотечной практике России термины библиотечного дела, библиографии, научно-информационной деятельности, книговедения и документоведения с эквивалентами на английском языке (при необходимости даны пояснения). Выборочно представлены термины смежных областей (вычислительной техники, редактирования и издательского дела и др.). Словарь предназначен для перевода, чтения и понимания документов на русском языке. Для переводчиков, студентов и аспирантов, широкого круга специалистов-практиков России и зарубежных стран.

УДК 02(038)

ББК 78я2

© Сукиасян Э. Р., Зверевич В. В.,
Бахтурина Т. А., 2013

© Издательский Дом «Профессия»,
2013

ISBN 978-5-904757-46-5

Предисловие

Идея подготовить «другой» словарь возникла во время работы над текстом «Англо-русского словаря по библиотечной и информационной деятельности» (Санкт-Петербург : Профессия, 2005. 266 с.). Было ясно, что «Русско-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности» не должен являться аналогом («зеркальным отображением») англо-русского словаря. Нужно было подготовить совершенно оригинальное издание, учитывающее русскую профессиональную лексику и особые конкретные задачи.

Читательское и целевое назначение. Применять Словарь будут как в России (для реферирования или перевода, в процессе переписки на английском языке), так и за рубежом (для чтения, понимания, перевода). Понятно, что большая часть пользователей будет свободно владеть одним языком, второй язык окажется почти всегда изучаемым или осваиваемым. Со Словарём будут работать студенты и аспиранты, а также сотрудники служб международных связей библиотек.

Профессиональных переводчиков, владеющих как русским, так и английским, одновременно хорошо знающих нашу профессиональную терминологию, очень мало и в России, и за рубежом. Многие из них являются лингвистами по диплому. Им, как и библиотекарям по образованию, владеющим языком, надо помочь с освоением специальной лексики на английском языке. Нашим зарубежным коллегам, кроме того, приходится разбираться с российскими реалиями. Терминосистема, как и профессиональный язык в целом, оперативно реагирует на изменения, происходящие

Предисловие

в общественной практике. Библиотечно-библиографическое знание динамично развивается в связи с технологической революцией.

Предварительный анализ читательского и целевого назначения стал основой принятых авторами решений.

Тематические границы. Словарь содержит употребляемые в библиотечной практике России термины библиотечного дела, библиографии, научно-информационной деятельности, книговедения и документоведения. Выборочно представлены термины смежных областей — редактирования, издательского дела и ряда других. Определённые трудности возникли в процессе отбора технических терминов. Применяемые в библиотеках информационные технологии в Словаре представлены, но от терминов вычислительной техники, программирования, компьютеризации, если они не связаны непосредственно с практикой работы библиотеки, решено было отказаться.

Источники. Базовый словник был подготовлен на основе словарей разного типа, в первую очередь — переводных, двуязычных и многоязычных (полиглотов), а также толковых (например, словарей и указателей в различных изданиях), в широком тематическом диапазоне. С исчерпывающей полнотой в Словаре отражена стандартизованная терминология. Включено в словник не только всё содержание терминологических стандартов, но и терминологические приложения, которые входили в структуру стандартов системы СИБИД. Лексика была дополнена терминологией документов международного характера (например, ISBD, FRBR), форматов семейства MARC, классификационных систем (Dewey Decimal Classification, Universal Decimal Classification, Библиотечно-библиографической классификации, Государственного рубрикатора НТИ), национальных сводов правил составления библиографического описания (Российских правил каталогизации, AACR, RDA), Международных стандартных номеров и т. п. Контрольная сверка была проведе-

на по статьям «Библиотечной энциклопедии», другим справочным изданиям. В результате сделан ряд дополнений, отражающих, в частности, историю библиотечного дела в России.

Параллельно решалась задача «вторичного отбора» — удаления из базового словника понятий и терминов, освещающих зарубежную англоязычную практику (таких, например, как WorldCat, National Science Foundation, CONSER и многих других). В таких случаях следует обращаться к англо-русским словарям, например, к указанному выше «Англо-русскому словарю по библиотечной и информационной деятельности».

В нарушение традиций в данном издании не приводится перечень источников. Публикация списка объёмом в несколько сотен библиографических записей показалась авторам излишней.

Объём и форма представления материала. В Словаре примерно 5 тыс. слов и выражений. Он подготовлен по распространённому принципу «от слова — к слову», благодаря которому обеспечивается оперативное разыскание термина, понятия. Каждой словарной записи на русском языке соответствует, как правило, только один эквивалент на английском языке. Синонимы указываются в редких случаях. Нет в Словаре и системы ссылок.

В конце книги помещён список сокращений, упоминаемых в основном тексте Словаря, состоящий из двух рядов — русского и английского. В первом каждое сокращение указано с полной (развёрнутой) формой на русском языке. Во втором перечислены англоязычные аббревиатуры с отсылкой к принятой в Словаре полной форме на русском языке. Затем дана полная (развёрнутая) форма на английском языке (для того, чтобы было ясно, из каких слов образовалась аббревиатура). Список даёт возможность найти в русском ряду Словаря понятия, если известна лишь англоязычная аббревиатура (например, CEO, CIP, KO, KM, KWIC и т. п.).

Предисловие

Избранная форма представления материала позволяет использовать Словарь даже при устном переводе — при необходимости получения оперативной справки, уточнения того или иного термина. Авторы умышленно решили отказаться от гнездовой системы построения Словаря, которую можно увидеть, например, в «Русско-английском словаре книговедческих терминов» Е. П. Елизаренковой (Москва : Совет. энцикл., 1969. 254 с.).

Несколько слов в заключение. В процессе работы над Словарём мы обращались за консультациями к разным специалистам, всегда встречая понимание и поддержку. В знак нашей признательности каждый из них получит экземпляр Словаря с автографами авторов. Две фамилии назовём особо. Это Татьяна Зверевич, участвовавшая в работе с первых дней, и Ирина Гайшун, помогавшая на заключительном этапе.

Мы понимаем, что в Словаре возможны пробелы и ошибки. Качество и полнота Словаря проверяются в деле, в процессе практического применения. Авторы с благодарностью примут все замечания и предложения. Можно писать непосредственно в издательство, Э. Р. Сукиасяну (e-mail: sukias@rsl.ru) или В. В. Зверевичу (e-mail: victor_zverevich@mail.ru).

Работа над Словарём продолжается.

Foreword

The idea to produce «another» dictionary arose during the work on the text of «The English-Russian Dictionary of Library and Information Terminology» (St. Petersburg : Professija, 2005. 266 p.). It was clear that the «The Russian-English Dictionary of Library and Information Terminology» should not be an analog («a mirror») of the English-Russian dictionary. It was necessary to produce a completely original version, which takes Russian professional vocabulary and specific objectives into account.

Target-oriented and Reader's purpose. The Dictionary will be used both in Russia (for referencing or translation, as well as in the process of correspondence in English), and abroad (for reading, understanding, and translating). It is clear that the majority of users will be fluent in one language; the second language is usually learnt or is found in the process of getting used to it. Graduate and post-graduate students will work with the Dictionary as well.

Both in Russia and abroad there are too low professional interpreters fluent in both Russian and English, who have good knowledge of our professional terminology. Many of them are linguists on the diploma. They need help in getting used to specialized vocabulary in English. Our foreign colleagues, in addition, have to deal with Russian realities. Terminological system as professional language in general, quickly react to changes in public practice due to the technological revolution.

Preliminary analysis of the target-oriented and reader purpose was the basis of the authors' decision.

Subject scope. The dictionary contains Russian terms on library science, librarianship, bibliography science, bibliography and documen-

Foreword

tation science commonly used in library practice. The terms in related areas (editing, publishing, and others) are presented selectively. Information technologies used at the libraries are presented at the Dictionary. However it was decided to give up computing and software terms if they are not directly related to library practice.

Sources. The basic Dictionary was prepared on the basis of dictionaries of various types — bilingual, multilingual (polyglot), as well as explanatory dictionaries in a broad subject scope. The dictionary reflects standardized terminology according to SIBID standards. The Dictionary was added by terminology of an international character (e. g., ISBD, FRBR), a family of MARC formats, classification systems (Dewey Decimal Classification, Universal Decimal Classification, Library Bibliographic Classification, State Categorization STI), the national sets of rules of bibliographic description (Russian Cataloguing Rules, AACR, RDA), international standard numbers, etc. The checksum was made by “Library Encyclopedia” and other reference books. As a result, a number of amendments, reflecting, in particular, the history of libraries in Russia, was made.

In parallel the task of «secondary screening», removal of concepts and terms, covering foreign English-language practice (such as WorldCat, National Science Foundation, CONSER, and many others) from the basic Dictionary was solved. To find their translations please refer to the English-Russian dictionaries, for example, «English-Russian Dictionary of Library and Information Terminology».

In violation of traditions this publication does not contain a list of sources. The authors considered publishing a list of a couple of hundred of bibliographic records unnecessary.

The volume and form of material presentation. The Dictionary contains about 5 000 words and phrases. It is prepared on the basis of the “word by word” principle, which provides the search of needed term or concept. Each dictionary entry in Russian corresponds, as a rule, to the only one equivalent in English. Synonyms are indicated in rare cases. The Dictionary does not contain system of references as well.

A list of abbreviations mentioned in the Dictionary is located at the end of the book. It consists of two rows — Russian and English. The

first row contains full (detailed) form of abbreviations in Russian. The second row incorporates abbreviations in English with reference to their full form in Russian. Full (complete) form of abbreviations in English is presented afterwards to make clear, which word(s) does an acronym stand for. This list gives user a chance to find an entry in the Russian row of the Dictionary if just English abbreviation is known (for instance, CEO, CIP, KO, KM, KWIC, etc.).

Chosen form of presentation allows you to use the dictionary even while translating if you need an immediate online help or clarification of a term. The authors decided to get rid of nesting the dictionary, which can be seen, for example, «Russian-English dictionary of Bibliological Terms» by E. P. Elizarenkova (Moscow: Sovet. Encyclopaedia, 1969. 254 p.).

A few words in conclusion. While working on the dictionary we consulted to different specialists and always met understanding and support. As a token of our appreciation, each of them will receive an autographed copy of the Dictionary. Two names should be called separately: Tatiana Zverevich, who took active part in work on the Dictionary from the first days, and Irina Gaishun, who helped on the final stage. We understand that the Dictionary could contain possible gaps and errors. The quality and completeness of the Dictionary are checked. The authors gratefully accept all comments and suggestions. You can write directly to the publisher or E. R. Sukiasyan (E-mail sukias@rsl.ru) or V. V. Zverevich (E-mail: victor_zverevich@mail.ru).

Work on the Dictionary continues.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЁМ

Авторы стремились подготовить словарь, для использования которого не потребуется специальной инструкции. Профессионалам, занимающимся языком повседневно, можно порекомендовать сначала просто прочитать, пересмотреть, перелистать Словарь.

Словарные единицы (называемые обычно статьями) расположены в строгом алфавите русского языка (включая букву «ё») по принципу расстановки «слово за словом»:

По алфавиту Alphabetically; in alphabetic order

По запросу On request

По истечении срока On expiration

Повреждение (документа) Damage

Статья содержит заглавный термин и его эквивалент на английском языке. В ряде случаев включена краткая форма заглавного термина. Слова в круглых скобках, написанные прямым шрифтом, учитываются при расстановке:

Общественные (социальные) функции библиотеки Library social functions

Общественные функции библиографии Social functions of bibliography

Слова в круглых скобках, написанные курсивом, содержащие пояснения, уточнения, не учитываются при расстановке:

Адресная (телефонная) книга Directory

Адресная ссылка Address reference

Вывод (таблица без разделительных линеек) Unlined table

Вывод данных Data output

Некоторые словарные статьи даны в кавычках так, как это принято в литературе:

«Все права защищены» All rights reserved

«Всемирная паутина» Web, World Wide Web, WWW

«Дублинское ядро» Dublin Core (DC, Metadata Initiative)

Пояснения типа *лат.*, *амер.* и т. п. даются перед соответствующим латинским или американским термином:

Книжный магазин Bookshop; (*амер.*) bookstore

Книжный формуляр Book card; (*амер.*) book slip

Лигатура (*лат.*) Ligatura

Музыкальное произведение Musical composition; musical work;
(*лат.*) opus

Общее General; (*лат.*) generalia

Различного рода уточнения и пояснения вводятся в текст курсивом в скобках:

Возврат (команда с клавиатуры «на один шаг» или «стереть влево») Backspace

Литературное подтверждение (принцип введения в классификационные системы только той информации, которая подтверждена публикациями) Literary warrant

Пояснения даются или только к русскому понятию (как в приведённых выше примерах), или только к англоязычному, или к тому и другому одновременно; могут относиться к словосочетанию в целом либо к определённой его элементу:

Библиотечный процесс Library (*technological*) process

Открытый доступ к информации Open (*free*) access to information

Как пользоваться словарем

Цифровая версия (печатного) оригинала Digitized version of (printed) original

В последнем примере уточнение важно, так как может существовать оригинальная цифровая версия:

«**Цифровой изначально**» Born digital

В редких случаях, когда, например, термин не представлен в словарях библиотечной терминологии, приходилось давать определения:

Абреже (краткое изложение содержания раздела произведения) Summary between title and text

Библиотаф (владелец библиотеки, не позволяющий другим ею пользоваться) Bibliotaph

Восстановление (в компьютере: возврат к состоянию на «точку восстановления») Data recovery

В Словарь вошли термины, для которых не существуют (не найдены) точные англоязычные эквиваленты. В таких случаях авторы, имея в виду зарубежных пользователей, были вынуждены прибегать к развёрнутому пояснению в квадратных скобках:

Электронная библиотечная система, ЭБС Electronic library system [*This is no equivalent. The term means: a set used in the educational process, consisting of electronic documents (according to theme and other characteristics) and retrieval services*]

В тех случаях, когда термин вошёл в русскую или англоязычную практику из других языков и его форма не изменилась, даётся помета с указанием языка (в сокращении):

Армарий (библиотекарь, хранитель средневековой монастырской библиотеки) Armarian; (лат.) armarius

Без заглавия Without title; (лат.) sine titulo (s. t.)

Вариа (разное) (лат.) Varia

Инкунабула (*лат.*) Incunabulum (*pl.* incunabula)

Устаревшие, не включённые в действующие стандарты термины отмечены соответствующей пометой:

Заголовок формы (*устар.*) Form heading

Книгоноша (*устар.*) Book deliveryman

Коллективный автор (*устар.*) Collective author; corporate body

С учётом возможного использования Словаря за рубежом при переводе исторических понятий даются соответствующие уточнения:

Бюро центральной каталогизации, БЦК Centralized cataloguing bureau (*Moscow, 1925–1929*)

Земские библиотеки Libraries of «zemstvo» (*district council in Russia in 1864–1918*)

Как правило, в Словаре приведены англоязычные эквиваленты, распространённые как в Великобритании, так и в США (и в других странах американского континента). Если есть существенные изменения (например, в США применяется другой термин), то даётся пояснительная помета:

Вкладка Inset; (*амер.*) insert

Книгоприёмник (*возвращаемой читателями литературы через прорезь в стене здания библиотеки*) Book return box; (*амер.*) bookdrop

В англоязычной специальной литературе нет стабильности в написании прилагательных с окончаниями «-ic», «-ical» — иногда одна форма преобладает, иногда обе формы применяются на равных. В Словаре орфография даётся в большинстве случаев по британскому английскому языку. Надо иметь в виду, что в американском английском языке (который применяется также в Канаде) есть особенности, например, вместо Catalogue пишется Catalog.

Как пользоваться словарем

Термины (понятия), являющиеся омонимами, вводятся отдельно в каждом значении, перед которым проставляется арабская цифра полужирным шрифтом:

Аудитория 1 (*присутствующие, слушатели*) Audience; attendance

Аудитория 2 (*помещение*) Auditorium, lecture hall

Включать 1 (*аппаратуру*) Switch on

Включать 2 (*в сеть*) Plug in

Выписать 1 (*из источника*) Writing out

Выписать 2 (*подписаться*) Subscribe

Отчёт 1 (*информационный*) Report

Отчёт 2 (*статистический*) Account

Чистка библиотечных фондов 1 (*пылеочистка*) Cleaning

Чистка библиотечных фондов 2 (*исключение документов*) Withdrawal

Некоторые многоаспектные термины (понятия) русскоязычной терминосистемы потребовали серьёзной работы для уточнения и перевода с учётом размежевания их значений:

Поиск 1 (*разыскания, перебор вариантов*) Search; search activity

Поиск 2 (*просмотр электронных ресурсов*) Browsing

Поиск 3 (*выбор в найденном массиве*) Retrieve; retrieval procedure

Поиск 4 (*стремление найти информацию — функция абонента*) Seeking

Фонд 1 (*в аспекте содержания или по иным критериям*) Collection

Фонд 2 (*по количественным параметрам*) Stock

Фонд 3 (*как объект хранения*) Holding

Фонд 4 (*общественный, благотворительный*) Foundation

Есть различные аспекты в значении простых, на первый взгляд, слов и словосочетаний:

Как пользоваться словарем

Без обложки 1 (*обложка при издании не предусматривалась*)

Without a cover

Без обложки 2 (*с потерянной обложкой*) Lost cover

Многоточие 1 (*в конце фразы*) Three dots

Многоточие 2 (*знак пропуска*) Mark of omission

Резюме 1 (*в издании*) Summary

Резюме 2 (*при устройстве на работу*) Resume

В случаях появления «ложных друзей переводчика» (когда кажется, что слово переводится элементарно просто — «калькой» на другом языке) приходилось обращать на это особое внимание:

Буклет Leaflet (*не применять термин «booklet»!*)

Государственный фонд литературы The State fund of literature
(*for libraries damaged in the War time*)

А

- Аббревиатура** Abbreviation
- Абзац** Break; indentation; paragraph
- Абонемент 1** (*библиотечная услуга*) Lending; loan
- Абонемент 2** (*подразделение библиотеки*) Lending department; loan division
- Абонементная запись** Charge
- Абонементная карточка** Borrower's card
- Абонементная система** Loan system
- Абонементное обслуживание** Loan service
- Абонементный стол** Charging desk; circulation desk
- Абонент библиотеки** Library borrower
- Абонент сети** Net user; network abonent
- Абонентская линия** Subscriber line
- Абреже** (*краткое изложение содержания раздела произведения*)
Summary between title and text
- Авантитул** Foretitle
- Автобиблиография** Autobibliography
- Автобиография** Autobiography
- Автограф** Autograph
- Автограф автора** Author's autograph
- Автоинформатор** System of automatic information service
- Автокод** Autocode
- Автоматизация** Automation
- Автоматизация библиотечных процессов** Automation of library processes
- Автоматизированная библиотечно-информационная система, АБИС** Automated library-information system
- Автоматизированная информационно-поисковая система, АИПС** Automated information retrieval system

Автоматизированная обработка данных Automated data processing

Автоматизированная система, АС Automated system

Автоматизированная система комплектования Automated acquisition system

Автоматизированная система научно-технической информации, АСНТИ Automated system of scientific and technical information

Автоматизированная услуга Automated service

Автоматизированная фактографическая информационно-поисковая система Automated factographic information retrieval system

Автоматизированное рабочее место, АРМ Automated workstation; user workstation

Автоматизированный документальный поиск Automated document search

Автоматизированный информационный поиск Automated information retrieval

Автоматический перевод Computer translation; machine translation

Автоматическое индексирование Automatic indexing

Автоматическое реферирование Automatic abstracting

Автоматическое считывание данных, АСД (например, штрих-кодов) Automatic data capture, ADC

Автоним Autonym

Автор Author

Автор введения Introduction author

Автор киносценария Screen writer

Автор мемуаров, воспоминаний, биографии Memoirist

Автор сопроводительного материала Writer of accompanying material

Автор текста Text author

Автореферат Author's abstract

Автореферат диссертации

Автореферат диссертации	Author's abstract of thesis
Авторизованное издание	Authorized edition
Авторизованный перевод	Authorized translation
Авторизованный (зарегистрированный) пользователь	Authorized user
Авторитетная запись	Authority record
Авторитетная точка доступа	Authorized access point
Авторитетная форма имени (наименования)	Authorized form of name
Авторитетные данные	Authority data
Авторитетный контроль	Authority control
Авторитетный предметный заголовок	Authorized subject division
Авторитетный предметный файл	Subject authority file
Авторитетный файл, АФ	Authority file
Авторская расстановка	Author arrangement
Авторский знак	Author mark
Авторский каталог	Author's catalogue
Авторский коллектив	Author's collective
Авторский комплекс	Author's complex
Авторский лист	Author's sheet
Авторский оригинал	Author's original
Авторский разделитель	Author's guide (<i>in the card catalogue, on the shelves</i>)
Авторский сборник	Author's collected works
Авторский текст	Author's text
Авторский экземпляр	Author's copy
Авторское право	Copyright
Авторское свидетельство	Author's certificate
Авторство	Authorship
Агент	Agent
Агентство по информации	Information agency
Адаптация	Adaptation

Адаптация библиотечного персонала	Adaptation of the library's staff
Адаптированное издание	Adapted edition
Адаптированный текст	Adapted text
Адекватная предметная рубрика	Adequate subject heading
Администратор базы данных	Database administrator
Администрация библиотеки	Library administration
Адрес подписки	Subscription address
Адрес распространителя	Distributor's address
Адрес электронной почты	E-mail address; electronic mail address
Адресная библиографическая справка	Address bibliographic inquiry
Адресная (телефонная) книга	Directory
Адресная ссылка	Address reference
Адресно-справочная база данных	Address reference database
Азбука	ABC book
Академическая библиотека (библиотека системы Академии наук России)	Library of the Russian Academy of Sciences' system
Академическое издание	Academic publication
Академия переподготовки работников искусства, культуры и туризма, АПРИКТ	Academy of postgraduate education in art, culture and tourism
Акварель	Watercolour
Аккредитация библиотек	Accreditation of libraries
Акроним	Acronym
Акт о недостатке	Shortage report; statement of shortage
Акт о списании из фондов	Act of disposal from the collection
Актив библиотеки	Active users of a library
Активная часть фонда	Active part of the library collection
Актовая система учета	Registration system of holdings control
Актуализация данных	Data updating
Актуализация текста	Texts updating

Актуализированная версия

- Актуализированная версия** Updated version
Актуализированное издание Updated edition
Актуализированный веб-сайт Updated web site
Алгоритм поиска Search algorithm
Александрийская библиотека Alexandrian Library
Аллигат Independent part, component of convolute
Аллоним Allonym
Алфавит Alphabet
Алфавит нотации Notation alphabet
Алфавитная группировка библиографических данных Alphabetic grouping of bibliographic data
Алфавитная распечатка Alphabetic listing
Алфавитная расстановка Alphabetic arrangement
Алфавитно-предметный указатель к систематическому каталогу, АПУ Alphabetic subject index to a systematic catalogue
Алфавитно-цифровое печатающее устройство, АЦПУ Alpha-numeric printer
Алфавитно-частотный словарь Alphabetic frequency dictionary
Алфавитное обозначение Alphabetic designation
Алфавитный каталог, АК Alphabetic catalogue
Алфавитный порядок Alphabetic order
Алфавитный указатель Alphabetic index
Альбом Album
Альманах Almanac
Альтернативная нумерация Alternative numbering
Альтернативное заглавие Alternative title
Альтернативное классификационное деление Alternative class
Альтернативный классификационный индекс Alternative class number
Американа (документы, изданные в Америке или документы о странах Америки) Americana
Амортизация Depreciation
Анаграмма Anagram

- Анализ библиотечной практики** Library activity analysis
- Анализ данных** Data analysis
- Анализ содержания документа** Document content analysis
- Анализ цитирования** Quotation analysis
- Анализ читательских формуляров** User' cards analysis
- Аналитик** Analyst
- Аналитико-синтетическая классификационная система** Analytico-synthetic classification system
- Аналитико-синтетическая обработка документов, АСОД** Analytico-synthetic processing of documents
- Аналитико-синтетическая переработка информации, АСПИ** Analytico-synthetic processing of information
- Аналитическая аннотация** Analytical annotation
- Аналитическая библиографическая запись** Analytical bibliographic record
- Аналитическая библиографическая ссылка** Analytical bibliographic reference
- Аналитическая классификация** Analytical classification
- Аналитическая обработка** Analytical processing
- Аналитическая систематизация** Analytical classifying
- Аналитический классификационный индекс** Analytical class number
- Аналитический метод изучения фонда** Analytical method of stock study
- Аналитический определитель (УДК)** Analytical (*special*) subdivision (*UDC*)
- Аналитический титульный лист** Analytical title page
- Аналитическое библиографическое описание** Analytical bibliographic description
- Англо-американские правила каталогизации** Anglo-American cataloguing rules, AACR
- Анкета** Questionary
- Аннотация** Annotation

Аннотирование

Аннотирование Annotating

Аннотированная библиографическая запись Annotated bibliographic record

Аннотированная каталожная карточка Annotated catalogue card

Аннотированная печатная карточка Annotated printed card

Аннотированное библиографическое пособие Annotated bibliographic tool

Аннотированный библиографический список Annotated bibliographic list

Аннотированный библиографический указатель Annotated bibliographic index

Аннулированный Cancelled

Аноним Anonym

Анонимное издание Anonymous publication

Анонимный автор Anonymous author

Анонимный документ Anonymous document

Антикварная книга Antiquarian book

Антикварный материал Antiquarian material

Антология Anthology

Антропоним Anthroponim

Апгрейд (*модернизация компьютера*) Upgrade

Апертурная карта Aperture card

Апертурная перфокарта Aperture punched card

Апокрифическое произведение Apocryphal work

Апостроф Apostrophe

Аппарат для чтения микрофильмов Microfilm reader

Аппарат для чтения микрофиш Microfishe reader

Аппарат издания Back matter

Аппаратные решения Equipment solutions

Аппаратные средства компьютера Computer hardware

Арабская нумерация Arabic numeration

Арабские цифры Arabic numerals; figures

Арабское письмо, шрифт Arabic script, font

- Армарий** (*библиотекарь, хранитель средневековой монастырской библиотеки*) Armarian; (*лат.*) armarius
- Армянское письмо, шрифт** Armenian script, font
- Артефакт** Artefact, artifact
- Артикул, не учитываемый при сортировке** Article disregarded in sorting processes
- Артотека** (*специализированная библиотека изоматериалов*) Artotek
- Архив** Archives
- Архив печати** Press archival depository
- Архивация** (*создание резервных копий*) Archivation
- Архивирование** Archiving
- Архивист** Archivist
- Архивная библиография** Archive bibliography
- Архивная коллекция** Archival collection
- Архивная копия** Archival copy
- Архивный файл** Archival file
- Архивный фонд** Archival collection
- Архивный экземпляр** Archive copy
- Архивоведение** Archival science
- Архитектура библиотеки** Library architecture
- Архитектурно-строительное проектирование библиотек** Architectural; design of library buildings
- Аскриптор** Non-descriptor
- Аспект** Aspect
- Аспектная классификация** Aspect classification
- Ассоциативная связь** Associative relation
- Ассоциативные отношения** Associative relations
- Ассоциативный дескриптор** Associative descriptor; related descriptor
- Ассоциативный поиск** Associative search
- Ассоциативный термин** Related term
- Ассоциация библиотек** Association of libraries

Астериск

Астериск (звездочка) Asterisk (*star*)

Атлас Atlas

Атрибут Attribute

Аттестация библиотечных работников Evaluation review of library staff

Аттестация рабочих мест в библиотеке Certification of library work places

Аудиовизуальное обслуживание в библиотеке Audiovisual library service

Аудиовизуальные средства Audiovisual devices, audiovisual equipment

Аудиовизуальный документ Audiovisual documents

Аудиовизуальный ресурс Audiovisual resource

Аудиокассета Audiotape; sound cassette

Аудитория 1 (присутствующие, слушатели) Audience; attendance

Аудитория 2 (помещение) Auditorium, lecture hall

Аутентификация (подтверждение подлинности) Authentication

Аутентичность Authenticity

Аутсорсинг Outsourcing

Афиша (объявление с приглашением) Advertizing bill

Аэродинамическое формование Aerodynamic forming

Б

- База данных, БД** Database
База данных показателей Propertius database
База знаний Knowledge base
База индексации, нотации Notation base
База первичных данных Source database
База персональных данных Personal database
Байт (единица данных) Byte
Бакалавр Bachelor
Бакалавриат Bachelor's programme
Баллада Ballade
Балласт фонда Stock ballast
Бандероль Parcel; postal wrapper
Банк библиографических данных Bibliographic database
Банк данных, БНД Databank
Баннер (флажок) Banner
Бар-код Bar code
Баснописец Fable writer; fabulist
Басня Fable
Без выходных данных Without imprint
Без года издания (б. г.) Without year of publication; (*лат.*) sine anno (s. a.)
Без заглавия Without title; (*лат.*) sine titulo (s. t.)
Без издательства (б. и.) Without publishing house; (*лат.*) sine nomine (s. n.)
Без имени издателя (б. и.) Without publisher; (*лат.*) sine nomine (s. n.)
Без места и года издания (б. м. и г.) No place and date; (*лат.*) sine loco et anno (s. l. et a.)

Без места издания

Без места издания (б. м.) No place; (*лат.*) sine loco (s. l.)

Без номера, б/н No number, unnumbered

Без обложки 1 (*обложка при издании не предусматривалась*)
Without a cover

Без обложки 2 (*с потерянной обложкой*) Lost cover

Без определённой периодичности Irregular

Без переплёта Unbound

Без права продажи Not for sale

Без указания цены Unpriced

Безбумажная технология Non-paper technology

Безвозмездная передача документов Donation

Безвозмездно, безвозмездный Without compensation

Безинвентарный учет фонда Collections non-inventory registration

Безопасность данных Data security

Беллетристика Fiction

Бенчмаркинг (*критерий соответствия, точка отсчета*) Benchmarking

Беседа о книгах Booktalk

Бескислотная бумага Acid-free paper

Бесплатно, бесплатная библиотечная услуга Free library service

Бесплатное издание Free of charge publication

Бесплатное комплектование фонда Free acquisition

Бесплатное получение изданий Receipt of free publication

Бесплатное пользование Free use

Бесплатный обязательный экземпляр Free legal deposit copy

Бесплатный экземпляр Free copy

Бестселлер Bestseller

Библиобус Bibliobus; bookmobile; library bus

Библиограф Bibliographer

Библиографирование Bibliographing

Библиографическая база данных Bibliographic database

Библиографическая группировка Bibliographic grouping

Библиографическая деятельность	Bibliographic activity
Библиографическая доработка запроса	Bibliographic verification
Библиографическая единица	Bibliographic item; bibliographic unit
Библиографическая запись, БЗ	Bibliographic record
Библиографическая запись в формате MARC 21	MARC 21 bibliographic record
Библиографическая запись в формате RUSMARC	RUSMARC bibliographic record
Библиографическая запись в формате UNIMARC	UNIMARC bibliographic record
Библиографическая запись под заглавием	Bibliographic record under title
Библиографическая запись под заголовком предметной рубрики	Bibliographic record under subject heading
Библиографическая запись под заголовком формы	Bibliographic record under form heading
Библиографическая запись под именем автора	Bibliographic record under author name
Библиографическая запись под именем лица	Bibliographic record under personal name
Библиографическая запись под названием серии	Bibliographic record under series name
Библиографическая запись под наименованием организации	Bibliographic record under corporate name
Библиографическая запись под унифицированным заглавием	Bibliographic record under uniform title
Библиографическая идентификация	Bibliographic identification
Библиографическая информационно-поисковая система	Bibliographic information-retrieval system
Библиографическая информация	Bibliographic information
Библиографическая картотека	Bibliographic file
Библиографическая классификация	Bibliographic classification

Библиографическая классификация Г. Блсса

Библиографическая классификация Г. Блсса, БКБ Н. Е. Bliss
Bibliographic classification, BBC

Библиографическая классификация Г. Блсса, Второе издание, БКБ2 Н. Е. Bliss
Bibliographic classification, Second edition, BBC2

Библиографическая консультация Bibliographic consulting

Библиографическая модель библиотечного фонда Bibliographic model of a library collection

Библиографическая монография Bibliographic monograph

Библиографическая обработка Bibliographic processing

Библиографическая познавательная деятельность Bibliographic cognitive activity

Библиографическая полоска Bibliographic strip

Библиографическая потребность Bibliographic requirement

Библиографическая практическая деятельность Bibliographic practical activity

Библиографическая проверка Bibliographic verification

Библиографическая продукция Bibliographic production

Библиографическая работа Bibliographic work

Библиографическая редкость Bibliographic rarity

Библиографическая серия Bibliographic series

Библиографическая сеть Bibliographic network

Библиографическая систематизация Bibliographic classifying

Библиографическая служба Bibliographic service division

Библиографическая справка Bibliographic inquiry

Библиографическая ссылка Bibliographic reference

Библиографическая технология Technology of bibliographing

Библиографическая услуга Bibliographic service

Библиографическая эвристика Bibliographic heuristics

Библиографическая энциклопедия Bibliography encyclopaedia

Библиографические данные Bibliographic data

Библиографические данные в машиночитаемой форме Bibliographic data in machine-readable form

Библиографические разыскания	Bibliographic retrieval
Библиографические ресурсы	Bibliographic resources
Библиографические сведения	Bibliographic information
Библиографический аппарат издания	Bibliographic back matter
Библиографический бюллетень	Bibliographic bulletin
Библиографический запрос	Bibliographic request
Библиографический информационный поиск	Bibliographic information retrieval
Библиографический источник	Bibliographic source
Библиографический каталог	Bibliographic catalogue
Библиографический обзор	Bibliographic review/survey
Библиографический объект	Bibliographic entity
Библиографический отбор	Bibliographic selection
Библиографический поиск	Bibliographic search
Библиографический репертуар	Bibliographic repertoire
Библиографический ресурс	Bibliographic resource
Библиографический список	Bibliographic list
Библиографический справочник	Bibliographic guide
Библиографический указатель	Bibliographic index
Библиографический универсум	Bibliographic universe
Библиографический уровень	Bibliographic level
Библиографический учёт	Bibliographic control
Библиографический формат	Bibliographic format
Библиографический центр	Bibliographic center
Библиографический элемент	Bibliographic element
Библиографическое выявление	Bibliographic reveal
Библиографическое издание	Bibliographic publication
Библиографическое информирование	Provision of information
Библиографическое обеспечение	Bibliographic providing
Библиографическое обслуживание	Bibliographic service
Библиографическое общение	Bibliographic communication
Библиографическое описание, БО	Bibliographic description
Библиографическое пособие	Bibliographic tool

Библиографическое пособие на машиночитаемых носителях

Библиографическое пособие на машиночитаемых носителях

Bibliographic tool on machine-readable carriers

Библиографическое примечание Bibliographic note

Библиографическое редактирование Bibliographic editing

Библиографическое сообщение Bibliographic message

Библиография Bibliography

Библиография библиографии Bibliography of bibliographies

Библиографоведение Bibliography science

Библиология Bibliology

Библиоман Bibliomaniac

Библиомания Bibliomania

Библиометрия Bibliometry

Библиопсихология Bibliopsychology

Библиотаф (*владелец библиотеки, не позволяющий другим ею пользоваться*) Bibliotaph

Библиотека Library

Библиотека-автомобиль Bibliobus

Библиотека, выполняющая абонементные услуги Lending library

Библиотека высшего учебного заведения Academic library

Библиотека-депозитарий Depository library

Библиотека для слепых и слабовидящих Library for the blind and visually impaired persons

Библиотека Конгресса США Library of Congress, LC

Библиотека-методический центр Library-methodic centre

Библиотека музея Museum library

Библиотека на общественных началах Honorary duties library

Библиотека научно-исследовательского института Scientific research institute library

Библиотека начальной школы Elementary secondary school library

Библиотека по естественным наукам Российской академии наук, БЕН РАН Library for natural sciences of Russian Academy of Sciences

Библиотека по искусству Art library

Библиотека предприятия Library of enterprise (*plant, factory, etc.*)

- Библиотека при общежитии** Dormitory library
- Библиотека Российской академии наук, БАН** Library of the Russian Academy of Sciences
- Библиотека с закрытым доступом к фонду** Closed access library
- Библиотека с открытым доступом к фонду** Open access library
- Библиотека семейного чтения** Family reading library
- Библиотека средней школы** High secondary school library
- Библиотека-филиал** Branch library
- Библиотека-читальня** Library-reading room
- Библиотекарь** Librarian
- Библиотекарь детской библиотеки** Children's librarian
- Библиотекарь-консультант** Reference librarian
- Библиотекарь монастырской библиотеки** Monastic librarian
- Библиотекарь музыкальной библиотеки** Music librarian
- Библиотекарь-отраслевик (имеющий специальное образование)** Subject librarian
- Библиотекарь-профессионал (имеющий библиотечное образование)** Professional librarian
- Библиотекарь, работающий на условиях частичной занятости или неполного рабочего дня** Part-time librarian
- Библиотекарь школьной библиотеки** School librarian
- Библиотековедение** Library science
- Библиотековедческое исследование** Library research
- Библиотерапия** Bibliotherapy
- Библиотечная ассамблея Евразии, БАЕ** Library assembly of Eurasia
- Библиотечная ассоциация** Library association
- Библиотечная библиография** Library bibliography
- Библиотечная деятельность** Library activity
- Библиотечная документация** Library documentation
- Библиотечная единица** Library unit
- Библиотечная и информационная наука** Library and information sciences

Библиотечная идеология

- Библиотечная идеология** Library ideology
Библиотечная инновация Library innovation
Библиотечная классификация Library classification
Библиотечная компьютерная программа Library computer programme
Библиотечная консультация Library consultation
Библиотечная конфликтология Library conflictology
Библиотечная координация Library coordination
Библиотечная мебель Library furniture
Библиотечная модернизация Library modernization
Библиотечная научно-исследовательская работа Library research work
Библиотечная обработка Library processing
Библиотечная педагогика Library pedagogics
Библиотечная перепись Library census
Библиотечная (профессиональная) периодика Library (*professional*) periodicals
Библиотечная периферия Library periphery
Библиотечная политика Library policy
Библиотечная практика Library practice
Библиотечная продукция Library output
Библиотечная профессиология Library professiology
Библиотечная профессия Library profession
Библиотечная психология (психология для библиотекарей) Library psychology
Библиотечная работа Library work
Библиотечная серия Library series
Библиотечная сеть Library network
Библиотечная система Library system
Библиотечная справка Library inquiry
Библиотечная среда Library environment
Библиотечная ссылка Library reference
Библиотечная статистика Library statistics

- Библиотечная столица** Library capital
Библиотечная техника Library technique
Библиотечная технологическая документация Library technology documentation
Библиотечная технологическая операция Library technological procedure
Библиотечная технология Library technology
Библиотечная услуга Library service
Библиотечная философия Library philosophy
Библиотечная эстетика Library aesthetics
Библиотечная этика Library ethics
Библиотечная этнология Library ethnology
Библиотечно-библиографическая классификация, ББК Library bibliographic classification, LBC
Библиотечно-библиографическая ориентация Library-bibliographic orientation
Библиотечно-библиографические знания Library-bibliographic knowledge
Библиотечно-библиографические ресурсы Library-bibliographic resources
Библиотечно-библиографическое образование Library-bibliographic education
Библиотечно-информационная деятельность Library and information activity
Библиотечно-информационные ресурсы Library-information resources
Библиотечно-информационный маркетинг Library-information marketing
Библиотечное дело Librarianship
Библиотечное законодательство Library legislation
Библиотечное здание Library building
Библиотечное издание Library publication
Библиотечное исследование Library research

Библиотечное каталоговедение

Библиотечное каталоговедение Library catalogs knowledge
Библиотечное краеведение Library local-lore
Библиотечное оборудование Library equipment
Библиотечное образование Library education
Библиотечное обслуживание Library service
Библиотечное обслуживание детей Children's library service
Библиотечное обслуживание лиц с ограниченными возможностями Library services for users with disabilities
Библиотечное обслуживание юношества Youth library service
Библиотечное объединение Library incorporation
Библиотечное планирование Library planning
Библиотечное помещение Library premises
Библиотечное право Library law
Библиотечное производство Library industry
Библиотечное пространство Library environment; library space
Библиотечное соревнование Library competition
Библиотечное ученичество Library apprenticeship
Библиотечное фондоведение Library stocks knowledge
Библиотечное ядро Library core
Библиотечные вечера Library evening party
Библиотечные кадры Library personnel
Библиотечные компьютерные сети Library computer network
Библиотечные пометки Library notes
Библиотечные помещения Library premises
Библиотечные ресурсы Library resources
Библиотечные услуги Library services
Библиотечные фонды Library stocks
Библиотечный абонемент Library loan
Библиотечный благотворительный фонд Library charity fund
Библиотечный дизайн Library design
Библиотечный закон Library act; library law
Библиотечный каталог Library catalogue

- Библиотечный каталог в карточной форме** Library card catalogue
- Библиотечный каталог в машиночитаемой форме** Library machine-readable catalogue
- Библиотечный каталог в форме книжного издания** Library catalogue in a book form
- Библиотечный каталог на микроносителях** Library catalogue in microform
- Библиотечный коллектор** Library book-distributing centre, library supply agency
- Библиотечный конкурс** Library competition
- Библиотечный консорциум** Library consortium
- Библиотечный маркетинг** Library marketing
- Библиотечный менеджер** Library manager
- Библиотечный менеджмент** Library management
- Библиотечный переплёт** Library binding
- Библиотечный персонал** Library staff
- Библиотечный плакат** Library poster
- Библиотечный поход** Library campaign, march
- Библиотечный почерк** Library handwriting
- Библиотечный продукт** Library product
- Библиотечный процесс** Library (*technological*) process
- Библиотечный пункт** Library service point
- Библиотечный работник** Library employee
- Библиотечный совет (орган общественности)** Library council
- Библиотечный справочник** Library directory
- Библиотечный съезд** Library congress
- Библиотечный территориальный комплекс** Library territorial complex
- Библиотечный техник** Library technician
- Библиотечный технологический процесс** Library technologic process
- Библиотечный урок** Library lesson
- Библиотечный факультет** Library department

Библиотечный фонд

Библиотечный фонд 1 (*при характеристике содержательных признаков, в качественном аспекте*) Collection

Библиотечный фонд 2 (*при характеристике аспектов хранения*) Holding

Библиотечный фонд 3 (*при характеристике количественных аспектов*) Stock

Библиотечный (технологический) цикл Library (technological) cycle

Библиотечный шифр Library call-number

Библиотечный штамп Library stamp

Библиотечный этикет Library etiquette

Библиофил Bibliophile

Библиофилия Bibliophily

Библиофильское издание Bibliophilic edition

Библиофобия Bibliophobia

Библия Bible

Библия Гутенберга Gutenberg Bible

Бизнес-библиотека Business library

Бизнес-информация Business information

Бизнес-план Business plan

Биобиблиография Biobibliography

Биографический словарь Biographic dictionary

Биоповреждение материальной основы документа Document material biodeterioration

Биостойкость материальной основы документа Document material bioproofness

Бит (*единица измерения*) Bit

Бланк для записи читателя Application form

Бланк-заказ по межбиблиотечному абонементу Interlibrary loan order form

Бланк требования Request form; request slip

Бланк требования на выдачу по абонементу Loan request form

Блок-карточный каталог Block card catalogue

Блокирование ионов тяжелых металлов Heavy metals ions blocking

Блокнотный каталог Note-book catalogue

Бобина Reel

Бод (*единица измерения, 1 бит в минуту*) Boud

Боковой таблицы Sidenotes

Боковой разделитель Catalogue side guide

Больничная библиотека Hospital library

Брайлевская печать Embossed printing for blind (Braille)

Бригадный абонемент Library loan team-service

Британская библиотека British Library, BL

Британская национальная библиография, БНБ British national bibliography, BNB

Бронеполка Reservation shelf

Брошюра Brochure, booklet

Брошюрование Stitching; sewing

Буква Letter; character

Буква за буквой Letter by letter

Букварь ABC-book; primer

Буквенная индексация, нотация Letter notation

Буквенно-цифровая индексация, нотация Alphanumeric notation

Буквенный разделитель Letter guide

Буквица (инициал) Initial; initial letter

Букинист Antiquarian bookseller

Букинистическая книга Antiquarian book; second-hand book

Буклет Leaflet (*не использовать термин "booklet"!*)

Булева логика Boolean logic

Булевский поиск Boolean search

Булевы операторы Boolean operators

Буллинг Bulling

Бумага Paper

Бумажная копия Paper copy

Бумажная обложка

- Бумажная обложка** Bookjacket
Бухгалтерская книга Accounting book
Бухгалтерский учет Accounting report
Быстрое (динамическое) чтение Rapid (dynamic) reading
Бюджет библиотеки Library budget
Бюджет рабочего времени Working time budget
Бюллетень Bulletin
Бюллетень новых поступлений Bulletin of recent acquisitions
Бюллетень-таблица Classified information bulletin
Бюллетень-хроника Newsletter
Бюро технической информации Technical information bureau
Бюро центральной каталогизации, БЦК Centralized cataloguing bureau (*Moscow, 1925–1929*)

В

- В алфавитном порядке** In alphabetic order
В доступе In print
В кожаном переплёте Leather-bound
В круглых скобках In parentheses
В мягкой (бумажной) обложке Papercovered
В обработке In process
В открытом доступе On open access
В переплёте Bound
В печати In publication
В продаже On sale
В продажу не поступает Not for sale
В твёрдом переплёте Hardcover
В трёх экземплярах In triplicate
Валеология Valeology
Валовая нумерация 1 (в полиграфии) Consecutive numbering
Валовая нумерация 2 (порядковая, в сериальных документах)
Gross order numbering (*in serials*)
Валовый номер 1 (в полиграфии) Consecutive number
Валовый номер 2 (порядковая, в сериальных документах) Gross
order number (*in serials*)
Вариа (разное) (лат.) Varia
Вариант Variant
Вариантная форма имени (наименования) Variant form name
Вариантное заглавие Variant title
Вариантный экземпляр Variant copy
Введение Introduction
Вверх Up from...
Вверху страницы At the top of the page

Ввод

Ввод Entry; input

Ввод-вывод Input-output

Ввод данных Data entry; data input

Вводимые данные Input data

Вводная фраза Introductory phrase

Вводный курс Introductory course

Вводный текст Introductory text

Веб (*в устной практике — Три дабл ю*) Web, World Wide Web, WWW

Веб-архивирование Web archiving

Веб-версия УДК UDC online

Веб-интерфейс Web interface

Веб-мастер Webmaster

Веб-сайт Home page; web site

Веб-сервер Web server

Веб-страница Web page

Вебинар (*интерактивный семинар через Интернет*) Webinar

Ведение базы данных Database maintenance

Ведение каталога Catalogue maintenance

Ведение тезауруса Thesaurus maintenance

Ведение файла File maintenance

Ведомственная библиотечная сеть Departmental library network

Ведомственное издание Departmental publication; official edition

Ведомственный обязательный экземпляр Legal deposit of executive department

Ведущее слово предметной рубрики First word of subject heading

Величина Quantity

Величина фонда Collections value; stocks capacity

Вербальное (*словесное*) **сообщение** Verbal message

Вербальный информационно-поисковый язык Verbal information-retrieval language

Верификация (*подтверждение*) Verification

Версия (*форма публикации: печатная, электронная и пр.*) Version

Версия, удобная для чтения Easy-readable version
Версо (лат.) Verso
Вертикальная картотека Vertical card file
Вертикальное размещение фонда Vertical stock arrangement
Верхнее поле страницы Top margin
Верхний обрез книги Top book edge
Верхний регистр Upper case
Верхняя переплётная крышка Front cover
«Вестник» Herald
Взаимный книгообмен Mutual interchange
Взаимодействие библиотек Interaction of libraries
Взаимодействие библиотек и библиотечных систем Interaction of libraries and library systems
Взаимодействие пользователя с системой User interaction
Взаимосвязанные поля Related fields
Взаимосвязь Interrelation
Взвешивание поисковых терминов Weighting of search term
Взимать плату Charge
Вид Species
Вид библиографического пособия Type of a bibliographic tool
Вид диска Disk type
Вид издания Type of edition
Вид материала Material type
Вид/тип носителя Carrier type
Видеобобина Videoreel
Видеоданные Videodata; viewdata
Видеодиск Videodisc
Видеодокумент Videodocument
Видеозапись Videorecording
Видеокартридж Videocartridge
Видеокассета Videocassette
Видеоконференция Videoconference

Видеолента

- Видеолента** Videotape
Видеомагнитофон Videorecorder
Видеоматериал Video material
Видеоресурс Videoresource
Видеотека Video library
Видеотекст Videotext
Видеотерминал Videoterminal display
Видовой дескриптор Specific term
Виды библиографии Types of bibliography
Виды изданий Types of publication
Визуальная проекция Visual projection
Визуальный документ Visual document
Викторина (литературная) Literary quiz
Виньетка Vignette
Виртуальная библиотека Virtual library
Виртуальная память Virtual memory
Виртуальная реальность Virtual reality
Виртуальный международный авторитетный файл Virtual international authority file
Вирус, заражающий файл File infecting virus
Витрина Showcase
Вкладка Inset; (*амер.*) insert
Вкладная иллюстрация Plate; illustration inset
Вкладной лист Inserted leaf
Вкладыш Inset; (*амер.*) insert
Вклейка Pasted inset
Включать 1 (аппаратуру) Switch on
Включать 2 (в сеть) Plug in
Включение (например, документов в дело) Filing
Владелец авторского права Copyright holder; (*частное лицо*) copyright owner
Владелец информации Information owner
Владелец информационного ресурса Information resource owner

Внутригосударственный обмен документами

- Владельческий штамп** Ownership stamp
- Влажное обеспыливание** Humid dust removal
- Вместимость фондохранилища** Depository capacity; store-house capacity
- Внебюджетное финансирование библиотеки** External financing of a library
- Внебюджетный доход библиотеки** Library extra budgetary income
- Внедрение** Implementation
- Внесение в списки** Enrollment
- Внестанционное библиотечное обслуживание** Extension library service
- Внешнее запоминающее устройство** External storage
- Внешнее оформление каталога** Exterior catalogue design
- Внешнее устройство** Peripheral device
- Внешнее устройство для хранения памяти** Storage
- Внешний источник** External source
- Внешний источник информации** Outside source
- Внешняя память** External memory; storage
- Внешняя ссылка** External reference
- Вниз** Down
- Внизу страницы** At the foot of the page
- Внутреннее оформление каталога** Interior catalogue design
- Внутреннее поле (страницы)** Inner margin
- Внутренний источник** Internal source
- Внутренняя память** Internal memory
- Внутренняя рамка листа карты** Neat line
- Внутригазетное библиографическое пособие** Bibliographic tool in a newspaper
- Внутригазетный библиографический обзор (список)** Bibliographic survey (list) in a newspaper
- Внутригосударственный обмен документами** Inner state documents exchange

Внутрижурнальное библиографическое пособие

Внутрижурнальное библиографическое пособие Bibliographic tool in a periodical

Внутрикнижное библиографическое пособие Bibliographic tool in a book

Внутрисистемная (*например, в рамках учреждения, библиотеки*) **сеть** Intranet

Внутрисистемное движение фонда Intrасystem circulation

Внутрисистемный обмен документами Intrасystem documents exchange

Внутритекстовая библиографическая ссылка Intratextual bibliographic reference

Внутрифасетное отношение Intrafacet relation

Водяной знак Paper water mark

Военная библиотека Military library

Возврат (*команда с клавиатуры «на один шаг» или «стереть влево»*) Backspace

Возврат документов Return of documents

Возмещение ущерба Compensation for damages

Возрастные читательские группы Readers' age groups

Вокальная партитура (*клавир*) Vocal score

Воката (*пустая, чистая страница*) White page

Волонтер (*сотрудник, работающий без оплаты труда*) Volunteer

Волостная библиотека Volost library

Вольный перевод Free translation; loose translation

Воплощение Manifestation

Вопросительный знак Question mark

Восклицательный знак Exclamation mark

Восковка Stencil paper

Восполнение материальной основы документа Filling the missing parts

Воспоминания Memoir; memoirs

Восприятие литературы Literature apprehension; literature perception

Воспроизведение Reproducing; reproduction

Вспомогательные таблицы классификации

- Воспроизведение данных** Data reproduction
Восстановление (в компьютере: возврат к состоянию на «точку восстановления») Data recovery
Восстановление базы данных Database restore
Восстановление дефектных изданий Defective copy renovation (repair)
Восхождение Ascension
Вращающаяся картотека Revolving (rotating) card file
Вращающийся стеллаж Revolving browser
Вредитель (книжный) Pest
Временная выставка Temporary book display (exhibition)
Временная организация Temporary body; provisional organization
Временное хранение Temporary storage
Время действия Action time
Время доступа Access time
Время ожидания Waiting time
Время реакции системы Response time
«Все права защищены» All rights reserved
«Всемирная паутина» Web, World Wide Web, WWW
Всеобщие категории (в фасетной классификации) Fundamental categories
Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М. И. Рудомино, ВГБИЛ M. I. Rudomino All-Russian State Library for Foreign Literature
Всероссийский институт научной и технической информации Российской академии наук, ВИНТИ РАН All-Russian Institute of Scientific and Technical Information of Russian Academy of Sciences
Всероссийское совещание руководителей федеральных и центральных региональных библиотек All-Russian Meeting of Directors of Federal and Central Regional Libraries
Вспомогательная картотека Auxiliary card file
Вспомогательная карточка Auxiliary card
Вспомогательные таблицы классификации Classification tables

Вспомогательный аппарат

Вспомогательный аппарат (*например, ссылки*) Auxiliary syndesis

Вспомогательный аппарат издания Back matter

Вспомогательный дескриптор Auxiliary descriptor

Вспомогательный классификационный признак Auxiliary classification characteristic

Вспомогательный указатель Auxiliary index

Вспомогательный фонд Auxiliary collection

Вставка Insertion

Вставная глава, статья Introductory chapter

Вставной лист (*в издание с бесшвейным механическим скреплением*) Loose-leaf

Вступительная статья Foreword

Вторичная информация Secondary information

Вторичная упаковка Secondary package

Вторично-информационное издание Secondary information edition

Вторичный документ Secondary document

Вторичный отбор Secondary selection

Второй (металлический) оригинал (*фонограммы*) Metal positive; «mother»

Входящая информация Input information

Выбор Option

Выбор записи Record selection

Выбор книг (*в библиотеке, книжном магазине*) Book selection

Выбор точек доступа Choice of the access points

Выборка данных Fetching

Выборочная библиография Selective bibliography

Выборочная информация Selective information

Выборочное библиографическое пособие Selective bibliographic tool

Выборочное редактирование каталога Selective catalogue revision

Выборочное реферирование Selective abstracting

Выборочный библиографический обзор (список) Selective bibliographic survey (list)

Выборочный библиографический указатель Selective bibliographic guide

Выборочный вывод данных Selective output

Выборочный охват Selective coverage

Вывод (*таблица без разделительных линеек*) Unlined table

Вывод данных Data output

Вывод данных в реальном времени Real-time output

Вывод данных на печатающее устройство Printout

Вывод данных на экран Display

Вывод изображений на экран Image display

Выдаётся по абонементу Available for loan

Выдаётся по требованию Available on request

Выдача по абонементу Loan

Выдвижные полки Roller shelves

Выделение в тексте (*слова, фразы и т. п.*) Accentuation

Выделение курсивом Italicizing

Выдержка Extract

Выездная выставка литературы Guest display (exhibition) of literature

Выноска Endnote

Выносное (*характерное*) слово Catchword

Выписать 1 (*из источника*) Writing out

Выписать 2 (*подписаться*) Subscribe

Выполнение заказа Order processing

Выполнение справки Reference processing

Выпуск (*отдельная единица ресурса*) Issue

Выпуски за прошлые годы Back issues; back runs

Выпускная дата Imprint date

Выпускные данные Printer's imprint

Выравниваемый вправо Right justified

Выражение Expression

Выразительность индексации, нотации Notation system's expressiveness

Вырезка из периодического издания

Вырезка из периодического издания Clipping; (*амер.*) cutting

Высокая печать Relief printing

Высококачественная бумага High grade paper

Выставка Exhibition

Выставка новых поступлений New acquisition's display

Выставочная витрина Display

Выставочный зал Exhibition hall (room)

Выступ (на разделительной карточке) Tab

Высшие библиотечные курсы, ВБК Higher library courses

Высылается бесплатно Available free

Выход 1 (из помещения) Exit

Выход 2 (из системы) Log out

Выходная дата Date of issue

Выходная информация Output information

Выходная распечатка Output listing

Выходной формат Output format

Выходные данные (место издания, издательство, год) Imprint

Выходные сведения Publisher's imprint

Выходящий два раза в год Biannual; half-yearly

Выцветание носителя информации Discoloration of document's material base

Вычёркивание Deletion

Вычислительная техника Computer technology

Вычислительные средства Computing facilities

Вычитка рукописи Manuscript reading

Вышестоящий дескриптор Broader descriptor; broader term

Вышестоящий индекс Superordinate number

Вышестоящий класс Superordinate class

Вышестоящий термин Broader term; superordinate term

Выявление документов Documents revealing

Выявление дублетов Duplicates revealing

Вязь Ligature

Г

- Газета** Newspaper
Газетная статья Newspaper article
Газетное издание Newspaper type edition
Газетный заголовок Newspaper heading
Газетный фонд Newspaper collection
Газетный читальный зал Newspaper reading room
Гармонизация Garmonization
Гарнитура шрифта Type sort.
Генеалогия Genealogy
Генеральный каталог Master catalogue
Географическая предметная рубрика Geographical subject heading
Географический каталог Geographical catalogue
Географический указатель Geographical index
Географическое название (*топоним*) Geographic name
Географическое типовое деление Geographic (place) subdivision
Геральдика (гербоведение) Heraldica; heraldry
Герой (*литературный образ*) Character
Гетерогенность фонда Heterogeneity of the collection
Гибкий магнитный диск Diskette; floppy disk
Гибкий переплёт Flexible binding
Гибкий (скользящий) график работы Flexible working hours
Гибкость классификации Classification changeability
Гибридная библиотека (*устар.*) Hybrid library
Гигиена книги Book hygiene
Гигиена фонда Stock sanitary
Гигиеническая обработка документов Documents cleaning technique
Гипермедиа Hypermedia

Гиперсредства

Гиперсредства Hyperfacilities

Гиперссылка Hyperlink

Гипертекст Hypertext

Гипертекстовая база данных Hypertext data base

Гипертекстовый язык разметки Hypertext markup language, HTML

Гипотеза Hypothesis

Глава (*первое лицо организации*) Head

Глава книги Book chapter

Главная справочная картотека, ГСК Main reference card file

Главные классы General classes

Главный библиограф Chief bibliographer

Главный библиотекарь Chief librarian

Главный компьютер Host computer

Глаголица Glagolitic alphabet

Глиняные таблички Clay tablets

Глобальная сеть Global network

Глобальный доступ Worldwide access

Глобальный поиск Global search

Глобус Globe

Глоссарий (*словарь терминов и их определений*) Glossary

Глубина индексирования Depth of indexing

Глубина классификации Depth of classification

Глубина предметизации Depth of subject indexing

Глубокая печать Intaglio printing; photogravure

Глубокое индексирование Depth indexing

Глянцевая обложка Glossy cover

Говорящая книга Talking (*sound-recording*) book

Год Year

Год издания Year of publication

Год начала публикации Beginning year of publication

Годовой комплект Yearly set

Годовой отчёт Annual report

Годовой отчёт библиотеки Annual library report

Государственная регистрация обязательного экземпляра

- Годовой план библиотеки** Annual library plan
Годовой тираж (*серийного издания*) Annually circulation (*of serials*)
Головка таблицы Column heading
Головная научно-техническая библиотека Head scientific-technical library
Головной информационный орган Head information body
Головные телефоны Headphones; headset
Голограмма Hologram
Горизонтальная картотека Horizontal card file
Горизонтальное размещение фонда Horizontal stock arrangement
Городская библиотека City library
Городской абонемент City library loan
Гостеприимство индексации, нотации Hospitality of the notation system
Гость (*незарегистрированный пользователь*) Guest
Государственная библиография National bibliography
Государственная (*финансируемая государством*) **библиотека** State-funded library
Государственная библиотечная система State library system
Государственная информационная система State information system
Государственная научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского, ГНПБ K. D. Ushinsky State Scientific Pedagogical Library
Государственная публичная историческая библиотека России, ГПИБ Russian State Historical Public Library
Государственная публичная научно-техническая библиотека России, ГПНТБ России Russian National Public Library for Science and Technology
Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения Российской академии наук, ГПНТБ СО РАН State Public Scientific and Technical Library of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences
Государственная регистрация обязательного экземпляра, ГРОЭ Legal deposit state registration

Государственная регистрация печатной продукции

Государственная регистрация печатной продукции State registration of printed production

Государственная система научно-технической информации, ГС НТИ State scientific and technical information system

Государственный архивный фонд, ГАФ State archives collection

Государственный библиографический указатель, ГБУ State bibliography index

Государственный библиографический учет State bibliographic control

Государственный патентный фонд State patent collection

Государственный регистрационно-учетный указатель State registration index

Государственный рубрикатор научно-технической информации, ГР НТИ National rubricator for scientific and technical information

Государственный справочно-информационный фонд, ГСИФ State reference-information collection

Государственный стандарт, ГОСТ State standard

Государственный фонд литературы State fund of literature (*for libraries damaged in the War time*)

Готический шрифт Gothic script

Гравированная книга Engraved book

Гравюра Engraving

Грамматика информационно-поискового языка Information retrieval language grammar

Грамофонная матрица Stamper

Грамофонная пластинка Sound disk

Грамотность Literacy

Грант Grant, fellowship

Графа таблицы Table column

График Graph

Графика письма Graphics

Графическая база данных Graphic database

Графическая информация Graphic data; graphic information

- Графическая партитура** Graphic score
- Графические данные** Graphic data
- Графический вывод данных** Plotted output
- Графический дизайн** Graphic design
- Графический дизайнер** Graphic designer
- Графический дисплей** Graphic display
- Графический указатель информационно-поискового тезауруса**
Graphic display of an information retrieval thesaurus
- Греческое письмо, шрифт** Greek script; font
- Грибостойкость материальной основы документа** Document
material's fungi resistance
- Григорианский календарь** Gregorian calendar
- Гриф утверждения** Label of approval
- Громкие чтения** Loud reading
- Грузинское письмо, шрифт** Georgian script; font
- Группирование (*процесс*)** Clustering; grouping
- Группировка библиографических записей** Grouping of biblio-
graphic records
- Групповая аннотация** Group annotation
- Групповая выборка** Cluster sampling
- Групповая обработка** Group processing
- Групповое информирование** Group information work
- Группы библиотек по оплате труда** Work payment grouping of
libraries
- Губернские библиотеки** Libraries of gubernies (*territorial subre-
gions of Russia, 1708–1929*)

Д

Дайджест Digest

Данные Data

Данные в иной графике Alternative graphic representation

Данные в цифровой форме (оцифрованные) Digitized data

Данные, конвертированные из формата источника Data converted from source format

Данные, найденные в источнике Data found in source

Данные о фонде Holding data

Данные общественной информации Community information data

Данные подполя Subfield data

Данные, полученные в режиме онлайн Online data

Данные, хранящиеся в машиночитаемой форме Data stored in machine-readable form

Дар Donation; gift; (*полученный по завещанию*) receiving by will

Даритель Donor

Дарить Donate

Дарственная записка (наклейка) Compliment slip

Дарственная надпись Inscription

Дарственный экземпляр Complimentary copy

Дата Date

Дата аннулирования Cancellation date

Дата ввода Entry date

Дата выхода, выпуска сериального издания Issue date

Дата завершения обработки Processing finish date

Дата издания Publication date

Дата комплектования Acquisition date

Дата обращения Request data

- Дата основания Founding date
 Дата печатания Printing date
 Дата привилегии Privilege date
 Дата публикации, производства и/или распространения Date of publication, production, and/or distribution
 Дата регистрации авторского права Copyright date
 Дата рождения Birth date
 Дата создания Creation date
 Дата срока возврата (*материалов, взятых по абонементу*) Date due; return date
 Дата фонограммы («Р») Phonogram («Р») date
 Дататор (*штемпель*) Dater
 Дважды Double; twice
 Движение фонда 1 (*при регистрации*) Circulation
 Движение фонда 2 (*в учете и статистике*) Collection's dynamic
 Движущееся изображение Moving image
 Двоеточие Colon
 Двоичная индексация, нотация Binary notation
 Двойная пагинация Double pagination
 Двоичная система Binary notation
 Двойная фамилия Compound name
 Двойное двоеточие (::) (*знак, фиксирующий порядок*) Double colon
 Двойной заголовок (*классификационного деления*) Dual heading
 Двойной титульный лист Double-page title
 Дворцовые библиотеки Palace libraries
 Двузначный Two-digit
 Двухмерная графика Two-dimensional graphics
 Двухмерное изображение Two-dimensional image
 Двухмерный Two-dimensional
 Двухмесячник Bimonthly
 Двухнедельник Semimonthly

Двухсторонний стеллаж

- Двухсторонний стеллаж** Range
- Двухтомник** Two-volume book
- Двуязычный словарь** Bilingual dictionary
- Де визу** De visu
- Дезидерата(ы)** (*пробелы, лакуны*) Desideratum(a)
- Дезинсекция** Disinsectization
- Дезинфекция** Disinfection
- Дезинфекция документов в камере** Disinfector treatment of documents
- Дезинформация** Disinformation
- Деидеологизация библиографии** Deideologization of bibliography
- Деидеологизация библиотек** Deideologization of libraries
- Действующий классификационный индекс** Valid classification number
- Действующий номер** Valid number
- Действующий фонд** Active stock; functioning storage; operated stock
- Декларация о международных принципах каталогизации** Statement of international cataloguing principles
- Декодер** Decoder
- Декодирование** Decoding
- Декорированная обложка** Decorated cover
- Деление** Division
- Деление каталога** Catalogue class; division
- Дело** File
- Деловая библиотека** Business library
- Деловая информация** Business information
- Деловые игры библиотечных специалистов** Library staff business games
- Делопроизводство** Records management
- Демонстрационные данные** Representational data
- Демонстрационный файл** Demonstration file
- День информации** Information day

- День публикации Publication day
День специалиста Specialists' day
Депозит Deposit
Депозитарная библиотека Deposit library
Депозитарная система Depository system
Депозитарное хранение фонда Depository stock keeping; depository storage
Депозитарное хранилище Depository
Депозитарный библиотечный фонд Deposit library collection
Депонирование научных работ Research paper depositing
Депонирование рукописей Manuscript depositing
Депонированная научная работа Deposited research paper
Депонированная рукопись Deposited manuscript
Депонированный документ Deposited document
Дескриптор Descriptor
Дескрипторная информационно-поисковая система Descriptor information-retrieval system
Дескрипторный информационно-поисковый язык Descriptor information-retrieval language
Дескрипторный словарь Descriptor vocabulary
Дескрипторный язык Descriptor language
Десятичная индексация, нотация Decimal notation
Десятичная классификация Decimal classification
Десятичная классификация Дьюи, ДКД Dewey Decimal classification, DDC
Десятичный индекс Decimal class mark
Детская библиотека Children's library
Детская литература Children's literature
Детское отделение (в библиотеке) Children's department
Детское чтение Childhood reading
Дефектный экземпляр Defective copy
Дефектологическое библиотековедение Defectology library science

Дефис

Дефис Dash

Децимальный Decimal

Джакет Jacket

Диаграмма Diagram

Диазопирование Diazo-copying

Диакритический знак Acute accent; grave accent; diacritical mark

Диалоговая информационно-поисковая система Dialogue, interactive information-retrieval system

Диалоговый поиск Interactive search

Диалоговый режим Conversational mode; interactive mode

Диалоговый язык Interactive language

Диамикрокарта Diamicrocard

Диапозитив Diapositive; transparency

Диаскоп Diascope; slide projector

Диафильм Film strip

Дизайн книг Book design

Дизайн сериальных изданий Serials design

Дизайнер книг Book designer

Дизайнер переплёта Binding designer

Динамика фонда Stock dynamics

Династия Dynasty

Диорама Diorama

Дипломированный библиотекарь Certified librarian

Директор библиотеки Head, Librarian, library director

Директор национальной библиотеки National Librarian

Директор университетской библиотеки University Librarian

Диск Disc; disk

Дискета Diskette; floppy disk

Дисковая операционная система, ДОС Disk operating system, DOS

Дисковод Disk drive

Диспетчеризация библиотечных циклов Library cycle dispatching

Дисплей Display

Добавочная предметная библиографическая запись

- Диспут Dispute
Диссертация Dissertation; thesis
Дистанционное обучение Distance education; distance learning
Дистрибьютор Distributor
Дифференциация читателей Readers differentiation
Дифференцированное библиотечное обслуживание Differentiated library service
Дифференцированное обслуживание руководства, ДОР Selective information service for managerial staff
Дифференцированный учет фонда Differentiated registration of books
Дихотомическая классификация Dichotomous classification
Дихотомическое деление Dichotomical division
Длина идентификатора подполя Subfield identifier length
Длина индикатора Indicator length
Длина кинофильма Motion picture length
Длина кода подполя Subfield code length
Длина поля данных Data field length
Длина статьи справочника Directory entry length
Длина электронной видеозаписи Electronic videorecording length
Длительное пользование Long-time use
Для внутреннего распространения For internal distribution
Для отзыва For review
Для пользования на месте For reference only
Для представителей средств массовой информации For press
Для продажи For sale
Для распространения среди ограниченного круга лиц For private circulation
Для рецензии For review
Для служебного пользования Confidential
Добавочная библиографическая запись Added record
Добавочная карточка Added card; additional card
Добавочная предметная библиографическая запись Subject added entry

Доклад

Доклад Report

«Доклады» «Papers»; report literature; «reports»

Докомплектование Additional acquisition; extra acquisition

Документ Document

Документ на микроформе Document on microform

Документальная база данных Document database; documentary database

Документальная информационно-поисковая система Document information retrieval system

Документальная информация Documentary information

Документально-художественное издание Documentalistic fiction

Документальный запрос Documentary inquiry

Документальный информационно-поисковый язык Document information retrieval language

Документальный поиск Document retrieval

Документационный центр Documentation centre

Документация Documentation

Документированная ссылка Documented reference

Документные ресурсы Document resources

Документы временного хранения Documents for temporary keeping

Документы краеведческого характера Local materials

Документы ограниченного использования Restricted documents

Долговечность (бумаги) Permanence

Долговечность материальной основы документа Document material permanence and durability

Долгоиграющая пластинка Long-playing record, LP

Должностная инструкция Duty regulations

Должность Duty position

Доливка материальной основы документа Paper pulp filling process

Домашнее чтение Home reading

Домашняя библиотека Home library

- Домашняя страница Home page; web page; web site
Домен Domain
Допечатка тиража Overprint; supplementary impression
Дополнение Appendix; supplement
Дополнения и исправления, ДИИ Extensions and corrections
«Дополнения и исправления к УДК» «Extensions and corrections to the UDC»
Дополненное издание Enlarged edition
Дополнительная библиографическая запись Additional record
Дополнительная географическая карта (*размещенная внутри карты больших размеров*) Inset
Дополнительная информация Additional information
Дополнительная карточка систематического каталога Additional card of systematic catalogue
Дополнительная точка доступа Additional access point
Дополнительная физическая форма Additional physical form
Дополнительное заглавие Additional title
Дополнительное комплектование Additional acquisition; extra supply
Дополнительное отражение Supplementary entry
Дополнительное поле Additional field
Дополнительные библиотечные услуги Provisional library services
Дополнительный классификационный индекс Additional class number
Дополнительный материал Supplementary material
Дополнительный тираж Overprint; additional run
Дополнительный титульный лист Additional title page
Дополнительный том Additional volume
Дорогостоящая книга High priced book
Дорожная карта Road map
Дословный Literal

Дословный перевод

Дословный перевод	Word-for-word translation
Доставка документов	Document delivery
Доставка (документов из фонда библиотеки) на дом	Home delivery
Достоверность информации	Authenticity/validity of information
Доступ	Access
Доступ в режиме онлайн (реального времени)	Online access
Доступ к информации	Access to information
Доступ к полкам	Access to shelves
Доступ к ресурсам	Resource access
Доступность	Accessibility
Доступность данных	Data accessibility
Доступность информации	Information accessibility; information availability
Доступный ресурс	Available resource
Досуговая деятельность	Leisure activity
Досье	File
Доход	Income
Дощечка для письма (в древности)	Tablet; tabula
Драйвер	Driver
Древнеготический шрифт	Black letter
Древний язык	Ancient language
Другое заглавие	Another title
Другое издание	Other edition
Другой носитель	Another medium
Дублет	Doublet
Дублетная запись	Duplicate entry; duplicated record
Дублетный экземпляр	Duplicate copy
«Дублинское ядро»	Dublin Core (DC, Metadata Initiative)
Дублирование карточек	Card duplication
Дублирование материальной основы документа	Backing

Е

- Евангелие** Gospel
- Евразийское общее библиотечное пространство, ЕОБП** Eurasian Common Library Area
- Еврейское письмо, шрифт** Hebrew script, font
- Единая библиотечная система** United library system
- Единая государственная система межбиблиотечного абонемента** Unified system of interlibrary lending
- Единица** Unit
- Единица учета фонда** Stocks accounting unit
- Единица хранения** Holding item
- Единообразие индексирования** Indexing uniformity
- Единый библиотечный фонд** Unified library stocks
- Единый коммуникативный формат** Common communication format (CCF)
- Единый справочно-информационный фонд** Integrated reference-information collection
- Единый территориальный справочно-информационный фонд** Integrated regional reference-information collection
- Единый фонд централизованной библиотечной системы** Unified collection of centralized library system
- Единый читательский билет** Unified admission ticket
- Ежегодник** Annual; yearbook
- Ежегодный** Annual
- Ежегодный отчет** Annual report
- Ежедневная газета** Daily newspaper
- Ежедневное издание** Daily edition
- Ежедневный выпуск** Daily issue

Ежеквартальная периодичность выпуска Quarterly frequency
of issue

Ежеквартальное издание Quarterly edition

Ежемесячная периодичность выпуска Monthly frequency of
issue

Еженедельное издание Weekly edition

Естественная классификация Natural classification

Естественный язык Natural language

Ё

Ёмкость классификации Classification system capacity

Ёмкость памяти запоминающего устройства Storage capacity/
size

Ёмкость фондохранилища Collection storage capacity

Ж

Жанр Genre

Жанр библиографического пособия Bibliographic tool genre

«Жёлтая пресса» Yellow press

«Жёлтые страницы» (*телефонно-адресный справочник*) Yellow pages

Жёсткий диск Hard disk

Живая книга Living book

«Живой журнал», ЖЖ Live journal

Жизнеспособность библиотеки Viability of a library

Жирный шрифт Bold type

Журнал Journal; magazine

Журналистика Journalism

Журнальное издание Journal type edition

Журнальный стенд Magazine rack

Журнальный фонд Periodical collection

3

Забронированный документ	Reserved document
Заведующий библиотекой	Head of the library
Заведующий отделом	Head of department
Завершённое сериальное издание	Completed serials
Завершённый интегрированный ресурс	Finite integrating resource
Зависимое заглавие	Dependent title
Завод	Impression
Заглавие	Title
Заглавие издания	Edition title
Заглавие корешка	Back title; spine title
Заглавие листа карты	Map sheet title
Заглавие на диске	Title on disk
Заглавие на другом языке	Title in another language
Заглавие на оборотной стороне титульного листа	Verso title
Заглавие на переплёте	Binder's title
Заглавие на титульном листе	Title page title
Заглавие на электронном носителе	Title on electronic resource
Заглавие на этикетке/ярлыке	Docket title
Заглавие обложки	Cover title
Заглавие оригинала	Original title
Заглавие перед текстом	Caption title
Заглавие подсерии	Title proper of subseries
Заглавие, помещённое на первой странице текста	Caption title
Заглавие произведения	Work title
Заглавие публикации	Publication title
Заглавие раздела	Section title
Заглавие серии	Series title
Заглавие части	Part title
Заглавие части подсерии	Part title of subseries

Задолженность в библиотеке

- Заглавие части серии** Part title of series
- Заглавная буква** Capital; capital letter
- Заглавная строка** Heading line
- Заголовок** Heading
- Заголовок библиографической записи** Heading
- Заголовок главы, части, раздела** Divisional title; part title; section title
- Заголовок добавочной библиографической записи (успар.)**
Added entry heading
- Заголовок индивидуального автора (успар.)** Author heading
- Заголовок коллективного автора (успар.)** Corporate author heading
- Заголовок описания (успар.)** Entry heading
- Заголовок основной библиографической записи (успар.)** Main entry heading
- Заголовок передовой статьи** Headline
- Заголовок предметной рубрики** Subject heading (*correctly*: First element of subject heading)
- Заголовок, содержащий географическое название** Geographic name heading
- Заголовок, содержащий имя** Name heading
- Заголовок, содержащий имя лица** Author heading; Personal name heading
- Заголовок, содержащий наименование организации** Corporate name heading
- Заголовок, содержащий обозначение документа** Document designation heading
- Заголовок, содержащий родовое имя** Family name heading
- Заголовок, содержащий унифицированное заглавие** Uniform title heading
- Заголовок файла** File header
- Заголовок формы (успар.)** Form heading
- Задняя сторонка обложки, переплёта** Back cover
- Задолженность в библиотеке** Library debts

Заказ

Заказ Order

Заказ в онлайн-режиме Online ordering

Заказ документов Order of document

Заказ по почте Mailing order

Заключение Conclusion

Закон о библиотечном деле Law on librarianship

Закон об авторском праве Copyright law

Закон об обязательном экземпляре документов Legal deposit law

Законодательный документ Legislation document

Законсервированный каталог Closed catalogue

Закрытая серия Closed entry

Закрытый документ (*засекреченный, ограниченного пользования — о документах и информации*) Classified document

Закрытый доступ Closed access

Закрытый фонд Closed collection

Зал Hall

Зал для диспутов, митингов Forum

Замена документа Replacement of document

Замена каталожных карточек Catalogue cards replacement

Заменитель титульной страницы Title-page substitute

Заместитель директора (*должность*) Deputy director

Заметка Note

Заметка на полях издания Marginal note; marginalia

Заочное комплектование Correspondence acquisition

Заочный библиотечный абонемент Correspondence library lending service

Записанные данные Recorded data

Записка Note

Записывающая компания Recording company

Записывающее устройство Recorder

Запись в коммуникативном формате Record in communication format

Запись в формате карточки Record in card format

Запись данных Data record

Затекстовая библиографическая ссылка

- Запись данных о фондах Holdings record
Запись заголовков добавочных библиографических записей на обороте карточки с основной записью Tracing
Запись информации Recording
Запись минимального уровня Minimal level record
Запись национального уровня National level record
Запись ниже высшего уровня Below highest level record
Запись о выдаче книг Charge
Запись переменной длины Variable-length record
Запись под заглавием Record under title
Запись под заголовком Record under heading
Запись с авторитетным заголовком Authoritative heading record
Запись с метками Tagged record
Запись с определителями содержания Record with content designators
Запись с признаком конца файла End-file record
Запись с установленным заголовком Established heading record
Запись самого высокого уровня Highest level record
Запись фиксированной длины Fixed-length record
Запланированная дата издания Projected publication date
Запоминающее устройство Storage device
Запоминающее устройство на дисках Disk storage device
Запрос 1 (при обращении к автоматизированной системе) Query
Запрос 2 (требование пользователя) Request
Запятая Comma
Зарегистрированный пользователь Authorized user
Зарубежное периодическое издание Foreign periodical
Зарубежный подписчик Foreign subscriber
Заставка Head ornament
Заставленные документы (на полке) Misplaced documents
Заставленные карточки (в каталоге, картотеке) Misfiled cards
Застановка Misplacement
Затекстовая библиографическая ссылка After text bibliographic reference

Защита данных

Защита данных Data protection

Защита материальной основы документа от биологического фактора Document material prevention from biological factor

Защита от биологического фактора Biological protection

Защита от компьютерных вирусов Virus protection

Заявка Application for

Звездочка Asterisk

Звуковая бобина Sound reel

Звуковой диск Sound disk

Звуковой картридж Sound cartridge

Звуковые данные Sound data

Звукозаписывающая компания Production company

Звукозапись Sound recording

Земная картографическая единица Terrestrial cartographic item

Земские библиотеки Libraries of «zemstvo» (*district council in Russia in 1864–1918*)

Знак (символ) Sign (for example, «I» — *Information, information desk*)

Знак группирования (в УДК) Square brackets

Знак заимствованной нотации (в УДК) Sign of adopted notation

Знак конгруэнтности («подразделяется, как» в УДК) Congruence symbol

Знак отношения (двоеточие, в классификационных системах) Colon

Знак охраны авторского права Copyright protection sign

Знак препинания Punctuation sign

Знак равенства Equal mark

Знак, фиксирующий порядок (::) (*двойное двоеточие, в УДК*) Double colon

Знаки в библиографическом описании Prescribed punctuation

Знаки, используемые в индексации Notation symbols

Знание Knowledge

Значение Meaning

Золотой обрез Gold edge

Зональная библиотека Regional library

И

- И др. (и другие) (лат.)** Et alii/et alia, et al.
- И т. д., и т. п. (и так далее, и тому подобное) (лат.)** Et cetera, etc.
- Идентификатор (элемент формата)** Identifier
- Идентификатор библиографической записи** Bibliographic record identifier
- Идентификатор версии** Version identifier
- Идентификатор группы в ISBN** Group identifier in ISBN
- Идентификатор единицы** Item identifier
- Идентификатор заглавия** Title identifier
- Идентификатор записи** Record identifier
- Идентификатор издания** Edition identifier
- Идентификатор издателя** Publisher's identifier
- Идентификатор контрольного номера** Control number identifier
- Идентификатор местонахождения** Location identifier
- Идентификатор метаданных** Metadata identifier
- Идентификатор организации** Institution identifier
- Идентификатор патентного документа** Patent document identifier
- Идентификатор подполя** Subfield identifier
- Идентификатор распространителя** Distributor identifier
- Идентификатор ресурса** Resource identifier
- Идентификатор серийной единицы и статьи** Serial item and contribution identifier
- Идентификатор статьи в серийном издании** Serial contribution identifier
- Идентификатор-фингерпринт** Fingerprint identifier
- Идентификатор экземпляра** Copy identifier

Идентификатор элемента данных

Идентификатор элемента данных Data element identifier

Идентификационный номер Identification number

Идентификационный номер заглавия Title identification number

Идентификационный номер пользователя User identification number

Идентификация Identification

Идентификация библиографической единицы Identification of bibliographic item

Идентификация версии Version identification

Идентификация выпусков серийного издания Identification of serial issues

Идентификация действия Action identification

Идентификация журнала Journal identification

Идентификация набора символов Character set identification; identification of character set

Идентификация организации Institution identification

Идентификация переключающегося набора графических символов Alternate graphic character set identification

Идентификация серийного издания Serial identification

Идентификация экземпляра Copy identification

Идентифицированная связанная запись Identified related record

Идентифицирующая маркировка Identifying marking

Идентифицирующий атрибут, признак Identifying attribute, characteristics

Идеограмма Ideogram; ideograph

Идеографическое письмо, идеография Ideography

Иерархическая индексация, нотация Hierarchical notation

Иерархическая классификационная структура Hierarchical classification structure

Иерархическая классификация Hierarchical classification

Иерархическая связь Hierarchical link

Иерархическая структура Hierarchical structure

Иерархические отношения Hierarchical relations

Иерархический указатель информационно-поискового тезауруса Hierarchical display of an information retrieval thesaurus

Иерархия Hierarchy

Иероглиф Hieroglyph

Имба-читальня (*устар.*) Village library and reading room

Избирательное распространение информации, ИРИ Selective dissemination of information, SDI

Избранные произведения Selected works

Избыточное индексирование Redundant indexing

Избыточность Redundancy

Извещение Notification

Извещение о необходимости возврата документов в библиотеку Recall notice

Издание (*издательская продукция*) Publication; edition

Издание в бумажной (мягкой) обложке Paperback; paperback edition

Издание, выпущенное без разрешения автора или издателя оригинала Unauthorized edition

Издание, выпущенное библиотекой Library publication

Издание, выпущенное ограниченным тиражом Limited edition

Издание, выходящее два раза в год Biannual; half-year

Издание, выходящее на нерегулярной основе Occasional publication

Издание, выходящее один раз в два года Biennial

Издание, выходящее один раз в два месяца Bimonthly (*edition*)

Издание, выходящее один раз в две недели Biweekly (*edition*)

Издание для слепых (*напечатанное Брайлевским шрифтом*) Braille publication

Издание для служебного пользования For office use only

Издание люкс (*в роскошном оформлении*) Deluxe edition

Издание на правах рукописи Publication on the rights of a manuscript

Издание с автографом автора

Издание с автографом автора Autographed; signed edition

Издание с параллельным текстом Publication with parallel text

Издатель Publisher

Издательская аннотация Publisher's annotation

Издательская библиография Publishing bibliography

Издательская деятельность Publishing activity

Издательская марка Publisher mark

Издательская продукция Publisher's output

Издательская серия Publisher's series

Издательский договор Publisher's agreement/contract

Издательский каталог Publisher's catalogue

Издательский номер Publisher's number

Издательско-книготорговая библиография Book trade bibliography

Издательское библиографическое пособие Publisher's bibliographic tool

Издательское дело Publishing business

Издательство Publishing house

Издательство «Книга» Publishing house «Kniga»

Издательство «Либерея-Бибинформ» Publishing house «Libereya-Bibinform»

Издательство «Пашков дом» Publishing house «Dom Pashkova»

Издательство университета University Press

Издающая организация Publishing organization, issuing body

Изменение в формате Format change

Изменение цвета материальной основы документа Colour changes of document material

Изменённое заглавие Changed title

Износ материальной основы документа Document material wear-and-tear

Износостойкость материальной основы документа Document material resistance

Изношенная книга Battered book

- Изношенный переплёт** Worn binding
- Изношенный экземпляр** Worn out copy
- Изображение** Image
- Изобразительная открытка** Art postcard
- Изобразительный документ** Graphic document
- Изобразительный материал (Изоматериал)** Graphics
- Изоиздание** Art edition
- Изучение информационных потребностей** Research of information needs
- Изучение передового библиотечного опыта** Study of advanced library experience
- Изучение фонда** Collection study
- Изучение читателей** Readers study
- Изучение читательских интересов** Readers' interest study
- Изучение читательского спроса** Readers' requests study
- Изучение чтения** Reading study
- Изъятие карточек (из каталога)** Catalogue card withdrawal
- Иконографический документ** Iconographic document
- Иконография** Iconography
- Иллюминированная книга** Illuminated book
- Иллюминированный инициал** Illuminated initial
- Иллюстративный материал** Illustrative matter
- Иллюстратор** Illustrator
- Иллюстрации, проложенные листами тонкой бумаги** Tissued plates
- Иллюстрация** Illustration
- Иллюстрированное издание** Illustrated edition
- Иллюстрированный каталог** Illustrated catalogue
- Именная авторитетная запись** Name authority record
- Именной вспомогательный указатель** Auxiliary index of names
- Именной разделитель** Author's guide
- Именной указатель (к изданию)** Index of names
- Импорт данных** Data import

Импрегнирование материальной основы документа

Импрегнирование материальной основы документа Impregnation

Имя 1 (в отличие от фамилии) Forename

Имя 2 (наименование) Name

Имя автора Author's name

Имя, используемое как предметный заголовок Name used as subject heading

Имя лица Personal name

Имя пользователя User name

Имя файла File name

Ин-октаво (формат издания в 1/8 долю листа, получаемый фальцовкой в три сгиба) Octavo

Инвалиды Disabled persons

Инвентаризатор Accessioner

Инвентаризация фонда Stock inventorying procedure

Инвентарная запись Accession record

Инвентарная книга Accession register, inventory book

Инвентарная расстановка фонда Accession arrangement

Инвентарный лист Accession list

Инвентарный лист Российской книжной палаты Inventory list of Russian Book Chamber

Инвентарный номер Accession number

Инвентарный учёт Inventory registration

Инверсированная предметная рубрика Inverted subject heading

Инверсированное имя Inverted name

Инверсированное наименование Inverted name

Инверсированное наименование организации Inverted corporate name

Инверсированный заголовок Inverted heading

Инверсия Inversion

Инверсия в предметной рубрике Subject heading inversion

Инверсия фасетов Facet inversion

Инвертированная база данных Inverted database

- Инвертированная форма** Inverted form
- Инвертированные данные** Inverted data
- Инвертированный порядок** Inverted order
- Инвертированный файл** Inverted file
- Индекс 1 (классификационный)** Class number, classification number
- Индекс 2 (вспомогательный указатель)** Index
- Индекс вспомогательной таблицы классификации** Auxiliary class number
- Индекс, представляющий более узкую тему** Number representing narrower topic
- Индекс, представляющий более широкую тему** Number representing broader topic
- Индекс (указатель) запрещённых книг** Index librorum prohibitorum
- Индексатор** Indexer
- Индексация** Notation
- Индексирование** Indexing
- Индексирование с помощью слов** Word indexing
- Индексированный файл** Indexed file
- Индексируемое понятие** Indexed notion
- Индексируемый документ** Indexed document
- Индексируемый объект** Indexed object
- Индексируемый текст** Indexed text
- Индивидуальная обработка** Individual processing
- Индивидуальная работа с читателем** Individual work with readers
- Индивидуальное информирование** Personal information work
- Индивидуальный автор (устар.)** Personal author
- Индикатор** Indicator
- Инженерия знаний** Knowledge engineering
- Инициал** Initial

Инкапсулирование документа

Инкапсулирование документа (*заклучение документа в прозрачный контейнер из инертной полимерной пленки*) Encapsulation of a document

Инкунабула (*лат.*) Incunabulum (*pl. incunabula*)

Инновации в библиотечном деле Innovations in librarianship

Иностранная книга Foreign book

Институт информации Institute of information

Институт культуры и искусств Institute of culture and arts

Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук, ИНИОН РАН Institute of Scientific Information for Social Sciences of Russian Academy of Sciences

Институт повышения квалификации Institute of advanced training

Инструктивно-методическое письмо Instrctive and methodic letter

Инструкция Instruction

Инструкция по расстановке карточек в каталоге Catalogue filing rules

Интегральный переплёт Integrated binding

Интеграция библиотек Libraries integration

Интегрированная автоматизированная система Integrated automated system

Интегрированная база данных Integrated database

Интегрированная обработка данных Integrated data processing

Интегрированное обслуживание Integrated services

Интегрируемый ресурс Integrating resource

Интеллектуальная ответственность Intellectual responsibility

Интеллектуальная свобода Intellectual freedom

Интеллектуальная собственность Intellectual property

Интеллектуальный уровень Intellectual level

Интерактивная информационная система Interactive information system

- Интерактивная информационно-поисковая система** Interactive information-retrieval system
- Интервал** Range
- Интеркаляция** Intercalation
- Интернет** Internet
- Интернет-адрес** (*унифицированный указатель ресурса*) Uniform resource locator, URL
- Интерфейс** Interface
- Интерьер библиотеки** Library interior
- Интранет** Intranet
- Информативность фонда** Collection informativeness
- Информативный реферат** Informative abstract
- Информатизация** Informatization
- Информатика 1** (*компьютерная наука*) Computer science
- Информатика 2** (*информационная наука*) Information science
- Информатика 3** (*научно-информационная деятельность*) Science-information activity
- Информатика 4** (*интегральный курс, изучаемый в средней и высшей школе*) Informatics
- Информатор** Information providing specialist
- Информационная безопасность** Information security
- Информационная грамотность** Information literacy
- Информационная деятельность** Information activity
- Информационная индустрия** Information industry
- Информационная инфраструктура** Information infrastructure
- Информационная карта** Information card
- Информационная классификационная система** Information classification system
- Информационная культура** Information culture
- Информационная логистика** Information logistics
- Информационная наука** Information science
- Информационная поддержка** Information support
- Информационная политика** Information policy

Информационная потребность

Информационная потребность	Information need
Информационная продукция	Information output/products
Информационная работа библиотеки	Information work of a library
Информационная свобода	Information freedom
Информационная система	Information system
Информационная служба	Information service
Информационная среда	Information environment
Информационная технология	Information technology
Информационная услуга	Information service
Информационная этика	Information ethics
Информационно-библиографическое обеспечение	Information and bibliographic provision
Информационно-коммуникационные технологии, ИКТ	Information-communication technologies
Информационно-поисковая система, ИПС	Information retrieval system
Информационно-поисковый массив	Information-retrieval file
Информационно-поисковый тезаурус, ИПТ	Information retrieval thesaurus
Информационно-поисковый язык, ИПЯ	Information retrieval language
Информационное законодательство	Information legislation
Информационное издание	Information publication
Информационное обеспечение	Information provision
Информационное обслуживание	Information service
Информационное общество	Information society
Информационное сообщение	Information message
Информационное сопровождение	Information maintenance
Информационные потребности	Information needs
Информационные процессы	Information processes
Информационные ресурсы	Information resources
Информационный анализ	Information analysis
Информационный барьер	Information threshold

Информационный бюллетень	Information bulletin
Информационный взрыв	Information explosion
Информационный запрос	Information demand
Информационный интервал	Informative lag
Информационный консалтинг	Information consulting
Информационный кризис	Information crisis
Информационный листок	Information paper
Информационный марафон	Information marathon
Информационный маркетинг	Information marketing
Информационный массив	Array of information
Информационный менеджмент	Information management
Информационный мониторинг	Information monitoring
Информационный орган	Information body
Информационный отдел	Information department
Информационный отчёт библиотеки	Information report of a library
Информационный поиск	Information retrieval
Информационный посредник	Information intermediary
Информационный поток	Information (<i>data</i>) flow
Информационный продукт	Information product
Информационный процесс	Information process
Информационный работник	Information worker
Информационный ресурс	Information resource
Информационный сервис	Information service
Информационный центр	Information centre; (<i>амер.</i>) information center
Информационный шум	Information noise
Информация	Information
Информация о комплектовании	Acquisition information
Информация о местонахождении	Location information
Информация о приобретении	Acquisition information
Информация о связи	Linking information; relationship information

Информация о сжати

- Информация о сжати** Compression information
- Информация о специфических связях** Specific relationship information
- Информация об экземпляре** Copy information
- Информирование** Informing
- «Информрегистр», научно-технический центр** Scientific-technical Center «Informregistr»
- Инфраструктура библиотечного дела** Infrastructure of librarianship
- Инципит** Incipit
- Исключение документов из фондов** Documents' withdrawal
- Исключённый классификационный индекс** Cancelled classification number
- Исключительность** (*качество документа*) Rarity
- Искусственная классификация** Artificial classification
- Искусственное заглавие** Artificial title; made-up title
- Искусственный интеллект** (*свойство АС брать на себя отдельные функции человеческого интеллекта*) Artificial intelligence
- Искусственный язык** Artificial language
- Исполнительный директор** Chief executive officer, CEO
- Исполнительный редактор** Managing editor
- Использование заглавных (прописных) букв** Capitalization
- Использование фонда** Collection employment; stock utilization
- Исправленная запись** Corrected record
- Исправленное издание** Corrected edition
- Испытание** Testing
- Историческая библиография** Historical bibliography
- Историческая справка** History reference
- История библиографии** History of bibliography
- История библиотечного дела** History of librarianship
- История книги** History of the book
- История письменности** History of writing

История поиска	Search history
Источник	Origin, source
Источник библиографических данных	Bibliographic data source
Источник данных	Data source
Источник заглавия	Title source
Источник заголовка	Heading source
Источник записи	Record source
Источник инвентарного номера	Stock number source
Источник информации	Sources of information
Источник информации о нумерации	Numbering information source
Источник каталогизации	Cataloguing source
Источник кода	Code source
Источник комплектования	Acquisitions source
Источник основного заглавия	Source of title proper
Источник отдельного оттиска	Offprint source
Источник отрывка	Excerpt source
Источник оттиска	Origin of reprint
Источник репродукции	Reproduction source
Источник рубрики	Heading source
Источник создания записи	Originating source of record
Источник таксономической идентификации	Source of taxonomic identification
Источник финансирования	Funding source
Источник шифра хранения документа	Call number source
Источники информации	Sources of information
Источники информации для комплектования фонда	Information source for collection acquisition
Источники комплектования	Acquisition sources
Истребительные меры (борьбы с биологическим фактором)	Combat measures
Исходная запись	Source record
Исходная программа	Source program

Исходные данные

Исходные данные Source data

Исходный документ Original document; source document

Исходный текст Incoming text

Исходный текст программы (*текст программы на языке программирования*) Source code

Исходный формат Source format

Исходящее сообщение Outgoing message

Исчерпывающая библиография Comprehensive bibliography

Исчерпывающая полнота фонда Exhaustive stock completeness

Исчерпывающее комплектование Exhaustive acquisition

Итерация Iteration

Иудаика Judaica

К

- К сведению читателя** Notice to the reader
Кабина для индивидуальной научной работы (*в книгохранилище*) Research carrel
Кавычки Quotation marks
Кадр Frame
«Как раз вовремя» (*политика комплектования фонда*) Just-in-time
Календарь Calendar
Календарь знаменательных дат Memorial data calendar
Календарь книжного типа Almanac in book form
Каллиграфия Calligraphy
Каналы научной коммуникации Scientific communication channel
Каптал Head-cap
Кардекс Horizontal card index
Карманная партитура Pocket score
Карманное издание Pocket edition
Кармашек на книге Book pocket
Карта Map
Карта города City map
Карта звездного неба Celestial map
Карта обратной связи Feedback card
Карта памяти Flash card
Карта-схема Schematic map
Карта технологического процесса Technological process mapping
Картографическая бумага Map paper
Картографическая единица Cartographic item
Картографическая проекция Map projection
Картографические данные Cartographic data

Картографические математические данные

Картографические математические данные Cartographic mathematical data

Картографические материалы Cartographic materials

Картографический ресурс Cartographic resource

Картографический фонд Cartographic collection

Картографическое издание Cartographic edition

Картографическое произведение Cartographic work

Картон Pasteboard

Картотека Card file

Картотека дежидерат Desiderata card file

Картотека журнальных статей Periodicals card file

Картотека заглавий произведений художественной литературы
Fiction title card file

Картотека местных изданий Local publication card file

Картотека методических решений, КМР Methodical desisions
card file

Картотека новых поступлений New accessions card file

Картотека отказов Refusal card file

Картотека персоналий Personalia file

Картотека рецензий Review card file

Картотека статей Articles card file

Карточка Card

Карточное издание Card edition

Карточный каталог Card catalogue

Картридж Cartridge

Картуш Cartouche

Кассета Cassette

Кассета с магнитной лентой Tape cassette

Кассета со звуковой записью Sound cassette

Кассетная лента Cassette tape

Каталог (вид издания; библиотечный каталог) Catalogue

Каталог в форме микроформ (микрофильма, микрофиши) Microform catalogue

Каталог выставки Exhibition catalogue
Каталог заглавий Title catalogue
Каталог местных изданий Local publications catalogue
Каталог периодических изданий Catalogue of periodicals
Каталог сериальных изданий Serials catalogue
Каталогизатор Cataloguer
Каталогизационная запись (*успам.*) Catalogue entry; cataloguing record
Каталогизационная организация Cataloguing organization
Каталогизационное агентство Cataloguing agency
Каталогизация Cataloguing
Каталогизация в издании, КВИ Cataloguing in publication, CIP
Каталогизация перед публикацией Cataloguing before publication
Каталогизируемая единица Catalogued item
Каталоговедение Catalogue science (*part of library science*)
Каталожная карточка Catalogue card
Каталожный индекс Catalogue class number
Каталожный разделитель Catalogue guide card
Каталожный шкаф Card catalogue cabinet
Каталожный ящик Card box
Категориальный анализ Categorical analysis
Категориальный синтез Categorical synthesis
Категория Category
Категория читателей Readers' category
Катушка Spool; reel
Кафедра выдачи и возврата литературы Circulation desk
Качественные показатели работы библиотеки Quality indicators of library work
Качество Quality
Качество библиотечного обслуживания Quality of library service
Квадратные скобки Brackets
Квазисинонимия Quasi-synonymy
Квалификатор Qualifier

Квалификация

Квалификация 1 (<i>процесс упорядочения</i>)	Grading
Квалификация 2 (<i>уровень компетенции</i>)	Qualification
Квартальное издание	Quarterly edition
Квартальный план	Quarterly plan
Кинодокумент	Filmdocument
Кинокомпания, киностудия	Production company
Кинолента (<i>диафильм</i>)	Filmstrip
Кинолента в бобине	Film reel
Кинолента в картридже	Film cartridge
Кинолента в кассете	Film cassette
Кинолента в петле	Filmloop
Кинорежим	Cine mode
Кинофильм	Motion picture, movie
Кинофотофонодокументы	Cine-photo-phono-documents
Кирилловское письмо, шрифт	Cyrillic script, font
Китайская графика	Chinese graphics
Клавиатура	Keyboard
Клавиша	Key
Клан	Clan
Клапан суперобложки	Flap
Класс	Class
Классификационная группировка	Classification grouping
Классификационная запись	Classification record
Классификационная система	Classification system
Классификационная структура	Classification structure
Классификационная таблица	Classification schedule
Классификационная формула	Classification formula
Классификационная цепь	Classification chain
Классификационное деление	Class entry
Классификационное дерево	Classification tree
Классификационное индексирование (<i>систематизация</i>)	Classifying
Классификационное решение	Classification decision

Классификационные таблицы 1 (*основные таблицы*) Classification shedules

Классификационные таблицы 2 (*вспомогательные таблицы*) Classification tables

Классификационный индекс Classification number

Классификационный информационно-поисковый язык Classification information retrieval language

Классификационный признак Classification characteristic

Классификационный ряд Classification array

Классификация Classification

Классификация Библиотеки Конгресса США, КБК Library of Congress classification, LCC

Классификация двоеточием Ш. Р. Ранганатана, КД Colon classification, CC

Классификация краеведческой литературы Local literature classification

Классификация наук (*общая философская классификация наук*) Classification of science

Классификация фонда Collection classification

Кластер Cluster

Кластеризация Clustering

Кластерный анализ Cluster analysis

Клинопись Cuneiform writing

Ключ 1 (*указатель*) Index

Ключ 2 (*шифровальный*) Key

Ключевое заглавие Key title

Ключевое слово Keyword

Классерная (*апертурная*) **перфокарта** Aperture card

Книга Book

Книга без нумерации страниц Unpaged book

Книга без пагинации Unpaged book

Книга в бумажной (мягкой) обложке Paper-bound book

Книга в доступе Book in access

Книга в печати

- Книга в печати** Book in print
- Книга в твёрдом (жёстком) переплёте** Hardcover book
- Книга в тканевом переплёте** Cloth bound book
- Книга движения фонда** Records of stocks additions and withdrawals
- Книга/журнал с двойным входом** Book/magazine with a double entrance
- Книга на цепи** Chained book
- Книга-перевёртыш** Back-to-back
- Книга-почтой** Book-by-post
- Книга-свиток** Book-roll
- Книга суммарного учета** Accessions sum register
- Книги, не подлежащие выдаче** Non-circulating books
- Книговед** Bibliologist, book scientist
- Книговедение** Bibliology, book science
- Книговыдача** Circulation (*of books*)
- Книгодержатель** Bookend
- Книгоиздатель** Book publisher
- Книголюб (библиофил)** Bibliophile; book lover
- Книгоноша (устар.)** Book deliveryman
- Книгообеспеченность** Supply of books
- Книгообмен** Book exchange
- Книгообменный фонд** Book exchange collection
- Книгопечатание** Book printing
- Книгопечатник** Book typographer
- Книгоприёмник** (*возвращаемой читателями литературы через прорезь в стене здания библиотеки*) Book return box; (*амер.*) bookdrop
- Книгопродавец** Bookseller; bookdiler
- Книгораспространение** Book distribution
- Книгоснабжение библиотек** Book supply of libraries
- Книготорговая библиография** Book trade bibliography
- Книгохранилище** Book depository
- Книжка-игрушка** Pop-up book

Книжка-картинка	Picture-book
Книжная база	Distribution centre
Книжная выставка	Book exhibition
Книжная закладка	Bookmarker
Книжная иллюстрация	Book illustration
Книжная палата	Book chamber
Книжная полка	Book shelf
Книжная продукция	Book production
Книжная распродажа	Book sale
Книжная реклама	Book advertising
Книжная торговля	Book trade
Книжная ярмарка	Book fair
Книжное дело	Book business
Книжное издание	Publication in a book form
Книжно-иллюстративная выставка	Illustrative book exhibition
Книжные застёжки	Book clasps
Книжные памятники	Books monuments <i>[This is no equivalent. The term means: rare and valuable books been under protection of the State]</i>
Книжный аукцион	Books auction
Книжный блок	Inner book; book block
Книжный вредитель (личинка)	Larva; (червь) bookworm
Книжный знак	Exlibris
Книжный кармашек	Book pocket
Книжный магазин	Bookshop; (амер.) bookstore
Книжный рынок	Book market
Книжный стенд	Bookstand
Книжный фонд	Book stock
Книжный формуляр	Book card; (амер.) book slip
Книжный шкаф	Bookcase; bookstand
Княжеские библиотеки	Princely libraries
Код	Code
Код дескриптора	Descriptor's code

Код класса

- Код класса** Class symbol, mark
- Код страны** Country code
- Кодекс** (*официальный документ; старинная рукопись в форме книги*) Codex
- Кодекс этики библиотекаря** Librarians code of ethics
- Кодирование** Coding
- Кодирование информации** Information coding
- Коды названий стран** Codes of names of countries
- Коды наименований языков** Codes for the representation of names of languages
- Коды физической формы документов** Codes list for physical forms of documents
- Коды языка** Languages code for the representation of names
- Кожа** Leather
- Кожаный переплёт** Leather binding
- Коленкор** Calico
- Количественная модель библиотечного фонда** Quantitative model of library stock
- Количественная характеристика** (*устар.*) Collation
- Количественные показатели работы библиотеки** Quantity indicators of library work
- Количество информации** Quantity of information
- Количество страниц** Number of pages
- Количество томов сериального издания** Number of serial volumes
- Колляция/Колляция** Collation
- Коллективная подписка** Collective subscription
- Коллективный автор** (*устар.*) Collective author; corporate body
- Коллективный договор** Collective labor agreement
- Коллекция** Collection
- Колонка** Column
- Колонтитул** Running title; headline
- Колонцифра** Page number
- Колофон** (*послесловие в старопечатной книге*) Colophon

- Колхозные библиотеки** Kolkhoz (*усmap.*) library
- Комбинационная система классификации** Combinative classification system
- Комбинированная предметная рубрика** Combined subject heading
- Комбинированный индекс** Combined classification number
- Комментарий** Commentary; comment
- Комментатор** Commentator
- Коммерческая библиотека** Commercial library
- Коммерческая деятельность библиотеки** Commercial activity of a library
- Коммерческая информация** Commercial information
- Коммуникативная функция библиографической информации** Communicative function of bibliographic information
- Коммуникативный формат** Communicative format
- Коммуникация** Communication
- Компакт-диск** Compact disc (CD)
- Компакт-диск, на который можно перезаписывать информацию** Compact disc rewritable (CD-RW)
- Компакт-диск с однократной записью и многократным считыванием** Compact disc write-once read many times (CD-WORM)
- Компакт-диск, содержащий цифровую запись речи, музыки и т. д.** Compact disc digital audio (CD-DA)
- Компакт-диск только для чтения** Compact disc read-only memory (CD-ROM)
- Компактная система стеллажей** Compact shelving unit
- Компактное хранение (фонда)** Compact storage
- Компендиум** Compendium
- Компетентность** Competency
- Компиляция** Compilation
- Комплекс предметных рубрик** Set of subject headings
- Комплекс технических средств** Complex of hardware facilities
- Комплексирование в предметном каталоге** Complexing in the subject catalogue

Комплексно-системный каталог

Комплексно-системный каталог Combined (*systematic grouping with subject headings*) catalogue

Комплексный отдел библиотеки Complex library department

Комплект Kit

Комплект продолжающегося издания Serial set

Комплект шрифта Type font

Комплектатор Acquisitions librarian

Комплектное издание Loose-leaf encased set

Комплектный материал Kit

Комплектование Acquisitions

Композитор Composer

Компонент Component, piece

Компонент авторитетной записи Authority record component

Компонент записи Record component

Компьютер Computer

Компьютеризация библиотечных процессов Computerization of library processes

Компьютерная безопасность Computer security

Компьютерная грамотность Computer literacy

Компьютерная графика Computer graphics

Компьютерная защита Computer security

Компьютерная наука Computer science

Компьютерная программа Computer program

Компьютерная сеть Computer network

Компьютерная система распознавания штриховых кодов Bar-coding system

Компьютерный вирус Computer virus

Компьютерный вывод на микроформы Computer microform output

Компьютерный носитель Computer media

Компьютерный файл Computer file

Конверсия каталога Catalogue conversion

Конверсия систем письма Conversion of writing systems

Конвертер	Converter
Конвертирование данных	Data conversion
Конволют	Pamphlet volume
Конечный пользователь	End user
Конкорданция	Concordance
Конкурентоспособность	Competitiveness
Конкурс читателей	Readers competition
Консалтинг	Consulting service
Консервация документов	Conservation of documents
Консолидированное ISBD	Consolidated ISBD
Консорциум Универсальной десятичной классификации, УДКК	Universal decimal classification consortium, UDCC
Консультант	Consultant
Консультативный комитет по формату MARC	MARC Advisory committee
Консультация	Consultation
Контактное лицо	Contact person
Контейнер	Container
Контент	Content
Контент-анализ	Content analysis
Контент-провайдер	Content provider
Контингент читателей	Contingent of readers
Контратип	Duplicating film
Контрафактное (<i>пиратское</i>) издание	Counterfeit (<i>pirate</i>) edition
Контролируемая точка доступа	Controlled access point
Контролируемая (на основе авторитетного файла) форма имени	Controlled form of name
Контролируемое индексирование	Controlled indexing
Контролируемый доступ	Controlled access
Контролируемый список предметных рубрик	Controlled subject heading list
Контролируемый словарь	Controlled vocabulary
Контроль	Check
Контроль данных	Data check

Контроль доступа

Контроль доступа	Access control
Контроль качества	Quality control
Контроль температуры и относительной влажности воздуха	Temperature-humidity air control
Контрольная копия кинодокумента	Control copy of film document
Контрольное число	Check number; control number
Контрольные поля	Control fields
Контрольный листок читателя	Reader's control slip
Контрольный номер	Control number
Контрольный экземпляр	Control copy
Контртитул	Duplicate title
Контурная карта	Outline map
Конференция	Conference
Конфискованный документ	Confiscated document
Конфликт	Conflict
Конфликтная ситуация	Conflict situation
Концевая титульная страница	End title page
Концепция	Concept
Концовка	Tail ornament, end-piece
Кооперирование в библиотечном деле	Library cooperation
Кооперированная каталогизация	Cooperative cataloguing
Кооперированное комплектование	Cooperative acquisition
Координатное индексирование	Coordinate indexing
Координатный поиск	Coordinate retrieval
Координаты	Coordinates
Координация деятельности библиотек	Library co-ordination
Координированная каталогизация	Coordinated cataloguing
Координированное комплектование	Coordinated acquisition
Копирайт	Copyright sign
Копировально-множительный аппарат	Copier and duplicator
Корейская графика	Korean graphics
Корешок книжного блока	Book spine
Корешок переплётной крышки	Backbone
Коробка для хранения брошюр	Pamphlet box

Корпоративная библиотечная система	Corporate library system
Корпоративная каталогизация	Corporate cataloguing
Корпоративная программа	Corporate programme
Корпоративно используемая запись	MARC Shared MARC record
Корпоративное комплектование	Corporate acquisition
Корректурa карточек	Card correction
Корректурные знаки	Correction marks
Коррекция	Correction
Корреляция	Correlation
Косая черта	Slash
Коэффициент ложной выдачи	Fallout ratio
Коэффициент молчания	Silence ratio
Коэффициент поискового шума	Noise ratio
Коэффициент полноты (выдачи)	Recall ratio
Коэффициент соответствия фонда книговыдаче	Ratio of stock-circulation conformance
Коэффициент точности (выдачи)	Precision ratio
Коэффициент шума	Noise ratio
Краевая библиотека	Regional library
Краеведение	Local lore (<i>area</i>) study
Краеведческая библиография	Local lore bibliography
Краеведческая картотека	Local lore file
Краеведческая литература	Local lore literature
Краеведческий каталог	Local lore catalogue
Краеведческий обзор (указатель, список)	Local lore review (index, list)
Краеведческий фонд	Local lore collection
Краеведческое библиографическое пособие	Local lore bibliographic tool
Краткая таблица основных делений классификации	Outline of main classification classes
Краткое библиографическое описание	Short bibliographic description
Крепостная расстановка фонда	Fixed arrangement of stock

Крестик

Крестик Dagger; obelisk

Криптография Cryptography

Криптоним Cryptonym

Критерии комплектования Acquisition criteria

Критерии оценки библиографической деятельности Library performance criteria

Критерии поиска Search criteria

Критерий выдачи Relevance criteria

Критерий смыслового соответствия Criterion for sense compliance

Круг чтения Range of reading

Круглые скобки Parenthesis

Круглый стол Round table

Крупный шрифт Large print

«Крылатое слово» Winged word

Ксерокопирование Xerocopying

Ксерокс Xerox

Ксилографическая книга Block book

Ксилография Wood engraving; xylography

Кто был кем Who was Who

Кто есть кто Who is who

Культура чтения Reading culture

Кумулятивное библиографическое пособие Cumulative bibliographic tool

Кумулятивность фонда Collection cumulativeness

Купюра (*результат изъятия фрагмента текста*) Cut

Кураторство Supervisory control

Курсив Italic type

Курсы дополнительного образования Extension courses

Курсы повышения квалификации Training courses

Кустод(а) Catchword

Кэш-память Cache

Л

Лag Lag

Лазерный диск Laser disk

Лазерный принтер Laser printer

Лаковый диск Lacquer disc

Лаковый оригинал (*фонодокумента*) Lacquers original

Лакуна Gap

Ламинирование Lamination

Латинизация Romanization

Латинизированная форма заголовка Romanized form of heading

Латинское письмо, шрифт Latin (roman) script; font

Легенда (*пояснение*) Legend

Ледерин Leather cloth

Лексико-семантический указатель Main part of a thesaurus

Лексикографическая база данных Lexicographic database

Лексическая единица, ЛЕ Lexical unit

Лексическое примечание к тезаурусной статье Lexical note

Лекционный плакат Flip chart

Лекция Lecture

Лента Tape

Ленточка-закладка Tassel

Летопись Annals; chronicles

Либреттист Librettist

Либретто Libretto

Лигатура (*лам.*) Ligatura

Лингафон Lingaphone

Лингвистическое обеспечение Linguistic support

Линейная классификация Linear classification

Линейный поиск Linear search

Линия

Линия Line

Линованная каталожная карточка Ruled catalogue card

Линогравюра Linocut; linoleum engraving

Линография Linography

Лиофилизация (*вакуумная сушка вымораживанием*) Freeze drying

Лист Sheet

Лист государственной регистрации State registration certificate

Лист копировальной бумаги Carbon

Лист (страница с оборотом) Leaf

Листаж издания Number of sheets printed

Листинг Listing

Листовка (*в 2-4 страницы*) Leaflet

Листовое издание Leaf edition

Листовое издание Broadside

Листок сроков возврата (*на материалы, взятые по абонементу*) Date due slip

Листок требования Call slip

Литера Printing character

Литературная гостиная Literary reception-room

Литературная игра Literary play

Литературная маска Literary mask (*anonymous author*)

Литературная рецензия Literature review

Литературная форма Literary form

Литературно-художественное издание Belles-lettres; fiction publication

Литературно-художественный журнал Belles-lettres journal

Литературное подтверждение (*принцип введения в классификационные системы только той информации, которая подтверждена публикациями*) Literary warrant

Литературное приложение Literary supplement

Литературный вечер Literary evening

Литературный диспут Literary discussion

- Литературный суд** Literary forum
- Литерная пагинация** Letter pagination
- Литографированное издание** Lithographed edition
- Литография** Lithography
- Лица с физическими и/или умственными недостатками** Handycapped persons
- Лицевая сторона** Front
- Лицевая (правая) сторона листа** Right-hand page
- Лицензионное соглашение** Licensing agreement
- Лицензия** License
- Лицо** Person
- Личинка** (книжный вредитель) Larva
- Личная библиографическая база данных** Selfworking bibliographic data set
- Личная библиотека** Private library
- Личное имя** (в отличие от фамилии) First name; personal name
- Логическая индексация, нотация** Logical notation
- Логические операторы** Boolean operators
- Логограмма** (условный знак, буква или цифра, обозначающая слово) Logogram
- Логотип** Logo; logotype
- Лозунг** Slogan
- Локальная база данных** Local database
- Локальная вычислительная сеть, ЛВС** Local area network, LAN
- Локальный доступ** Local access
- Ломкость материальной основы документа** Document material embrittlement
- Лубочное издание** Crude coloured woodcuts
- Ляссе** Tassel

М

- Магистерская диссертация** Master thesis
Магистр Master
Магистратура Master's degree programme
Магнитная запись Magnetic recording
Магнитная лента Magnetic tape; tape
Магнитная лента для звукозаписи Sound recording tape
Магнитная полоса Magnetic strip
Магнитный диск Magnetic disc
Магнитофон Tape recorder
Магнитофонная кассета Audiotape cassette
Макет аннотированной карточки, МАК Annotated card layout
Макет аннотированной каталожной карточки, МАКК Annotated catalogue card layout
Макрокопирование Macro-copying
Макрокопия Macrocopy
Макротезаурус Macrothesaurus
Макроформа Macroform
Макулатура Waste paper
Малоиспользуемая часть фонда Little-used collection
Малотиражное издание Limited edition
Малоформатное издание Small sized edition
Манжетка Advertising band
Манифест Manifesto, declaration
Маргиналия Marginalia
Маркер 1 Marker
Маркер 2 (в формате) Leader
Маркер записи Record mark
Маркетинг библиотечных услуг Marketing of library services
Маршрутная карта Operation flow chart

Маска	<i>(форма для заполнения)</i>	Mask
Массив данных		Data file
Массив документов		Document file
Массив информации		Information file
Массовая библиотека		Mass library
Массовая работа библиотеки	<i>(участ.)</i>	Mass work with readers
Массовая стабилизация документов		Documents mass stabilization
Массово-политическое издание		Popular political edition
Массовое информирование		Mass information
Мастер-диск		Master disk
Масштаб		Scale
Масштаб времени		Time scale
Математические методы в библиотечной работе		Mathematical methods in library work
Математическое обеспечение		Mathematical provision
Материал вторичной основы		Secondary support material
Материал первичной основы		Primary support material
Материалы конференции		Conference proceedings
Материальная конструкция издания		Material design of the publication
Материальная основа документа, МОД		Material basis of the document
Материально-техническая база библиотеки		Material and technical basis of the library
Материнская плата		Mother board; system board
Матричный принтер		Matrix printer
Машинная графика		Computer graphics
Машинная запись		Machine record
Машинная память		Computer memory
Машинная распечатка		Listing output
Машинное время		Computer time; machine time
Машинный перевод		Computer translation
Машинописная карточка		Type-written card

Машинописная копия

- Машинописная копия** Type-written copy
Машинописный документ Type-written document
Машинопись Typewriting
Машиночитаемая база данных Machine-readable database
Машиночитаемая запись Machine-readable record
Машиночитаемая каталогизация Machine-readable cataloguing, MARC
Машиночитаемая форма Machine-readable form
Машиночитаемые данные Machine-readable data
Машиночитаемые данные в цифровой форме Digitized machine-readable data
Машиночитаемый библиографический формат Machine-readable bibliographic format
Машиночитаемый документ Machine-readable document
Машиночитаемый информационный массив Machine-readable information file
Машиночитаемый каталог Machine-readable catalogue
Маюскул (*лат., прописная буква*) Majuscula; majuscule
Мегабайт, Мбайт Megabyte
Медиа-центр Media center
Медиатека Medialibrary; mediateka
Медиатекст Media text
Медицинская библиотека Medical library
Межбиблиотечное взаимодействие Interlibrary interaction
Межбиблиотечный абонемент, МБА Interlibrary loan, ILL
Межбиблиотечный обмен Interlibrary exchange
Межведомственная централизация Interdepartmental centralization
Межгосударственная стандартизация Interstate standardization
Межгосударственный стандарт Interstate standard
Международная библиография International bibliography
Международная информационная система International information system

- Международная организация** International organization
- Международная организация по стандартизации, ИСО** International Organisation for Standardization, ISO
- Международная патентная классификация, МПК** International patent classification, IPC
- Международная правительственная публикация** International government publication
- Международная система данных о сериальных изданиях, ИСДС** International serials data system, ISDS
- Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений, ИФЛА** International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA
- Международная федерация по документации, МФД/ФИД** International Federation for Information and Documentation, FID
- Международное библиографическое пособие** International bibliographic tool
- Международное общество по организации знаний, ИСКО** International Society for Knowledge Organization, ISKO
- Международное стандартное архивное описание** International standard archival description, ISAD
- Международное стандартное библиографическое описание, ИСБД** International standard bibliographic description, ISBD
- Международное стандартное библиографическое описание Общие положения ISBD General, ISBD(G)**
- Международное стандартное библиографическое описание картографических материалов ISBD for cartographic materials, ISBD(CM)**
- Международное стандартное библиографическое описание компьютерных файлов ISBD for computer files, ISBD(CF)**
- Международное стандартное библиографическое описание монографических публикаций ISBD for monographic publications, ISBD(M)**
- Международное стандартное библиографическое описание некнижных материалов ISBD for non-book materials, ISBD(NBM)**

Международное стандартное ... описание нотных изданий

Международное стандартное библиографическое описание нотных изданий ISBD for printed music, ISBD(PM)

Международное стандартное библиографическое описание сериальных и других продолжающихся ресурсов ISBD for serials and other continuing resources, ISBD(CR)

Международное стандартное библиографическое описание сериальных изданий ISBD for serials, ISBD(S)

Международное стандартное библиографическое описание составных частей ISBD for component parts, ISBD(CP)

Международное стандартное библиографическое описание старопечатных монографических публикаций ISBD for antiquarian, ISBD(A)

Международное стандартное библиографическое описание электронных ресурсов ISBD for electronic resources, ISBD(ER)

Международное стандартное заглавие сериального издания International standard serial title, ISST

Международные связи библиотек International relations of libraries; international libraries' communications

Международный библиографический обзор (список, указатель) International bibliographic review (list, index)

Международный книгообмен, МКО International book exchange

Международный межбиблиотечный абонемент, ММБА International interlibrary loan

Международный обмен библиографическими данными International exchange of bibliographic data

Международный обмен документами International document exchange

Международный стандарт, МС International standard

Международный стандартный код аудио/видеозаписи International standard recording code, ISRC

Международный стандартный код музыкального произведения International standard musical work code, ISWC

Международный стандартный номер авторитетных данных International standard authority data number, ISADN

- Международный стандартный номер аудиовизуального материала** International standard number of audiovisual material, ISAN
- Международный стандартный номер издания** International standard publication number, ISPN
- Международный стандартный номер книги** International standard book number, ISBN
- Международный стандартный номер музыкального издания** International standard music number, ISMN
- Международный стандартный номер сериального издания** International standard serial number, ISSN
- Международный стандартный номер технического отчета** International standard report number, ISRN
- Международный стандартный номер фильма** International standard film number, ISFN
- Международный формат** International format
- Международный центр ISDS** International Centre of ISDS
- Международный центр ISSN** ISSN International Centre
- Межотраслевая информация** Inter-disciplinary information
- Межотраслевой информационный орган** Inter-disciplinary information body
- Межправительственная организация** Intergovernmental organization
- Межправительственная публикация** Intergovernmental publication
- Межфасетный коннектор** Intra-facet connector
- Мелованная бумага** Coated paper
- Меморандум** Memorandum
- Мемориальная библиотека** Memorial library
- Мемориальное издание** Festschrift (нем.); memorial edition
- Менеджер** Manager
- Менеджмент библиотеки** Library management
- Менеджмент качества** Quality management
- Меню** (перечень, список) Menu

Мера

Мера Measure

Мера информации Information measure

Мероприяти Event

Местная организация Local institution

Местная печать Local press

Местная правительственная публикация Local government publication

Местное издание Local publication

Место Place

Место выпуска Release place

Место записи Recording place

Место изготовления Manufacture place

Место издания Place of publication

Место как точка доступа Place as access point

Место печатания Place of printing

Место проведения мероприятия Event location

Место производства Place of production

Место распространения Place of distribution

Место хранения документа в фонде Location; shelving location

Местонахождение в источнике Location in source; location within source

Местонахождение оригинала Original location

Местонахождение составной части Location of component part

Местоположение Site

Метаданные Metadata

Металлография Metallography

Метка поля Tag; field marker; field tag; label mark

Метод аналитической систематизации Analytical classifying method

Метод библиографического свертывания Documents' abstracting method

Метод идентификации библиографической информации Method of bibliographic information identification

- Метод октавы** Octave method
- Методика аннотирования** Annotating methods
- Методика библиографирования** Methods of bibliographic processing
- Методика индексирования** Indexing methods
- Методика каталогизации** Methods of cataloguing
- Методика предметизации** Subject indexing methods
- Методика редактирования** Editing methods
- Методика систематизации** Classifying methods
- Методика составления библиографического описания** Methods of bibliographic description compiling
- Методико-библиографические материалы** Instructional (*учеб.*), methodical (*практ.*) and bibliographic documents
- Методист** Instructor, methodologist
- Методическая консультация** Instructional, methodical consultation
- Методическая помощь** Instructional, consulting work
- Методическая работа** Instructional methodical work
- Методические рекомендации** Instructional (*учеб.*), methodical (*практ.*) recommendations
- Методические указания** Methodical instructions
- Методический аппарат каталогизации** Cataloguing subsidiaries
- Методический кабинет** Methodic consulting room
- Методический мониторинг** Methodical monitoring
- Методический семинар** Instructional (*учеб.*), methodical (*практ.*) seminar
- Методический совет в библиотеке** Methodical library council
- Методическое обеспечение** Methodical support
- Методическое пособие** Instructional, methodical manual
- Методическое примечание** Instruction note
- Методическое руководство** Instructional, methodical guidance
- Методология библиотековедения** Methodology of library science
- Метраж полок** Library holdings footage, metreage

Метрополка

- Метрополка** Shelf metric measurement
- Механизация библиотечных процессов** Mechanization of library processes
- Механизированная картотека** Mechanized card file
- Механизированный поиск** Mechanized search
- Механическая очистка материальной основы документа** Mechanical cleaning
- Механическая прочность материальной основы документа** Document material mechanical resistance
- Микологический надзор** Fungi control
- Микро-ЭВМ** Microcomputer
- Микроиздание** Microedition
- Микроизображение** Microimage
- Микрокарта** Microcard
- Микрокнига** Microbook
- Микрокомпьютер** Microcomputer
- Микрокопирование** Microcopying
- Микрокопия** Microcopy
- Микроopak** (*вид микрофиши*) Microopaque
- Микротезаурус** Microthesaurus
- Микрофильм** Microfilm
- Микрофильмирование** Microfilming
- Микрофильмированное издание** Microfilm edition
- Микрофиша** Microfiche
- Микроформа** Microform
- Миниатюра** Miniature
- Миниатюризация фонда** Collection miniaturization
- Миниатюрная книга** Lilliput edition; miniature book
- Миниатюрная партитура** Miniature score
- Миниатюрное издание** Miniature edition
- Минускул** (*лат., строчная буква*) Minuscule
- Миссия библиотеки** Libraries mission
- Миткаль** (*переплётный материал*) Calico; muslin

- Мнемоничность индексации, нотации** Mnemonic character of notation
- Мнемосхема** Mnemonic scheme
- Многоаспектная классификация** Relative classification
- Многоаспектное индексирование** Multiple-aspect indexing
- Многократное отражение** (*при предметизации, систематизации*) Multi-dimensional reflection (*in subject indexing, classifying*)
- Многомерная классификация** Multi-dimensional classification
- Многоотраслевой фонд** Multi-subject library collection
- Многотомное издание** Multivolume publication
- Многоточие 1** (*в конце фразы*) Three dots
- Многоточие 2** (*знак пропуска*) Mark of omission
- Многоуровневая библиографическая запись** Multilevel bibliographic record
- Многоуровневое библиографическое описание** Multilevel bibliographic description
- Многоцветная карта** Multicoloured map
- Многочастная монография** Multipart monograph
- Многочастный монографический ресурс** Multipart monographic resource
- Многочастный ресурс** Multipart resource
- Многочленная предметная рубрика** Multinominal subject heading
- Многоязычное издание** Multilingual edition
- Многоязычный каталог** Multilingual catalogue
- Многоязычный объект** Multilingual entity
- Многоязычный словарь** Multilingual (polyglot) dictionary
- Многоязычный тезаурус** Multilingual thesaurus
- Моббинг** Mobbing
- Мобильные системы библиотечного обслуживания** Mobile system of library services
- Моделирование фонда** Collection modelling
- Модель** Model

Модель библиографического описания

Модель библиографического описания Bibliographic description model

Модель фонда Stock model

Модельная библиотека Model library

Модем Modem

Модуль Module

Модульное библиотечное здание Modular library building

Монастырская библиотека Monastic library

Монитор Monitor

Мониторинг Monitoring

Монографическая библиографическая единица Monographic bibliographic unit

Монографическая публикация Monographic publication

Монографическая серия Monographic series

Монографический ресурс Monographic resource

Монографический уровень Monographic level

Монографическое библиографическое описание Monographic bibliographic description

Монография Monograph

Монография, опубликованная в нескольких томах Monograph published in number of volumes

Монография, опубликованная в одном томе Monograph published in one volume

Моноиерархия Mono-hierarchy

Моноиздание Monopublication

Монотематический информационно-поисковый тезаурус Monothematic information retrieval thesaurus

Монтирование документа Document mounting

Морская навигационная карта Nautical chart

Морской альманах Nautical almanac

Моющийся переплёт Washable binding

Мраморная бумага Marbled paper

Муар Moire

- Музей библиотеки** Museum of the library
Музей книги Museum of the Book
Музейный каталог Catalogue of museum
Музыка, музыкальное произведение Music
Музыкальная библиотека Music library
Музыкальная запись Musical record
Музыкальная звукозапись Musical sound recording
Музыкальная литература Music literature
Музыкальная нотация Musical notation
Музыкальная партия Music part
Музыкальное произведение Musical composition; musical work;
(лат.) opus
Музыкальный жанр Music genre
Музыкальный инципит Music incipit
Музыкальный компакт-диск Music compact disk
Музыкальный отдел Music department; music division
Музыкальный ресурс Music resource
Музыкальный формат Music format
Музыкальный формат Брайля Braille music format
Музыкальный электронный ресурс Music electronic resource
Мультикультурная библиотека Multicultural library
Мультимедиа Multimedia
Мультимедийная единица Multimedia item
Мультимедийное электронное издание Multimedia electronic edition
Мультимедийный ресурс Multimedia resource
Муниципальная библиотека Municipal library
Муслин Muslin
Мышь Mouse
Мягкий переплёт Soft-cover

Н

- На правах рукописи** Not for publication
- Набор данных** Data set
- Набор документов** Set
- Набор кодированных знаков, символов** Coded character set
- Набор латинских символов** Latin character set
- Набор надстрочных символов** Superscript character set
- Набор подстрочных символов** Subscript character set
- Набор символов** Character set
- Набросок** Outline
- Навигатор** Navigator
- Навигация** Navigation
- Наглядная пропаганда литературы** Visual propaganda of literature
- Наглядное пособие** Visual aid
- Надвыпускные данные** Antre printer's imprint data
- Надёжность фонда** Stock reliability/security
- Надзаголовочные данные** Data before the title
- Наездник** Reiter
- Название документа** Title of a document
- Название на этикетке** Label name
- Название торговой марки** Trade mark name
- Наименование** Name
- Наименование классификационного деления** Class description
- Наименование организации** Corporate body name
- Наклейка** Stripe
- Наложенный платёж** Cash on delivery
- Напоминание** Reminder
- Направленность чтения** Readings orientation

Научно-информационная деятельность

- Народная музыка** Folk music
- Народная песня** Folk song
- Народные библиотеки** Peoples libraries
- Наружная сторона** Outside
- Наружное поле (страницы)** Outside the field
- Нарушение авторского права** Piracy
- Наслоение реставрационного материала** Lamination of restoring material
- Настенная карта** Wall map
- Настольная редакционно-издательская система** Desktop publishing
- Научная библиотека** Scientific library, (в исследовательских учреждениях) research library, (в высших учебных заведениях) academic library
- Научная информация** Scientific information
- Научная коммуникация** Scientific communication
- Научная литература** Scientific literature
- Научная обработка** Scientific processing
- Научная организация труда, НОТ** Scientific organization of labour
- Научная, техническая и медицинская литература** Scientific, technical and medical literature
- Научная фантастика** Science fiction
- Научно-вспомогательная библиография** Scientific-auxiliary bibliography
- Научно-вспомогательное библиографическое пособие** Scientific auxiliary bibliographic tool
- Научно-вспомогательный обзор (список, указатель)** Scientific auxiliary review (list, index)
- Научно-информационная библиография** Scientific information bibliography
- Научно-информационная деятельность, НИД** Scientific information activity

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа, НИР Scientific-research work

Научно-методическая работа, НМР Scientific-methodical work

Научно-методический совет библиотеки Library scientific and methodical council

Научно-методический центр Scientific-methodological center

Научно-популярная книга Popular science book

Научно-популярное издание Popular science literature

Научно-популярный журнал Popular science magazine

Научно-практическая конференция Scientific-practical conference

Научно-техническая библиотека, НТБ Scientific and technical library

Научно-техническая информация, НТИ Scientific and technical information, STI

Научно-техническая литература Scientific and technical literature

Научно-художественное издание Scientific fiction

Научное издание Scientific edition

Научный доклад Paper

Научный журнал Learned journal

Научный консультант Scientific adviser

Научный сотрудник библиотеки Library researcher

Научный читальный зал Reading and study hall

Нахзац (задний форзац) Back fly-leaf; endpaper

Национальная библиография National bibliography

Национальная библиотека, НБ National library

Национальная информационная сеть National information network

Национальная информационная система National information system

Национальная классификационная система National classification system

Национальная литература	National literature
Национальный библиографический центр	National bibliographic centre
Национальный информационно-библиотечный центр, ЛИБНЕТ	National information and library center, NILC
Национальный стандарт Российской Федерации, ГОСТ Р	National standard of the Russian Federation
Начитанность	Extensive reading
Негатив кинодокумента	Negative of film document
Недескриптор	Non-descriptor
Неиспользуемая часть фонда	Unused collection part
Нейтрализация кислотности материальной основы документа	Document material deacidification
Некнижная единица	Non-book item
Некнижные ресурсы	Non-book resources
Некнижный материал	Non-book material
Неконтролируемая точка доступа	Uncontrolled excess point
Нелегальные библиотеки	Illegal libraries
Ненумерованная серия	Unnumbered series
Ненумерованная страница	Unnumbered page
Необоснованный отказ	Unjustified refusal
Неопубликованный документ	Unpublished document
Неопубликованный перевод	Unpublished translation
Непериодическое издание	Non-periodical publication
Неподвижное изображение	Still image
Непубликуемый документ	Nonpublished document
Неразрезанный (экземпляр)	Unopened
Нерегулярная нумерация	Irregular numbering
Нестационарное библиотечное обслуживание	Nonstationary library service
Нет в библиотеке	Not in the library
Нет в фонде	Not in stock
Нет на полке	Not on shelf, NOS

Неустаревающий документ

- Неустаревающий документ** Non-aging document
- Неформальные каналы информации** Informal information channels
- Нешрифтовые выделения текста** Non font accentuation
- Нижестоящий дескриптор** Lower-level descriptor; narrower descriptor
- Нижестоящий индекс** Subordinate number
- Нижний обрез книги** Lower edge of the book
- Новое издание** New edition
- Новые поступления** New acquisitions
- Номенклатура** Nomenclature
- Номенклатурный каталог** Nomenclature catalogue
- Номер** Number
- Номер абонента** User's number
- Номер выпуска** Issue number
- Номер доски** Plate number
- Номер заказа** Order number
- Номер записи** Record number
- Номер национальной библиографии** National bibliography number
- Номерное подразделение индекса в УДК** Numerical (*non-decimal*) subdivision in UDC class number
- Номинальная цена (по прейскуранту)** Nominal (list) price
- Нондескриптор** Non-descriptor
- Норма (в полиграфии)** Norm mark
- Норма времени** Time standard rate
- Норма выработки** Productivity standard rate
- Норма обслуживания** Service standard rate
- Нормализация** Normalization
- Нормализованная точка доступа** Normalized access point
- Нормативная документация** Standard documentation
- Нормативно-правовая база работы библиотек** Legal framework of library work
- Нормативно-производственное издание** Instructional edition

Нумерованное издание

Нормативно-технические документы, НТД Normative-technological documents

Нормативный бюллетень Legislation bulletin

Нормативы работы библиотек Standards for library services

Нормирование Setting of norms

Нормирование библиотечного труда Library norms setting

Носитель информации Carrier

Нотация Notation

Нотная бумага Music paper

Нотное издание Printed music

Нотное письмо Musical notation

Нотный каталог Music catalogue

Нотный ресурс Notated music

Нотография Bibliography of printed music

Ноты Sheet music

Ноутбук Laptop; notebook

Ночной абонемент Overnight loan; overnight lending

Нумератор Numbering stamp

Нумерационная расстановка Arrangement by numbers

Нумерационный каталог Numerical catalogue

Нумерация Numbering, enumeration

Нумерация страниц Pagination

Нумерация томов Volume numbering

Нумерованная серия Numbered series

Нумерованное издание Numbered publication; limited edition

О

Обертка Wrapper

Обеспыливание фонда Dust control/removal

Обзор Survey

Обзор библиографических пособий Bibliographic tools review

Обзор деятельности библиотек Review of libraries' activity

Обзор литературы Literature review

Обзор местной печати Local publications review

Обзорная информация Review information

Обзорное издание Review edition

Областная библиотека Regional library

Областная универсальная научная библиотека, ОУНБ Regional universal scientific library

Область Area

Область авторитетного заголовка Authority heading area

Область авторского права Copyright area

Область библиографических данных Bibliographic data area

Область библиографического описания Bibliographic description area

Область выходных данных Publisher's imprint

Область данных Data field

Область действия поля Field scope

Область заглавия и сведений об ответственности Title and statement of responsibility area

Область заголовка Heading area

Область идентификатора ресурса и условий доступности Resource identifier and terms of availability area

- Область издания** Edition area
- Область количественной характеристики** Physical description area
- Область материального/физического описания** Material/Physical description area
- Область Международного стандартного номера книги, цены и тиража** International standard book number (ISBN) and terms of availability area
- Область нумерации** Numbering area
- Область описания** Description area
- Область пояснительных заголовков** Explanatory heading area
- Область применения** Scope
- Область примечания** Note area
- Область публикации, производства, распространения и т. д.** Publication, production, distribution, etc., area
- Область ресурса** Resource area
- Область серии** Series area
- Область серии и многочастного монографического ресурса** Series and multipart monographic resource area
- Область содержания** Content area
- Область специфических сведений** Material (or type of publication) specific area
- Область ссылочного заголовка** Reference heading area
- Область стандартного номера и условий доступности** Standard number and terms of availability area
- Область файла** File area
- Область физической характеристики** Physical description area
- Область отпечатка пальца** Fingerprint area
- Обложка** Cover
- Обмен данными** Data exchange
- Обмен документами** Exchange of documents
- Обменная запись** Exchange record
- Обменно-резервный фонд** Reserve-and-exchange stocks

Обменный фонд

- Обменный фонд** Exchange stock
- Обменный формат** Communication format; exchange format
- Обновление** Renovation
- Обновлённая запись** Updated record
- Обновлённое издание** Updated edition
- Обновляемость фонда** Stock renewability
- Обновляемый ресурс** (*со сменными листами*) Updating looseleaf
- Обобщающая предметная рубрика** General subject heading
- Обобщающее заглавие** Collective title
- Обобщающее унифицированное заглавие** Collective uniform title
- Обобщающий термин** Generic term
- Обобщающий унифицированный подзаголовок** Collective uniform subtitle
- Обобщение** Generalization
- Обобщение передового библиотечного опыта** Summarizing of advanced library experience
- Обозначение** Designation
- Обозначение даты** Date designation
- Обозначение зависимого заглавия** Dependent title designation
- Обозначение подсерии** Subseries designation
- Обозначение раздела** Section designation
- Обозначение серии** Series designation
- Обозначение части** Part designation
- Обозрение** Review
- Оборка** Wrapping; dress
- Оборот титульного листа** Verso title
- Оборотная сторона листа** Back page
- Оборудование** Equipment
- Обоснование** Justification
- Обоснованность классификационного индекса** Classification number validity
- Обоснованный отказ** Justified failure

- Обработка** Processing
- Обработка в реальном режиме времени** On-line processing
- Обработка в технологической последовательности (на линии)**
In-line processing
- Обработка данных** Data processing
- Обработка запросов** Demand processing
- Обработка изображений** Image processing
- Обработка информации** Information processing; treatment
- Обработка, не соответствующая общепризнанным нормам** Out
of line processing
- Обработка текста** Text processing
- Образец** Specimen; pattern; sample
- Образование взрослых** Adult education
- Образовательная деятельность библиотек** Libraries educational
activity
- Обратимая комбинация индексов** Reversible combination of class
numbers
- Обратимость индексов** Classification numbers' reversibility
- Обратимость реставрации документа** Reversibility of restoration
process
- Обратная связь** Feedback; reciprocal relationship
- Обратная ссылка** Backward reference
- Обратное преобразование** Reconversion
- Обратный хронологический порядок** Inverted chronological
order
- Обращаемость фонда** Stocks circulation
- Обрез** Edge
- Обследование библиотеки** Diagnostic inspection in the library
- Обслуживание** Service
- Обслуживание в реальном времени** Real-time servicing
- Обслуживание читателей, пользователей** Reader, user services
- Обсуждение** Discussion
- Обучающее руководство** Training manual

Обучение библиографической грамотности

Обучение библиографической грамотности Bibliographic instruction

Обучение информационной грамотности Information literacy instruction

Обучение персонала Staff training

Обучение пользователей User training

Обучение потребителей информации Information users training

Общая библиография General bibliography

Общая часть сводного описания (*устар.*) Common part of union description

Общедоступная библиотека Library for general public

Общедоступность библиотек (*как условие*) Library availability;
(*как возможность*) library accessibility

Общее General; (*лат.*) generalia

Общее библиографическое пособие General bibliographic tool

Общее библиографоведение General bibliographic science

Общее библиотековедение General library science

Общее заглавие Common title

Общее заглавие сборника Collective title

Общее обозначение материала General material designation

Общее примечание General note

Общее примечание о сфере применения General scope note

Общее типовое деление Common subdivision

Общеизвестное заглавие The well-known title

Общение с читателями Relations with readers

Общепринятая латинизация Conventional romanization

Общепринятая форма имени Conventional form of name

Общепринятое имя (наименование) Conventional name

Общепринятый текст (*лат.*) Textus receptus

Общероссийский День библиотек The All-Russian libraries Day

Общественная библиотека (*библиотека на общественных началах*) Library on voluntary basis

Общественная информация Community information

- Общественно-политическая литература** Socio-political literature
- Общественное пользование** Public use
- Общественные (социальные) функции библиотеки** Library social functions
- Общественные функции библиографии** Social functions of bibliography
- Общественный совет библиотеки** Library council
- Общество 1 (общность проживающих)** Community
- Общество 2 (объединение)** Society
- Общество библиотекovedения** Society of library science (1908–1930)
- Общие определители (УДК)** Common auxiliary (UDC)
- Общие определители времени (УДК)** Common auxiliary of time (UDC)
- Общие определители лиц (УДК)** Common auxiliary of person (UDC)
- Общие определители материала (УДК)** Common auxiliary of material (UDC)
- Общие определители места (УДК)** Common auxiliary of place (UDC)
- Общие определители народов (УДК)** Common auxiliary of ethnic grouping (UDC)
- Общие определители точек зрения (УДК) (устар.)** Common viewpoint auxiliary (UDC)
- Общие определители формы (УДК)** Common auxiliary of form (UDC)
- Общие определители языка (УДК)** Common auxiliary of language (UDC)
- Общие типовые деления, ОТД** Common standard subdivisions
- Общий термин** Generic term
- Общий титульный лист** General title page
- Общий формат данных** Common data format
- Общий читальный зал** General reading room

Объединение

- Объединение 1** (*поглощение*) Absorption
- Объединение 2** (*слияние*) Merger
- Объединение в сеть** Networking
- Объединённая библиографическая запись** (*усmap.*) Joint bibliographic record
- Объединённая библиографическая ссылка** Joint bibliographic reference
- Объединённая библиотека** Unified library
- Объединённое библиографическое описание** Joint bibliographic entry
- Объединённый ресурс** Associated resource
- Объединяющий дескриптор** Collective term
- Объект** Entity; object
- Объект библиографирования** Object of bibliographing
- Объект доступа** Access object
- Объект естественного происхождения** Naturally occurring object
- Объект информации** Object of information
- Объект каталогизации** Object of cataloguing
- Объект предметизации** Object of subject indexing
- Объект систематизации** Object of classifying
- Объектно-признаковый информационно-поисковый язык** Object-attribute information retrieval language
- Объектографическая база данных** Object-graphics database
- Объём** (*элемент БО*) Extent
- Объём документа** Publication size
- Объём издания** Publication volume
- Объём информации** Information volume
- Объём фонда** Stock volume
- Объявление** Announcement
- Объяснение** Explanation
- Обязательная точка доступа** Essential access point
- Обязательное подполе** Mandatory subfield
- Обязательное поле** Mandatory field

- Обязательный экземпляр** Legal deposit copy
Обязательный элемент Mandatory element
Обязательный элемент библиографического описания Mandatory element of bibliographic description
Оглавление Contents
Ограничение доступа Access restriction
Ограниченная длина поля Limited field length
Ограниченный доступ Restricted access
Ограничитель Delimiter
Одноаспектное индексирование Single-aspect indexing
Однородная индексация, нотация Pure notation system
Однотомник One-volume publication
Однотомное издание Single-volume publication
Одноуровневая библиографическая запись Single-level bibliographic record
Одноуровневое библиографическое описание Single-level bibliographic description
Одноязычный словарь Monolingual dictionary
Одноязычный тезаурус Monolingual thesaurus
Окрашенный обрез книги Painted edge
Окружная библиотека District library
Октавная индексация, нотация Octave device notation
Омография Homography
Омонимия Homonymy
Омофония Homophony
Онлайновые технологии Online technology
Онлайновый (включённый, работающий в реальном режиме времени) Online
Онлайновый компьютерный библиотечный центр Online computer library center, OCLC
Онлайновый сводный каталог OCLC's Online union catalogue, OLCU
Оперативная информация Rapid information

Оперативная память

- Оперативная память** Operating memory
Оперативная полиграфия Rapid polygraphy
Оперативное планирование работы библиотеки Day-to-day planning of library work
Операционная карта Operation process sheet
Операционная система Operating system
Операция Operation
Опечатка Misprint
Описание Description
Описание библиографических ресурсов Description of bibliographic resources
Описание класса Class description
Описание репродукции Reproduction description
Описание ресурса Resource description
Описание физической единицы Item entry
Описательная информация Descriptive information
Описательная каталогизация Descriptive cataloguing
Описательная предметная рубрика Descriptive subject heading
Опознавательные знаки в УДК UDC identification symbols
Определение Definition
Определение данных Data definition
Определение подполя Subfield definition
Определение поля Field definition
Определение хронологического кода Chronology code definition
Определённая периодичность Determinable frequency
Определённая позиция символа Defined character position
Определённая форма представления данных Particular form of data presentation
Определённый источник Specified source
Определённый формат Particular format
Определители (в УДК) Auxiliary in UDC
Определители времени (в УДК) Auxiliary of time (UDC)
Определители материалов (в УДК) Auxiliary of material (UDC)

Организация информационной службы

- Определители места** (*в УДК*) Auxiliary of place (*UDC*)
- Определители народов** (*в УДК*) Auxiliary of ethnic grouping (*UDC*)
- Определители точек зрения** (*в УДК*) (*усmap.*) Auxiliary of point of view (*UDC*)
- Определители формы** (*в УДК*) Auxiliary of form (*UDC*)
- Определители языка** (*в УДК*) Auxiliary of language (*UDC*)
- Определитель содержания формата MARC** MARC content designator
- Опросный лист** Questionnaire
- Оптимальный объём фонда** Optimal stock volume
- Оптимизация** Optimization
- Оптический диск** Digital optical disk
- Опубликование** Publishing
- Опубликование в электронном формате** Electronic publishing
- Опубликованный документ** Published document
- Опция** Option
- Опыт** Experience
- Опытно-конструкторские разработки, ОКР** Design and development activity
- Орган научно-технической информации** Scientific and technical information body
- Организация** Corporate body
- Организация базы данных** Database organization
- Организация библиотечного каталога** Organization of catalogue
- Организация библиотечного обслуживания** Organization of library service
- Организация библиотечного фонда** Organization of library collections
- Организация данных** Data organization
- Организация знаний** Knowledge organization
- Организация информационной службы** Information service organization

Организация каталогов

- Организация каталогов** Organization of catalogues
Организация работы библиотеки Organization of libraries' work
Организация, распространяющая запись Organization distributing record
Организация, создающая запись Organization creating record
Организация труда в библиотеке Organization of library work
Организация фонда Organization of stock
Оригинал Master; Original item
Оригинал-макет Layout
Оригинал граммофонной пластинки Original disc
Оригинал факсимильного издания Original of facsimile edition
Оригинальная каталогизация Original cataloguing
Оригинальное произведение Original work
Оригинальный документ Original document
Оркестровая партитура Orchestral score
Орнамент Ornament
Орнаментированная курсивная буква Swash letter
Орнаментированный инициал Ornamental initial
Орнаментированный переплёт Ornamental binding
Орнаментированный шрифт Ornamental type
Орфографическая ошибка Misspelling
Орфографический словарь Pronouncing dictionary; spelling dictionary
Орфография Orthography
Орфоэпический словарь Orphoeptic (*pronouncing*) dictionary
Оснащение Equipment
Основа плёнки Film base
Основание Foundation
Основатель Founder
Основная библиографическая единица Basic bibliographic unit
Основная библиографическая запись Main bibliographic record
Основная библиографическая запись на серию Main series entry

- Основная библиографическая запись под заглавием** Main entry under title
- Основная библиографическая запись под заголовком** Main entry under heading
- Основная библиографическая запись под заголовком, содержащим географическое название** Main entry under geographic name heading
- Основная библиографическая запись под заголовком, содержащим имя лица** Main entry under personal name heading
- Основная библиографическая запись под заголовком, содержащим наименование организации** Main entry under corporate name heading
- Основная библиографическая запись под заголовком формы** Main entry under form heading
- Основная библиографическая запись под унифицированным заглавием** Main entry under uniform title
- Основная карточка алфавитного каталога** Main alphabetic catalogue card
- Основная карточка систематического каталога** Main systematic catalogue card
- Основная память** Main memory
- Основная серия** Main series
- Основная таблица классификации** Classification schedule
- Основная титульная страница** Main title page
- Основная часть записи** Main part of record
- Основное заглавие** Title proper
- Основное заглавие подсерии** Title proper of subseries
- Основное заглавие серии** Main serial title
- Основное имя** Primary name
- Основное место хранения** Main location
- Основное описание** Main entry
- Основное содержание поля** Chief content of field

Основной автор

- Основной автор** Main author
Основной заголовок Main heading
Основной индекс Main class number
Основной источник библиографических сведений Main source of bibliographic data
Основной источник библиографической информации Chief source of bibliographic information
Основной класс Main class
Основной классификационный признак Main classification characteristic
Основной латинский алфавит Basic latin alphabet
Основной набор кирилловских (кириллических) символов Basic cyrillic set
Основной набор латинских символов Basic latin set
Основной титульный лист Main title page
Основной фонд Main stock
Основной язык текста Main language of text
Основные деления Main divisions
Основные таблицы классификации Main classification schedules
Остромирово Евангелие (*памятник старославянской письменности*) Ostromir Gospel
Отбеливание бумаги Paper bleaching
Отбор документов Document selection
Ответственность Responsibility
Отдалённое увлажнение Indirect moistening
Отдел 1 (*структурное подразделение библиотеки*) Department
Отдел 2 (*в классификационной системе*) Class
Отдел абонеента Lending department; loan department
Отдел автоматизации и механизации Automation and mechanization department
Отдел иностранной литературы Foreign literature department
Отдел кадров Personnel department

Отдел комплектования	Acquisition department
Отдел маркетинга	Marketing department
Отдел научно-технической информации	Scientific and technical information department
Отдел обработки	Processing department
Отдел обслуживания читателей	Public services department
Отдел периодических изданий	Periodicals department
Отдел по связям с общественностью	Public relations department
Отдел редких книг	Rare book department
Отдел рукописных фондов	Manuscripts collection department
Отдельное приложение	Separate supplement
Отдельное хранение	Separate holding
Отдельный классификационный индекс	Single class number
Отдельный оттиск	Overprint, offprint
Отдельный том	Individual volume
Отдельный том продолжающегося ресурса	Separate volume of continuing resource
Отдельный фонд	Separate holding
Отдельный экземпляр	Specific copy
Отечественная система	Home-grown system
Отказ	Refusal
Открытая серия	Open series
Открытка	Postcard
Открытый доступ	Open access
Открытый доступ к информации	Open (<i>free</i>) access to information
Открытый просмотр	Open review
Открытый фонд	Open collection
Относительная влажность	Relative humidity
Относительные показатели библиотечной статистики	Library statistical relative ratio
Отношение	Relationship
Отображение	Mapping

Отпечаток

- Отпечаток** Impress, print
- Отраслевая библиография** Subject bibliography
- Отраслевая библиотека** Subject fields library
- Отраслевая информация** Subject fields information
- Отраслевая классификация** Subject fields classification system
- Отраслевая методика индексирования** Subject fields classification methods
- Отраслевое библиографическое пособие** Subject fields bibliographic tool
- Отраслевой библиографический обзор (список, указатель) (по отраслям знания)** Subject fields bibliographic review (list, index)
- Отраслевой информационный орган** Subject fields information body
- Отраслевой фонд** Subject fields collection
- Отраслевые таблицы классификации** Special (*subject fields*) classification schedules
- Отрасль знания** Branch of knowledge
- Отрывной/перекидной календарь** Tear-off/Loose-leaf calendar
- Отсылка** Reference see
- Оттиск** Print; printout; reprint
- Отчёт 1 (информационный)** Report
- Отчёт 2 (статистический)** Account
- Отчёт о НИР** Research work report
- Отчётность библиотеки** Reporting of a library's activity
- Официальное издание** Official publication
- Официальное наименование (учреждения, организации и др.)**
Official name
- Официальный справочный перечень (устар.)** Authority list; authority file
- Офлайнные технологии** Offline technology
- Оформитель книги** Book designer
- Оформление библиотеки** Library design

Ошибочный номер

Оформление библиотечного каталога Library catalogue design

Оформление издания Design of publication; lay-out

Оформление книги Book design

Офорт Cut; engraving; etching

Офсетная печать Offset printing

Охрана фонда Collection security

Оценка Evaluation

Оцифрованная версия Digitized version

Оцифровка Digitization

Оцифровывание Process of digitization

Очное комплектование On site acquisition

Ошибка Mistake

Ошибочный номер Erroneous number

П

- Пагинация** Pagination
Пагинация отсутствует No paging
Пакет прикладных программ Application program package
Пакетная обработка Batch processing
Пакетный поиск Batch search
Палеография Paleography
Палеотипы Palaeotype
Палимпсест Palimpsest
Памятка Reminder
Памятная записка Memorandum
Памятные даты Memory dates
Память компьютера Computer memory
Память на дисках Disk memory
Память ЭВМ Memory
Папирус Papyrus
Папка Folder; portfolio
Параграф (*часть текста*) Section; (*знак параграфа*) section mark
Парадигматические отношения Paradigmatic relations
Параллельная пагинация Parallel pagination
Параллельное заглавие Parallel title
Параллельное издание Parallel edition
Параллельные описания Parallel descriptions
Параллельный текст Parallel text
Параллельный титульный лист Parallel title page
Параллельный элемент Parallel element
Парламентская библиотека Parliamentary library
Парламентская библиотека Государственной Думы Российской Федерации Parliamentary Library of State Duma of Russian Federation
Пароль Password

- Партийная библиотека** (*political*) Party library
Партитивный дескриптор Partitiver
Партитура Music score; score
Партия (*нотный ресурс*) Party
Партия карточек Batch of cards
Партия литературы Batch of literature
Паспарту Passe-partout
Паспорт библиотеки Libraries certificate
Паспорт библиотечного фонда Certificate of library stock
Паспорт каталога Certificate of the catalogue
Паспортизация системы каталогов Certification of the catalogue system
Пассивная часть фонда Inactive part of the collection
Патент Patent document
Патентная библиотека Patent library
Патентная документация Patent documentation
Патентная информация Patent information
Патентный фонд Patent collection
Патроним Patronym
Педагогическая библиотека Pedagogical library
Первая полоса газеты Newspapers frontpage
Первая публикация Original publication
Первичная авторитетная запись Original authority record
Первичная информация Primary information
Первичная каталогизация Original cataloguing
Первичный документ Primary document
Первое издание First edition
Первоисточник Primary source
Первопечатная книга Early-printed book; incunabula
Первые сведения об ответственности First statement of responsibility
Первые страницы издания (*титульный лист с оборотом, страницы перед титульным листом и другие страницы, предшествующие основному тексту*) Preliminaries

Первый завод тиража

- Первый завод тиража** First impression; first printing
Первый тираж First impression
Первый элемент предметной рубрики First element of subject heading
Пергамен(т) Lambskin; parchment
Пергаментная бумага Parchment
Переведённое заглавие Translated title
Переведённое произведение Translated work
Перевёрнутая запятая (знак в Классификации двоеточием Ш. Р. Ранганатана) Inverted comma
Перевёртыш Tête-bêche
Перевод Translation
Перевод заглавия Title translation
Переводное издание Translated publication
Переводной словарь Translation dictionary
Переводчик Translator
Передача данных Data transmission
Передача информации Information transfer
Передвижка фонда Moving of the stocks
Передвижная библиотека Mobile library
Передвижная выставка Mobile book exhibition
Передвижной библиотечный фонд Transportable library collection
Передняя крышка переплёта Front cover
Передняя сторона Front
Передовой библиотечный опыт Advanced library experience
Перезагрузка компьютера Restart
Переиздание New edition; reissue; reprint
Переклассификация Reclassifying
Переключение Escape
Перекрёстная ссылка Cross-reference
Перемещение Transfer
Переоценка библиотечных фондов Value adjustment of library stock

- Перепечатка Reprint
Перепись библиотек Library census
Переплетённая единица Bound item
«Переплетено с» Bound with
Переплёт Book cover; cover
Переплётная крышка Binding case
Переплётная мастерская Prebinder
Переплётчик Bookbinder
Переподготовка библиотекарей Retraining of librarians
Переработанное издание Revised edition
Переработка Revision
Перерегистрация читателя Readers' re-registration
Пересистематизация Reclassifying
Пересмотр Revise; revision
Пересмотренное издание Revised edition
Перечень опечаток (в конце книги) Amendment list; erratum
Перечень полей Field enumeration; field list
Перечень предметных рубрик List of subject headings
Перечисление Enumeration
Перечислительная классификационная система Enumerative classification system
Перешифровка Shelf mark anew
Период времени Time period; time range
Периодический ресурс Periodical resource
Периодическое издание Periodical publication
Периодичность Frequency; periodicity
Периодичность выпуска Issue frequency
Периодичность выпуска два раза в год Semiannual frequency of issue
Периодичность выпуска два раза в месяц Semimonthly frequency of issue
Периодичность выпуска два раза в неделю Semiweekly frequency of issue

Периодичность выпуска раз в три года

Периодичность выпуска раз в три года Triannual frequency(y)
of issue

Периодичность издания Frequency of publication

Периферийные устройства ЭВМ Hardware peripherals

Пермутационный указатель 1 Permuted index

Пермутационный указатель 2 (ключевых слов в контексте)
Keyword in context index

Персонал библиотеки Library personnel; library staff

Персоналия Personalia

Персональная библиография Personal (individual) bibliography

Персональная ЭВМ, ПЭВМ Personal computer, PC

Персональное библиографическое пособие Bibliographic
personalia tool

Персональные данные Personal data

Персональный абонемент Personal loan

Перспективная библиографическая информация Perspective
bibliographic tool

Перспективное библиографическое пособие Long-term biblio-
graphic tool

Перспективный план комплектования Long-term acquisition
plan

Перспективный план работы библиотеки Long-term library plan

Пертинентность Pertinence

Пертинентность фонда Stock pertinence

Перфокарта Perforated card; punch card

Перфокарта с краевой перфорацией Border-punched card

Перфокартотека Punched card file

Перфолента Perforated tape

Перфоратор Perforating device

Песенник Song-book

Песня Song

Печатающее устройство Printer

Печатная единица Printed item

- Печатная карточка Библиотеки Конгресса США** Library of Congress card
- Печатная каталожная карточка** Printed catalogue card
- Печатная книга** Printed book
- Печатная продукция** Print; printed output
- Печатный каталог** Printed catalogue
- Печатный лист** Printed sheet
- Печатный ресурс** Printed resource
- Печать 1 (медиа-ресурс)** Press
- Печать 2 (полиграфия)** Print; printing
- Печать 3 (штамп)** Seal; stamp
- Пигментация материальной основы документа** Document material staining; staining
- Пиктограмма** Pictograph
- Пиктографическое письмо** Pictography; picture writing
- Пиктография** Pictography; picture writing
- Письменная библиографическая справка** Written bibliographic reference
- Письменность Брайля** Braille writing
- Письменный язык** Written language
- Плагият** Plagiarism
- Плагиятор** Plagiarist
- Плакат** Wallchart
- План выражения (лингв.)** Plane of expression
- План города** Road map
- План-график** Schedule
- План комплектования** Acquisition plan
- План-проспект библиографического пособия** Prospectus plan of a bibliographic tool
- План работы библиотеки** Library work-plan
- План расположения (в ББК)** Plan of disposition
- План содержания (лингв.)** Plan of content
- План чтения** Reading plan

Планетарная картографическая единица

Планетарная картографическая единица Planetary cartographic item

Планетный глобус Planetary globe

Планирование Planning

Планирование библиотечного дела Planning of librarianship development

Планирование работы библиотеки Planning of library activities

Планировка библиотечных зданий Library building lay-out

Плановое полное редактирование каталога Planned full editing of a catalogue

Плановые показатели Planning indicators

Пластиковая карта Flash card

Плата, вносимая читателем при записи в библиотеку Registration fee

Плата за выдачу литературы Borrowing charge

Платная услуга Fee-based services

Плесень (на бумаге, коже и т. д.) Mildew; mold

Плоская карта Flat map

Плоская картотека Flat card file

Плотная партитура Dense score

Плотность Density

Площадь полок (стеллажей) Shelving space

Плюс (знак присоединения) Addition sign

Пневматическая почта Pneumatic tubes mail system

Пневматический транспортёр книг Pneumatic book carrier

По алфавиту Alphabetically; in alphabetic order

По запросу On request

По истечении срока On expiration

По получении On receipt

По требованию On demand

Повреждение (документа) Damage

Повреждение материальной основы документа Document material damage (*deterioration*)

Повреждённая литера	Battered letter
Повреждённый экземпляр	Damaged copy
Повременная оплата труда	Time payment
Повторение (<i>итерация</i>)	Iteration
Повторное издание	Repeat edition
Повторный выпуск кинофильма	Reissue
Повторяемость	Repeatability
Повторяемость поля	Field repeatability
Повышение квалификации	Training
Погашение штампа	Stamp cancellation
Поглощение	Absorption
Подбор (<i>информации по запросу</i>)	Collating
Подвижная расстановка	Movable location
Подготовка	Preparation
Подготовленный читатель	Advanced reader
Подержанная книга	Second-hand book
Подзаголовок	Subheading
Подзаголовок предметной рубрики	Subject subheading
Подзаголовок формы	Form subheading
Подзаголовочные данные	Subtitle; subtitle data
Подзапись	Subrecord
Подлинность	Authenticity
Подложка	Support
Подотчётность	Accountability
Подписанный экземпляр	Inscribed copy
Подписка	Subscription
Подписная цена	Price of subscription
Подписное издание	Subscription edition
Подпись	Signature caption
Подпись к иллюстрации	Caption; out line
Подполе	Subfield
Подполе неопределённой длины	Undefined subfield
Подполе фиксированной длины	Fixed-length subfield

Подразделение

- Подразделение (в классификации)** Division
- Подрисуночная подпись** Caption; cut line; legend
- Подсерия** Subseries
- Подсобный фонд** Subsidiary collection
- Подставка для книг** Book-holder; bookrack
- Подстрочная библиографическая ссылка** Bottom bibliographic reference
- Подстрочная библиография** Bibliography in footnotes
- Подстрочное примечание** Bottom note; footnote
- Подчинение** Subordination
- Подшивка (газетная)** Back runs (*of newspapers*); newspaper file
- Подъемник** Elevator
- Пожертвование** Donation; gift
- Позитив кинодокумента** Positive of filmdocument
- Позитивная копия кинодокумента** Positive copy of filmdocument
- Позитивное изображение** Positive image
- Поиск 1 (разыскания, перебор вариантов)** Search; search activity
- Поиск 2 (просмотр электронных ресурсов)** Browsing
- Поиск 3 (выбор в найденном массиве)** Retrieve; retrieval procedure
- Поиск 4 (стремление найти информацию – функция абонента)** Seeking
- Поиск в базе данных** Database search
- Поиск информации (поиск)** Information search; (*разыскания*) information retrieval
- Поиск на естественном языке** Natural language searching
- Поиск по ключевым словам** Keyword searching
- Поисковая команда** Query; interrogation
- «Поисковая машина» (в Интернете)** Search engine
- Поисковая система** Retrieval system
- Поисковая стратегия** Search strategy
- Поисковое предписание** Retrieval prescription

Поисковый запрос	Retrieval request; search enquiry
Поисковый массив	Search file
Поисковый образ	Search pattern
Поисковый образ документа, ПОД	Search pattern of a document
Поисковый образ запроса, ПОЗ	Retrieval prescription
Поисковый признак	Search characteristic
Поисковый термин	Search term
Поисковый шум	False drops
Поисковый элемент (<i>точка доступа</i>)	Access point
Показатель библиотечной статистики	Library statistic factors
Показатель динамики	Dynamics factor
Показатель интенсивности	Intensity factor
Показатель полноты поиска	Search completeness factor
Покупка (<i>документов</i>)	Purchase
Поле	Field
Поле ввода	Entry field
Поле вспомогательных данных	Auxiliary data field
Поле данных	Data field; field
Поле данных переменной длины	Data field of variable length
Поле заголовка	Caption field; heading field
Поле заголовка основной библиографической записи	Main entry heading field
Поле информации о фонде	Holding information field
Поле кодированных данных	Coded data field
Поле содержательного (тематического) доступа	Subject access field
Поле страницы	Margin
Поле трассировки	Tracing field
Поле управляемых данных	Control-data field
Поле фиксированной длины	Fixed-length field
Полиглот (<i>словарь, книга с параллельным текстом на нескольких языках</i>)	Polyglot
Полиграфическое оформление книги	Book design

Полиграфия

Полиграфия Polygraphy

Полииерархия Polyhierarchy

Полисемия Polysemy

Полистное обеспыливание документов List-by-list dust removal

Политематический информационно-поисковый тезаурус Polythematic information retrieval thesaurus

Политика библиотеки Library policy

Политика комплектования Acquisition policy

Полиэтническая деятельность библиотек Polyethnic activity of libraries

Полка Shelf

Полная авторитетная запись Complete authority record

Полная библиографическая запись Complete bibliographic record

Полная запись Full record

Полная запись о фондах Complete holdings record

Полная партитура Full score

Полная серия карт Complete series of maps

Полное библиографическое описание Full bibliographic description

Полное собрание сочинений Complete collection of works

Полнота Completeness

Полнота библиографического поиска Bibliographic search completeness

Полнота библиографической информации Fullness of bibliographic information

Полнота записи Record completeness

Полнота индексирования Completeness of indexing

Полнота классификационного индекса Completeness of classification number

Полнота комплектования Acquisitions completeness

Полнотекстовая база данных Full text database

Полнотекстовый поиск Full-text searching

Полные таблицы классификации	Full classification schedules
Полный индекс	Complete number
Положение (<i>отдельный пункт</i>) ISBD	ISBD provision
Положение о библиотеке	Library regulations
Положение о каталоге	Catalogue regulations
Полочный классификационный индекс	Shelf classification number
Полочный разделитель	Shelf guide
Полугодовой	Biannual
Пользователь	User
Пользовательский интерфейс	User interface
Пользовательский терминал	User terminal
Пометка на полях	Marginal note
Помещение в библиотеке, отведённое для читателей	Reader area
Понятие	Concept
Поперечный формат	Oblong foolscape
Попечительский совет	Trusteeship council
Пополнение фонда	Accession
Популярная библиография	Popular bibliography
Популярное библиографическое пособие	Popular bibliographic tool
Популярное издание	Popular edition
Популярный журнал	Popular magazine
Поражённый плесенью	Mildewy
Портал	Portal
Портативный компьютер	Laptop; notebook
Портрет	Portrait
Порча	Damage; mutilation
Порядковая индексация, нотация	Ordinal notation
Порядковая нумерация листов	Foliation
Порядковое слово	Entry word
Порядковое числительное	Ordinal number

Порядковый номер

Порядковый номер	Ordinal number
Порядок	Order
Порядок предпочтения	Preference order
Порядок расположения	Location order
Порядок расположения фасетов	Facet order
Порядок расстановки документов на полках	Arrangement order
Порядок расстановки карточек	Filing order
Порядок слов	Word order
Посвящение	Dedication
Посетители библиотечных мероприятий	Library events visitors
Посещаемость	Attendance
Посещение библиотеки	Library visit
Послание	Message
Последнее издание (<i>по времени</i>)	Latest edition
Последняя страница	Last page
Последняя страница обложки	Back page
Последовательная нумерация	Successive numbering
Последовательность	Sequence
Последовательность данных	Data sequence
Последовательность операций	Workflow
Последующее заглавие	Succeeding title
Последующие сведения об ответственности	Subsequent statement of responsibility
Послесловие	Afterword
Пословный перевод	Word-by-word translation
Посмертное издание	Posthumous edition
Пособие	Manual
Поставщик (<i>услуг, товаров</i>)	Provider; vendor
Постатейная пагинация	Pagination by articles
Постер	Poster
Посткоординатное индексирование	Post-coordinated indexing
Посткоординация	Post-coordination
Постоянная величина	Invariable value

Постоянная выставка Permanent display; permanent exhibition

Постоянный комитет Standing committee

Постоянный комитет по формату UNIMARC Permanent UNIMARC Committee

Постоянный читатель Regular reader

Постоянный штатный сотрудник Full-time employee

Построение классификационного индекса Classification number building

Построение тезауруса Thesaurus building

Постскриптум Postscript

Потери при обработке данных Data processing loss

Поток данных Data flow

Потребитель информации Information user

Потребности пользователей Users' needs

Потребность в чтении Reading demands

Почтовая корреспонденция Mail correspondence

Почтовая открытка Postcard

Почтовые расходы Postage

Почтовый индекс Postal code

Почтовый сервер Mail server

Почтовый ящик Mailbox

Пояснительный заголовок Explanatory heading

Пояснительный текст Explanatory text

Пояснительный термин Explanatory term

Права пользователей библиотеки Users' rights

Права работников библиотек Librarians' rights

Правила (пользования библиотекой и др.) Regulations

Правила выдачи литературы по абонементу Borrowing regulations

Правила каталогизации Cataloguing rules

Правила пользования библиотекой Rules for a use of libraries

Правила расстановки Filing code

Правительственная библиотека Government library

Правительственная публикация

Правительственная публикация Government publication

Правка Correction

Право доступа Access right

Правовая информация Legal information

Правовое регулирование библиотечной деятельности Library activities legal regulation

Правовой Legal

Правописание Orthography

Православная библиотека Eastern orthodox library

Прайс-лист Price list

Практикум Educational aid

Практическое пособие Guide-book

Практическое руководство Handbook

Преамбула Preamble

Предварительная каталогизация Preliminary cataloguing

Предварительная обработка данных Front-end processing

Предварительная расстановка Preliminary arrangement

Предварительный заказ Advanced order

Предвыпускные данные Antre printer's imprint data

Предисловие Preface

Предкоординатное индексирование Pre-coordinated indexing

Предкоординация Pre-coordination

Предмет Subject

Предметизатор Subject cataloguer

Предметизационная формула Subject indexing formula

Предметизационный информационно-поисковый язык Subject information retrieval language

Предметизация Subject cataloguing; subject indexing

Предметная область Subject area; subject field

Предметная подрубрика Subject subheading

Предметная рубрика, ПР Subject heading

Предметное библиографическое пособие Subject bibliographic tool

- Предметное индексирование** Subject indexing
- Предметные рубрики Библиотеки Конгресса США** Library of Congress subject headings, LCSH
- Предметные рубрики по медицине** Medical subject headings, MeSH
- Предметный анализ** Concept analysis
- Предметный вспомогательный указатель** Subject index
- Предметный вход** Subject access
- Предметный доступ** Subject access
- Предметный заголовок** Subject heading
- Предметный каталог, ПК** Subject catalogue
- Предметный комплекс** Set of subject headings
- Предметный контроль** Subject control
- Предметный подзаголовок** Subject subheading
- Предметный поиск** Subject retrieval
- Предметный указатель, ПУ** Index of subjects; subject index
- Предписанная пунктуация** Prescribed punctuation
- Предписанный источник информации** Prescribed source of information
- Предпочтительное имя (наименование)** Preferred name
- Предпочтительный источник информации** Preferred source of information
- Предпочтительный термин** Preferred term
- Представительная выборка** Representative sample
- Представление данных** Data representation
- Представление знаний** Knowledge representation
- Предшествующая пунктуация** Preceding punctuation
- Прежнее заглавие** Former title
- Презентация 1 (наглядное приложение к докладу, сообщению)** Presentation
- Презентация 2 (рекламно-пропагандистское мероприятие)** Presentation party
- Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина** Boris Yeltsin Presidential Library

Прейскурант

Прейскурант Price list

Предлиминарии (*начальные страницы перед текстом*) Preliminaries

Преобразование Conversion

Преобразование данных Data conversion

Препринт Preprint

Пресс-конференция Press conference

Пресс-релиз Press release

Пресса Press

Пригласительный билет Invitation card

Приём документов в фондохранилище Document storage acceptance

Приём и регистрация поступлений Acceptance and records of entry

Приём требований Reception of readers' demands

Прижизненное издание Lifetime edition

Признак Character; feature; marker

Прикладное программное обеспечение Application software

Прикнижная библиография Bibliography at the end of the book

Прикнижное библиографическое пособие Bibliographic tool at the end of the book

Приложение Appendix; supplement

Применение Implementation

Примечание Note

Принцип «от общего к частному» Principle «from the general to the particular»

Принятие классификационных решений Classification decision making

Приобретение документа Documents purchase

Приоритетное библиотечное обслуживание Library service on a priority basis

Приписка шифров и индексов Marks and index addition

Пристатейная библиография Bibliography at the end of the article

- Пристатейное библиографическое пособие** Bibliographic tool at the end of an article
- Присутствие** Occurrence
- Пробел** Space
- Пробел в составе фонда** Gap in the collection
- Пробел (между знаками в БО)** Space
- Пробный номер** Sample copy
- Провайдер** Provider
- Проверка** Checking
- Проверка библиотечного фонда** Library stocks verification
- Проверка достоверности (корректности) данных** Data validation
- Проверка работы библиотеки** Inspection of library work
- Проверка расстановки карточек** Checking of card order
- Проверка расстановки книг на полках** Shelf order checking
- Проверка фонда** Stock inventory revision
- Проверка экземпляра на дефектность** Collating
- Прогнозирование библиотечного дела** Library prognostics
- Программа** Programme
- Программирование** Programming
- Программист** Programmer
- Программная совместимость** Programme compatibility
- Программно-целевая (проектная) деятельность библиотек** Result-based (*project*) library activity
- Программное обеспечение** Software
- Продажа книг из библиотечных фондов** Books selling from library stock
- Продвижение** Promotion
- Продление** Renewal
- Продолжающаяся пагинация** Continuing pagination
- Продолжающееся издание** Continuing publication
- Продолжающийся ресурс** Continuing resource
- Продолжение** Continuation
- Продуктивность чтения** Reading productivity

Продюсер Producer

Продюсер Producer

Проект Project

Проектирование библиотеки Library designing

Проектная деятельность библиотек Project-based library activity

Проекционное изображение Projection picture

Проекционный аппарат Overhead projector

Проекция Projection

Прозвище Nickname

Прозрачная плёнка/Трансперенс Transparency

Произведение Work

Произведение искусства Work of art

Производитель Producer

Производственно-практический журнал Industrial and practical journal

Производственно-практическое издание Trade edition

Прокладочный лист (*перед листом иллюстрации*) Interleaf

Пролегомены Prolegomena

Промежуточный позитив кинодокумента Intermediate positive

Промышленный каталог Trade catalogue

Пропаганда каталогов Library catalogues outreach

Пропаганда книги Books outreach

Пропаганда литературы Literature outreach

Пропаганда чтения Reading outreach

Пропажа Loss

Прописная буква Capital letter

Проспект Prospectus

Проспект библиографического пособия Bibliographic tool prospectus

Просроченная книга Overdue book

Простая предметная рубрика Simple subject heading

Простой индекс Simple classification number

Пространство Space

Пространство библиотеки Library space

- Протокол Minutes**
Протяжённость полок Shelves' length
Профессиональная ассоциация Professional association
Профессиональная литература Professional literature
Профессиональная этика Professional ethics
Профессиональное сознание библиотекаря Librarian's professional consciousness
Профессиональное чтение Professional reading
Профессиональный библиотекарь Professional librarian
Профиль комплектования Acquisition profile
Профиль фонда Collection profile
Профсоюзная библиотека Trade-union library
Процедура Procedure
Процесс Process
Процесс ввода Input process
Процесс вывода Output process
Процесс каталогизации Cataloguing process
Процесс расстановки Filing process
Процесс сбора данных Process of data collection
Процесс сканирования Scanning operation
Процессор Processor
Прочная долговечная бумага Permanent, durable paper
Прочность бумаги Durability of paper
Прямое восхождение Right ascension
Прямой доступ Direct access; instantaneous access
Прямые скобки Square brackets
Псевдоним Pseudonym
Психологическая служба в библиотеке Psychological service in a library
Психологический климат в коллективе библиотеки Psychological climate in a library collective
Психологический прессинг Mapping; bullying
Психология библиотечной деятельности Library activities psychology

Психология общения с читателями

Психология общения с читателями Psychology of communication with readers

Психология читателя Reader's psychology

Психология чтения Bibliopsychology

Публикация Publication

Публичная библиотека Public library

Публичный центр правовой информации, ПЦПИ Legal information public center

Пункт библиотечного обслуживания Library operations station (*delivery, etc.*)

Пунктир Dotted line

Пунктуация Punctuation

Путеводитель Guide book

Путеводитель для читателя Reader's guide

Путь библиографической справки Bibliographic reference route

Путь книги Book's route

Путь читательского требования Reader's requests route

Пылесос Vacuum cleaner

Пыль Dust

Пюпитр для чтения Reading easely

Пятно Mackle

Р

- Работа с каталогами** Catalogue maintenance
Работа с отказами Work with refusals
Работа с читателями Work with readers
Рабочая картотека к предметному каталогу Working subject catalogue file
Рабочая копия кинодокумента Working print of filmdocument
Рабочая партитура Study size score
Рабочее место Working place
Рабочее место библиотекаря Librarian's workstation
Рабочие таблицы классификации Working classification tables
Рабочий позитив кинодокумента Working positive of filmdocument
Равные возможности Equal possibilities
Раз в две недели Biweekly
Разброшюровка документа Disassembling the text blocks
Развитие фонда Collection development
Развитие штата Staff development
Разворот книги Broadside
Разворотный титульный лист Double title page
Разговорник Conversation book
Раздел Division, part, section
Раздел (деление второго уровня в классификационной системе) Subclass
Разделение Split
Разделитель Delimiter
Разделитель поля Field delimiter
Разделительная точка (в УДК) Separating point
Разделительный символ Separator

Раздельная пагинация

- Раздельная пагинация** Separate pagination
Различение Recognition
Размер Dimension; size
Размещение библиотек Allocation of libraries; siting of libraries
Размещение фонда Allocation of stock; housing; stock lay-out
Размножение документа Document reproduction; duplication of a document
Разнотчение Various readings
Разовый тираж One-time circulation
Разрешение Authorization, resolution
Разрушение материальной основы документа Document material disintegration
Разряд 1 (кадровая категория) Labour grade
Разряд 2 (тарифной ставки) Tariff pay rate
Разрядка Letter spacing
Районная библиотека District library
Раритет Rarity
Раскрытие инициалов Initials expansion
Распашной титульный лист Double-spread title page
Распечатка 1 (электронного ресурса на принтере) Listing
Распечатка 2 (размножение, снятие копий) Copying
Расплетение документа Stripping down of the book cover
Распознавание образов Pattern recognition
Расположение Distribution
Расположение «буква за буквой» Letter-by-letter filing
Расположение по алфавиту Alphabetic arrangement
Расположение «слово за словом» Word-by-word filing
Распределение Allocation
Распределение Бредфорда Bredford distribution
Распределение Ципфа Zipf distribution
Распределённая база данных Distributed database
Распределённая вычислительная сеть Distributed network
Распределённый банк данных Distributed databank

- Распределённый доступ** Distributed access
Распределённый фонд документов Distributed documents stock
Распродан Not on sale, sold out
Распространение Extension
Распространение информации Dissemination of information
Распространитель Distributor
Рассеяние информации Information dissemination
Рассказчик Storyteller
Расстановка каталожных карточек Card filing
Расстановка книг на полках Shelving
Расстановка по размеру Arrangement by size
Расстановка по языкам Arrangement by languages
Расстановка фонда Stock arrangement
Расстановочное слово Filing word
Растровое изображение Raster image
Расширенное библиографическое описание Enlarged bibliographic description
Расширенное издание Enlarged edition
Расширенный поиск Advanced search
Расширенный реферат Expanded abstract
Расширяемый язык разметки, XML Extensible markup language, XML
Расшифровка аббревиатуры Abbreviation expansion
Расщепление Splitting
Реализация Implementation
Реальный каталог Real catalogue
Региональная библиография Regional bibliography
Региональная библиотека Regional library
Региональная сеть Regional network
Региональное библиографическое пособие Regional bibliographic tool
Региональное библиотековедение Regional library science
Региональный каталог Regional catalogue

Регистрационная картотека

Регистрационная картотека	Registration file
Регистрационная карточка читателя	Readers registration card
Регистрационная книга	Registration book
Регистрационный взнос	Registration fee
Регистрационный журнал	Register journal
Регистрация	Registration
Регулярность	Regularity
Редактирование	Editing
Редактирование записи	Record editing
Редактирование каталога	Editing of a catalogue
Редактор	Editor
Редакционная коллегия	Editorial board
Редакционная статья	Editorial article
Редакционный совет	Editorial council
Редкая книга	Rare book
Редкость	Rarity
Режим онлайн	Online mode
Режим офлайн	Offline mode
Режим работы библиотеки	Library schedule
Режим реального времени	Real-time mode
Режим хранения фонда	Holding conditions
Резервирование	Reservation
Резервный фонд	Reserved stock
Резолюция	Resolution; (<i>амер.</i>) resolve
Резюме 1 (в издании)	Summary
Резюме 2 (при устройстве на работу)	Resume
Рейтер	Card rider
Рекаталогизация	Recataloguing
Реклама	Advertizing
Рекламное издание	Advertizing edition
Реклассификация	Reclassifying
Рекомендательная аннотация	Recomendation annotation
Рекомендательная библиография	Recomendation bibliography

Рекомендательное библиографическое пособие Bibliographic recommendation tool

Реконструкция переплёта Rebinding

Ректо (лат.) Recto

Релевантность Relevance

Релевантный национальный авторитетный файл Relevant national authority file

Религиозный текст Religious text

Рельефная карта Relief map

Релятор Qualifier

Ремонт (документа) Repairing

Репозитарное хранение фонда Repository stock keeping; repository storage

Репозиторий Repository

Репредметизация Recataloguing of subject indexing

Репрезентативная выборка Representative sample

Репрезентативность данных Data representativeness

Репринт Reprint

Репринтное издание Reprint edition

Репрография Reprography

Репродукция произведения искусства Art reproduction

Репродуцирование Reproducing

Репродуцированный документ Reproduced document

Ресистематизация Reclassifying

Республиканская библиотека Republic library

Реставрационный материал Restoring material

Реставрация документа Document restoration; binding repair

Реставрация документа расщеплением Splitting

Реставрация переплёта Binding repair

Реституция библиотечных собраний Restitution of library collections

Ресурс Resource

Ресурс в целом Whole resource

Ресурс Интернета

Ресурс Интернета	Internet resource
Ресурс системы	System resource
Ресурс со сменными листами	Looseleaf resource
Ресурсное обеспечение	Resource provision
Ретроконверсия	Retroconversion
Ретроспективная библиография	Retrospective bibliography
Ретроспективная информация	Retrospective information
Ретроспективная конверсия	Retrospective conversion
Ретроспективное библиографическое пособие	Retrospective bibliographic tool
Ретроспективное комплектование	Retrospective acquisition
Ретроспективный информационный поиск	Retrospective information retrieval
Реферат	Abstract
Реферативная база данных	Abstract database
Реферативная информация	Abstract information
Реферативная служба	Abstracting service
Реферативное издание	Abstracting edition
Реферативный журнал	Abstracts journal
Реферативный сборник	Abstracts collection
Реферирование	Abstracting
Рецензент	Reviewer
Рецензирование	Reviewing
Рецензия	Review
Римские цифры	Roman numerals
Рисунок	Drawing
Род	Family
Родной язык	First, native language; vernacular
Родовидовые отношения	Generic relations
Родовое имя	Family name
Родовой дескриптор	Broader term
Родственный дескриптор	Related descriptor
Розничная цена	Purchase price

- Романизация** Romanization
Роскошное издание Deluxe edition
Российская библиотечная ассоциация, РБА Russian Library Association
Российская государственная библиотека, РГБ Russian State Library, RSL
Российская государственная библиотека для молодежи, РГБМ Russian State Library for Young Adults
Российская государственная библиотека для слепых, РГБС Russian State Library for the Blind
Российская государственная библиотека искусств, РГБИ Russian State Art Library, RSAL
Российская книжная палата, РКП Russian Book Chamber
Российская национальная библиотека, РНБ National Library of Russia, NLR
Российские правила каталогизации, РПК Russian cataloguing rules, RCR
Российский коммуникативный формат Russian exchange format RUSMARC
Росси́ка Rossica
Рост фонда Growth in stock
Рубрика Header; heading
Рубрика вспомогательного указателя Index entry
Рубрикатор Rubricator
Рубрикация Rubrication
Руководитель Manager
Руководитель библиотеки Library manager
Руководство Guide; manual; handbook
Руководство по формату Format manual
Руководство чтением Guidance of a reading
Рукописная карточка Manuscript card
Рукописная книга Manuscript book
Рукописное музыкальное произведение Manuscript music

Рукописное нотное издание

- Рукописное нотное издание** Manuscript notated music
Рукописный картографический материал Manuscript cartographic material
Рукописный текст Handwritten textual material
Рукописный фонд Manuscript collection
Рукопись Manuscript
Рукопись (текст, представленный в издательство) Handwriting; manuscript; script
Рукопись на папирусе Papyrus manuscript
Рукопись на пергаменте Parchment manuscript
«Румянцевские чтения» Rummyantsev readings
Русские библиотеки за рубежом Russian libraries abroad
Русское библиографическое общество, РБО (1900–1930) Russian bibliography society
Русское библиологическое общество (1899–1930) Russian bibliological society
Русское библиотечное общество (1916–1921) Russian library society
Ручной ввод Manual input
Ручной поиск Manual retrieval
Рыночная цена Market price
Ряд (классификационный) Raw
Ряд каталога Catalogue range

С

- Самообразование** Self-education
Самоотчет (*анализ собственной работы*) Self-evaluation
Самостоятельное заглавие Independent title
Самоуправление библиотеки Self-administration of a library
Самоучитель Self-teaching guide
Самофотография рабочего дня Self-photography of the workday
Санитарно-гигиенический режим хранения документов Hygienic and sanitary conditions of document storage
Сбалансированное комплектование Balanced acquisition
Сбор данных Data collecting
Сбор информации Information collecting
Сборник Collection
Сборник научных трудов Collection of scientific papers
Сборный лист карт Index map
Сборный титульный лист Preliminaries
Сведения о заглавии Title statement
Сведения о принадлежности автора Author affiliation statement
Сведения об издании Edition statement
Сведения об ответственности Statement of responsibility
Сведения, относящиеся к заглавию Other title information
Сверка Checking; revision
Сверка фонда с каталогом Checking of stocks with catalogue
Светлый шрифт Light face
Световое перо Light pen
Световой режим (*хранения документов*) Light control
Светостойкость материальной основы документа Document material light resistance

Свиток

Свиток Roll; scroll

Свободная дискуссия Forum

Свободная расстановка стеллажей Free-standing stacks

Свободное индексирование Free indexing

Свободный доступ к информации Open (free) access to information

Свободный индекс Free number

Свод правил Code

Сводная библиографическая запись Union bibliographic entry

Сводная библиографическая ссылка Union bibliographic reference

Сводное библиографическое описание Union bibliographic description

Сводный каталог, СвК Union catalogue

Сводный список Union list

Сводный указатель Union index

Связи с общественностью Public relations

Сдвоенный выпуск Double issue

Сдвоенный индекс Double number

Сдвоенный лист Double sheet

Сдвоенный номер Double issue, number

Сдельная оплата труда Productivity wages

Сеанс Session

Себестоимость библиотечной продукции Self-cost of library production

Сектор (*структурное подразделение в библиотеке*) Section

Сельская библиотека Rural library

Сельскохозяйственная библиотека Agricultural library

Семантика Semantics

Семантическая информация Semantic information

Семантическая обработка Semantic processing

Семейное имя Family name

Семейное чтение Family reading

- Семинарий** (*учебное пособие*) Seminarium
Семиотика Semiotics
Сенсорный экран Touch-screen
«Серая литература» Grey literature
Сервер Server
Сервисное обслуживание High quality services
Сердечник Core
Сериальная единица Serial item
Сериальная публикация Serial publication
Сериальное издание Serials
Серийное издание Series edition
Серия Series
Сертификация библиотечно-информационной продукции Certification of library and information products
Сетевой доступ Network access
Сетевой ресурс Network resource
Сеть Net; network
Сеть библиотек Library network
Сжатие информации Information compaction
Сжатие файла File compression
Сигла Location symbol for library
Сигнальная информация, СИ Alert information
Сигнальное библиографическое пособие Advance bibliographic tool
Сигнальный экземпляр Advance copy
Сигнатура Signature mark
Сигнет (*фирменный знак, эмблема издательства, типографии или серии*) Sign
Символ Symbol
Символ поля Field character
Символ пробела Space character
Симпозиум (*научное совещание*) Symposium
Синонимия Synonymy

Синтагма

Синтагма Syntagma

Синтагматические отношения Syntagmatic relations

Синтаксис Syntax

Синтетическая классификация Synthetic classification

Система автоматизации библиотек Library automation system

Система баз данных Data bank system

Система бесплатного обязательного экземпляра Free deposit system

Система библиографических пособий System of bibliographic tools

Система библиотечных каталогов и библиографических картотек System of library catalogues and bibliographic card-files

Система библиотечных фондов System of library stocks

Система депозитарного хранения фонда Depository storage system

Система документальных коммуникаций Documental communication system

Система избирательного распространения информации System for selective dissemination of information

Система индексации Notation system

Система классификации Classification system

Система коммуникации System of communication

Система научно-технической информации System of scientific and technical information

Система обработки данных Data-processing system

Система передачи данных Data transmission system

Система управления базами данных, СУБД Database management system

Систематизатор Classifier

Систематизация Classifying

Систематика Systematics

Систематическая группировка Systematic grouping

- Систематическая картотека** Systematic card file
- Систематическая контрольная картотека, СКК** Systematic working card-file
- Систематическая расстановка** Systematic arrangement
- Систематический вспомогательный указатель** Systematic index
- Систематический каталог, СК** Systematic catalogue
- Систематический порядок** Systematic order
- Систематический указатель информационно-поискового тезауруса** Systematic display of an information retrieval thesaurus
- Систематическое библиографическое пособие** Systematic (classified) bibliographic tool
- Системное программное обеспечение** System software
- Системные требования** System requirements
- Системные характеристики** System details
- Системный администратор** System administrator
- Системный анализ** System analysis
- Системы библиотечно-библиографической классификации** Systems of library-bibliographic classification
- Ситуационные исследования** Case studies
- Ситуация** Case
- Скайп** Skype
- Сканер** Scanner
- Сканер для считывания штрих-кода** Bar code scanner
- Сканирование** Scanning
- Сквозная пагинация** Continuous pagination
- Сквозная (сплошная) нумерация** Consecutive numbering
- «Скворцовские чтения»** Skvortsov readings
- Складывание (бумаги)** Folding
- Скобки** Brackets; parenthesis
- Скользящее окончание (классификационного индекса)** Final digit

Скорость чтения

- Скорость чтения** Reading velocity
Скоросшиватель Loose-leaf binder
Скорочтение Rapid reading
Слайд Diapositive; slide
Слияние Merger
Словарная статья Vocabulary entry
Словарное библиографическое пособие Dictionary bibliographic tool
Словарный каталог Dictionary catalogue
Словарь Dictionary; (*терминов в конце книги*) Glossary
Словарь антонимов Dictionary of antonyms
Словарь имен Dictionary of names
Словарь иностранных слов Dictionary of foreign words
Словарь омонимов Dictionary of homonyms
Словарь паронимов Dictionary of paronyms
Словарь предметных рубрик Dictionary of subject headings
Словарь произношений Pronouncing dictionary
Словарь синонимов Dictionary of synonyms
Словарь сокращений (аббревиатур) Dictionary of abbreviations
Словарь-справочник Reference dictionary
Словарь цитат Quotation book
Словарь языка писателя Author's glossary
Словесная форма числительных Spell-out numerals
Словник предметных рубрик Subject headings list
Слово за словом Word by word
Словообразовательный словарь Dictionary of derivations
Сложная пагинация Compound pagination
Сложная предметная рубрика Compound subject heading
Сложный индекс Compound number
Сложный класс Compound class
Служба выдачи документов Document delivery service
Служба избирательного распространения информации Selective dissemination of information service

Соединение встык документа и реставрационного материала

Служба индексирования	Indexing service
Служба обзоров	Review service
Служба реферирования	Abstracting service
Служба сигнальной информации	Current awareness service
Служба текущих оглавлений	Current contents service
Служба экспресс-информации	Allerting service
Служебный каталог	Catalogue for staff
Служебный фонд	Reference collection for staff
Смежные области	Related fields
Сменный лист (в издании с бесшвейным механическим скреплением)	Loose-leaf
Смешанная индексация, нотация	Mixed notation system
Смешанные материалы	Mixed materials
Сноска	Bottom note; footnote
Соавтор	Co-author
Соавторство	Co-authorship
Собрание сочинений	Collected works
Собственное имя	Proper name
Событие	Occasion
Совет попечителей библиотеки	Library trustees council
Совещание	Meeting
Совместимость	Compatibility
Совместное использование ресурсов	Resource sharing
Совмещенная титульная страница	Composite title page
Современный	Up-to-date
Содержание	Content; list of contents
Содержание (поддержание)	Maintenance
Содержательный доступ	Content access
Содержательный поиск	Content retrieval
Соединение внахлест документа и реставрационного материала	Overlap joint
Соединение встык документа и реставрационного материала	Pare-to-pare joint

Сокращение

Сокращение	Abbreviation
Сокращения в тексте	Text abridgement; text cut
Сокращённое заглавие	Abbreviated title
Сокращённое издание	Abridged edition
Сокращённое издание таблиц классификации	Abridged edition of classification schedules
Солдатская библиотека	Soldiers library
Сообщение 1 (письмо)	Message
Сообщение 2 (жанр публицистики)	Report
Соответствие	Conformity
Соподчинение	Subordination
Сопроводительная документация	Accompanying documentation
Сопроводительный материал	Accompanying material
Сорокадвухстрочная Библия	Forty-two line Bible
Состав фонда	Collection composition
Состав читателей	Readers', users' composition
Составитель	Compiler
Составление библиографического описания	Compiling of bibliographic description
Составление вспомогательного указателя	Indexing
Составление индекса	Number building
Составная часть	Part
Составной индекс	Complex number
Состояние	State
Состояние единицы	Item status
Сотрудник библиотеки	Library employee
Сотрудник, работающий на условиях полной занятости	Full-time employee
Сотрудник, работающий на условиях частичной занятости	Part-time employee
Сохранение	Preservation
Сохранность документа	Document preservation
Сохранность фонда	Collection preservation

- Социальные сети Social networking
Социальные функции библиотеки Social functions of a library
Социология библиотечного дела Librarianships sociology
Социология чтения Reading sociology
Сочинение Work
Спам Junk mail; spam
Специализированная библиотека Specialized library
Специализированная газета Specialized newspaper
Специализированный тезаурус Specialized thesaurus
Специализированный фонд Specialized collection
Специальная библиография Special bibliography
Специальная библиотека Special library
Специальные виды нормативно-технических и технических документов и литературы Specialized types of technical documents and literature
Специальные типовые деления, СТД Special subdivisions
Специальный газетный выпуск Special issue of a newspaper
Специальный определитель в УДК UDC Special subdivision
Спецификация (*уточнение, детализация; часть сводного библиографического описания, устар.*) Specification
Специфические сведения о нотном издании Printed music specific statement
Специфический класс материала Specific class of material
Специфический материал Specific material
Специфическое обозначение материала Specific material designation
Специфичность индексирования Specificity of indexing
Спецхран Special collection for readers definite categories
Списание документов Document write-off
Список List
Список иллюстраций List of illustrations
Список использованной литературы List of used literature
Список литературы для чтения List of recommended readings

Список местной печати

- Список местной печати Local press list
Список новых поступлений Accession list
Список опечаток Corrigenda; errata
Список предметных рубрик List of subject headings
Список предметных рубрик Библиотеки Конгресса США Library of Congress Subject Headings, LCSH
Список принятых сокращений List of adopted abbreviations
Список рассылки Mailing list
Список сокращений Abbreviation list
Список цитированной литературы Citation list
Сплошная нумерация Consecutive numbering
Сплошная пагинация Consecutive pagination
Способы группировки библиографических записей Grouping methods of bibliographic records
Справка о добавочных библиографических записях Tracing
Справочная аннотация Reference annotation
Справочная библиотека Reference library
Справочная информация Reference information
Справочная карточка Reference card; explanatory guide card
Справочник 1 (*вид справочного издания*) Directory; reference book
Справочник 2 (*элемент формата*) Directory
Справочник для пользователя User handbook
Справочник для сотрудника Staff manual
Справочно-библиографическая работа Reference-bibliographic work
Справочно-библиографический аппарат, СБА Reference and bibliographic aid
Справочно-библиографический фонд, СБФ Bibliographic tools and reference collection
Справочно-библиографическое обслуживание, СБО Reference-bibliographic service
Справочно-информационное обслуживание, СИО Reference and information service

- Справочно-информационный фонд, СИФ** Reference-information collection
- Справочно-поисковый аппарат, СПА** Reference-retrieval aid
- Справочно-ссылочный аппарат предметного каталога** Reference tool of subject catalogue
- Справочное издание** Reference edition
- Сравнительное библиотековедение** Comparative library science
- Сравнительный метод в библиотековедческих исследованиях** Comparative methods of library research
- Среднее издание (таблиц классификации)** Medium edition
- Средние показатели библиотечной статистики** Average data of library statistics
- Средняя цена** Average price
- Средства ввода-вывода** Input-output facilities
- Средства массовой информации, СМИ** Mass media, MSM
- Срок возврата** Circulation date due
- Срок выдачи по абонементу** Loan period
- Ссылка** Reference
- Ссылка «используется вместо»** «Used for» reference
- Ссылка на источник** Source citation
- Ссылка «см.»** «See» reference
- Ссылка «см. также»** «See also» reference
- Ссылочная карточка** Reference card
- Ссылочно-справочный аппарат предметного каталога** Reference tool of subject catalogue
- Ссылочно-справочный аппарат таблиц классификации** Reference tool of classification schedules
- Стабилизация документа** Document restoration
- Стажировка библиотечного работника** Librarian's work of probation
- Стандарт** Standard
- Стандартизация** Standardization
- Стандартный код звукозаписи** Standard recording code, SRC

Стандартный номер

Стандартный номер Standard number

Стандартный номер технического отчета Standard technical report number, STRN

Старение документов Documents ageing

Старение информации Information ageing

Старение материальной основы документа Ageing of the substrate; document material ageing

Старение содержания Ageing of the content

Старообрядческая библиотека Old Believer library

Старопечатная книга Early printed book

Статистика Statistics

Статистика библиотечного обслуживания Library service statistics

Статистика библиотечной сети Library network statistics

Статистика библиотечных кадров Library staff statistics

Статистика библиотечных фондов Library stocks statistics

Статистика выдачи по абонементу Loan statistics

Статистика печати Printing statistics

Статистика пользователей User statistics

Статистический бюллетень Statistical data bulletin

Статистический отчет библиотеки Library statistical report

Статистический учет в библиотеке Library statistical accounting

Статус записи Record status

Статья Article; *(в словаре)* entry

Стационарная библиотека Stationary library

Стеллаж Shelf stand

Стенд для выставок Display stand

Стенограмма Shorthand record

Стенографическая нотация Shorthand notation

Стереографическое изображение Stereographic image

Стереослайд Stereoslide

Стереотипное издание Stereotype edition

Стол для чтения Reading table

Структура предметной авторитетной записи

Стол справок	Information desk
Столбец	Column
Сторонка переплётной крышки	Board; (<i>амер.</i>) lid
Страна производства	Production country
Страна публикации	Publication country
Страница	Page
Страница без колонцифры	Blind page
Страница сайта в сети Интернет	Web page
Страноведческая библиография	Bibliography of country studies
Страноведческий каталог	Catalogue of country studies
Страноведческий обзор (список, указатель)	Country studies review (list, index)
Страноведческое библиографическое пособие	Country studies bibliographic tool
Стратегическое планирование	Strategic planning
Стратегия поиска	Searching strategy
Стратегия сохранности	Preservation strategy
Стратегия чтения	Reading strategy
Страховой фонд	Insurance stock
Строгий алфавитный порядок	Strict alphabetic order
Строка	Line
Строка заголовка	Heading line
Строка таблицы	Table line; row of the table
Строчная буква	Small letter
Структура библиотеки	Library structure
Структура библиотечного фонда	Structure of libraries' stocks
Структура данных	Data structure
Структура заголовка	Heading structure
Структура записи	Record structure
Структура издания	Edition's structure
Структура предметной авторитетной записи	Structure of subject authority record

Структура системы классификации

Структура системы классификации Structure of classification system

Структура формата Format structure

Структурирование фонда Structuring of the stocks

Структурная единица библиотеки Library unit

Структурная индексация, нотация Structural notation

Структурное подразделение Subordinate unit

Степень деления (в классификации) Level

Степень иерархии Hierarchy level

Стяжение, контракция Condensation; contraction

Сублимационная сушка (вакуумная сушка вымораживанием)
Freeze drying

Судовая библиотека Ship's library

Суперобложка Book jacket

Суперпозиционная перфокарта Superimposed punched card

Суперэкслибрис Super exlibris

Сухой способ Dry process

Сфера применения Scope

Схема 1 (план, проект) Scheme

Схема 2 (план размещения) Lay-out

Схема 3 (блок-схема) Flow-chart

Схема классификации (основные деления) Outline

Цементирование Blocking

Съемный переплёт Loose-leaf binder

Т

Табель-календарь	Desk, wall calendar
Таблица	Schedule
Таблица авторских знаков	Author numbers schedules
Таблица классификации	Classification schedule
Таблица общих определителей	General subdivision table
Таблица специальных определителей	Special subdivision table
Тайнопись	Cryptography
Таксономическая идентификация	Taxonomic identification
Таксономические категории	Taxonomical categories
Таксономия	Taxonomy
Тактильный материал	Tactile material
Талон обратной связи	Feed-back card
Тарифно-квалификационная система	Wage rate system
Твёрдая копия	Hard copy
Твёрдый переплёт	Hard cover
Театральная библиотека 1	<i>(по тематике)</i> Theatre library
Театральная библиотека 2	<i>(библиотека театра)</i> Library of a theater
Тег	Tag
Тезаурус	Thesaurus
Тезаурусная статья	Thesaurus entry
Тезисы докладов научной конференции	Scientific conference abstracts
Текст	Text
Текст оригинала, подлинника	Original text
Текстовая база данных	Textual database
Текстовая информация	Textual information
Текстовое издание	Textual edition

Текстовое произведение

Текстовое произведение Textual work

Текстовое ссылочное примечание «см.» Textual «see» reference note

Текстовое ссылочное примечание «см. также» Textual «see also» reference note

Текстовый редактор Text editor; word processor

Текущая библиография Current bibliography

Текущая информация Current information

Текущая нумерация Current numbering

Текущее библиографическое пособие Current bibliographic tool

Текущее комплектование Current acquisition

Текущее редактирование каталога Current catalogue editing

Текущие поступления журналов Currently received journals

Текущий номер Current number

Теледоступ Telecommunication access

Тележка для книг Book trucks

Телекоммуникация Telecommunication

Телеконференция Teleconference

Телефон Telephone

Телефонная книга Telephone directory

Тема Subject

Тематико-типологический план комплектования, ТТПК Thematic-typologic plan of acquisition

Тематико-экспозиционный план выставки Subject-exposition plan of an exhibition

Тематическая библиографическая справка Subject bibliographic inquiry

Тематическая выставка Subject display; exhibition

Тематическая картотека Thematic file

Тематическая коллекция Subject collection

Тематическая предметная рубрика Topical subject heading

Тематический библиографический поиск Subject bibliographic retrieval

- Тематический план комплектования, ТПК** Subject acquisition plan
- Тематический поиск** Subject retrieval
- Тематическое библиографическое пособие** Thematic bibliographic tool
- Тематическое заглавие** Distinctive title
- Температурно-влажностный режим хранения документов** Temperature-humidity storage conditions
- Теория библиографии** Theory of bibliography
- Теория информации** Information theory
- Теория коммуникации** Communication theory; theory of communication
- Термин** Term
- Термин индексирования** Indexing term
- Термин предметного заголовка** Subject heading term
- Термин предметной рубрики** Subject heading term
- Термин содержательного доступа** Subject access term
- Термин формы** Form term
- Терминал** Terminal
- Терминологический словарь** Glossary
- Терминосистема** System of terminology
- Термография** Thermography
- Территориальные типовые деления, ТТД** Territorial standard subdivisions
- Территориальный библиотечный комплекс, ТБК** Territorial library complex
- Территориальный орган НТИ** Regional science-information body
- Тестирование** Testing
- Тетрадь книжного блока** Signature; section
- Тетрадь учета отказов** Refusal register
- Техника библиотечной работы** Library techniques
- Техника видеозаписи** Videorecording technique
- Техника чтения** Reading technique

Техническая библиотека

Техническая библиотека	Technical library
Техническая документация	Technical documentation
Техническая информация	Technical information
Техническая обработка	Technical processing
Технические средства	Hardware
Технические условия	Technical specifications
Технический служащий библиотеки	Library clerk
Техническое обеспечение	Technical support
Техническое обслуживание компьютера	Computer maintenance
Техническое редактирование систематизации	Technical editing of classifying
Технологическая инструкция	Technological manual
Технологическая карта	Process chart
Технологический процесс	Technological process
Тип библиотеки	Type of a library
Тип партитуры	Score type
Тип переплёта	Binding type
Тип средства	Media type
Типизация 1 (в литературоведении)	Typification
Типизация 2 (в системах классификации)	Design system of classification subdivision
Типовое деление (в любой классификационной системе)	Classification subdivision
Типовое заглавие	Generic title, Non-distinctive title
Типовой каталог	Standard catalogue
Типография	Printing house
Типологический состав фонда	Typological stocks composition
Типология	Typology
Типология библиотек	Libraries typology
Типология библиотечных фондов	Typology of library collections
Типология читателей	Readers' typology
Тираж	Circulation; run; print run
Тиражирование	Duplication

Тиражирование каталожных карточек Catalogue card duplication

Типе Dash

Титул (звание) Title

Титул, ассоциируемый с именем лица Title associated with name

Титулатура Titulature

Титульная страница Title page

Титульный лист Title page; front page

Титульный редактор Title editor

Тифлобиблиотековедение Tiflo library science (*from greek τυφλός — blind*). [There is no exact equivalent. The term means: a theoretical science that studies the library services to blind and visually impaired readers]

Товарный знак Trademark

Толерантное поведение Tolerant behaviour

Толерантность Tolerance

Толкование Interpretation

Толковый словарь Defining dictionary

Толщина книги Bulk

Только для справок For reference only

Только по предварительной договоренности/записи By appointment only

Только что вышедший из печати Just published

Том Volume

Топографическая опись Shelf register

Топографическая расстановка фонда Topographic arrangement of collection

Топографический каталог Shelf location catalogue

Топоним Toponym

Топонимический словарь Toponymic dictionary

Торговая марка Trademark

Точка Dot; point

Точка доступа

Точка доступа	Access point
Точка с запятой	Semicolon
Точность индексирования	Validity of indexing
Традиционная каталогизация	Traditional cataloguing
Транскрипция	Transcription
Транслитерация	Transliteration
Трансперенси	Transperency sheet
Трансформирование данных	Data transformation
Трафаретная печать	Screen printing
Трафик	Traffic
Требование 1 (как условие)	Requirement
Требование 2 (запрос)	Demand
Требование 3 (требовательный листок)	Request slip
Требования к программному обеспечению	Software requirements
Требования к системе	System requirements
Тренинг	Training
Трёхмерное изображение	Three-dimensional image
Трёхмерный артефакт	Three-dimensional artefact
Три дабл ю	Web, World Wide Web, WWW
Трибуна	Tribune
Трудовой договор	Labor contract
Труды (конференций и семинаров)	Proceedings; transactions
Тюремная библиотека	Prison library

У

Уведомление читателя о нарушении сроков пользования книгой

Overdue notice

Угасание текста (изображения) Text (image) fading

Удаление данных Data deletion

Удалённая запись Deleted record

Удалённый доступ Remote access

Удалённый пользователь Remote user

Удобный для пользователя (*о компьютерных программах, интерфейсе*) User friendly

Удобочитаемость Readability

Удобство работы Usability

Удовлетворение запроса Enquiry satisfaction

Уездная библиотека District library

Узкий дескриптор Narrow descriptor

Узкий комплекс предметных рубрик Narrow set of subject headings

Указатель Index

Указатель авторов Author index

Указатель библиографических ссылок Citation index

Указатель в карточной форме Card index

Указатель географических названий Index of place names

Указатель заглавий Index of titles

Указатель запрещенных (*Ватиканом*) книг Index Librorum Prohibitorum

Указатель источников Source index

Указатель к каталогу, картотеке Index to a catalogue, card file

Указатель ключевых слов в контексте Keyword in Context Index, KWIC

Указатель ключевых слов вне контекста

Указатель ключевых слов вне контекста Keyword out of Context Index, KWOC

Указатель ключевых слов и контекста Keyword and Context Index, KWAC

Указатель ключевых терминов Keyword index

Указатель местонахождения Location index

Указатель отношений Relative index

Указатель периодических изданий Periodicals index

Указатель роли Role indicator

Указатель связи Relationship indicator; connection indicator

Указатель фасета Facet indicator

Улучшенное издание De luxe edition

Ультрамикрофиша Ultrafiche

Ультрафиша Ultrafiche

Уменьшенная копия Reduced copy

Универсальная библиография Universal bibliography

Универсальная библиотека Universal library

Универсальная десятичная классификация, УДК Universal decimal classification, UDC

Универсальная классификация Universal classification

Универсальная научная библиотека, УНБ Universal science library

Универсальное библиографическое пособие Universal bibliographic tool

Универсальные таблицы классификации Universal classification schedules

Универсальный библиографический учет, УБУ Universal bibliographic control, UBC

Универсальный фонд Universal collection

Университетская библиотека University library

Уникальное издание Rare edition

УниTERM-карта Uniterm-card

Унифицированное заглавие Uniform title

Устная библиографическая справка

Унифицированное имя ресурса	Uniform resource name, URN
Унифицированный указатель ресурса	Uniform resource locator, URL
Уничтожение	Destruction
Упорядочение	Ordering
Управление библиотекой	Library administration
Управление библиотечным делом	Library services administration
Управление знаниями	Knowledge management, KM
Управление информацией	Information management
Управление персоналом	Personnel management
Управление фондом	Collection management
Упрочнение	Strengthening
Упрочняющая пропитка	Strengthening treatment
Упрощённая каталогизация	Simplified cataloguing
Упрощённая обработка	Simplified processing
Уровень (в классификации)	Level
Уровень иерархии	Hierarchy level
Усадебная библиотека	Farmstead library
Усечение слов	Words truncation, syncopation
Условия доступности	Terms of availability
Условное заглавие	Conventional title
Условные разделительные знаки (в библиографической записи)	Punctuation
Услуга	Service
Устав	Charter
Уставное издание	Statutory edition
Установленное имя	Established name
Установленный предметный заголовок	Established subject heading
Устаревание	Ageing
Устаревание информации	Information ageing
Устаревание литературы	Literature ageing
Устаревший	Obsolete; outdated
Устная библиографическая справка	Verbal bibliographic inquiry

Устный журнал

Устный журнал Verbal magazine

Устный перевод Interpretation

Устный переводчик Interpreter

Устойчивые стеллажи Free-standing stacks

Устройство ввода-вывода данных Input-output device

Устройство для воспроизведения записанной на оптических
дисках информации CD-ROM-device

Устройство для считывания данных Data reader

Утеря Loss

Уточнение Clarification

Уточнение запроса (в процессе диалога) Reference interview

Уточняющая библиографическая справка Specifying biblio-
graphic reference

Участник Participant

Учебная библиотека Academic library

Учебная программа Curriculum

Учебник Guide; textbook

Учебно-методическое издание Guidance manual; methods hand-
book

Учебное издание Educational edition

Учебное наглядное пособие Training aid; training appliance

Учебное пособие Study aid; teaching aid

Учебный фильм Educational, instructional film

Учёный в области библиотековедения и библиотечной деятель-
ности Library scientist

Учёный в области информационной деятельности Information
scientist

Учёный совет библиотеки Academic council of the library

Учёт в библиотеке Library accounting

Учёт фонда Accounting of a stock

Учётная единица Registration unit

Учётный каталог Control catalogue

Учредитель библиотеки Library founder

Ф

- Файл** File
Файл данных Data file
Файл пользователя библиотеки, имеющего право брать книги на дом Borrower's file
Файл программы Programme file
Факс Fax
Факсимиле Facsimile; reprint
Факсимильная передача данных Facsimile transmission
Факсимильная репродукция Facsimile reproduction
Факсимильное издание Facsimile edition
Факсимильное репринтное издание Facsimile reprint edition
Фактическая дата Actual date
Фактическая дата публикации Actual date of publication
Фактографическая база данных Factographic database
Фактографическая информационно-поисковая система, ФИПС
Factographic information-retrieval system
Фактографическая информация Factographic information
Фактографическая картотека Factographic card file
Фактографическая справка Factographic inquiry
Фактографический информационно-поисковый язык Factographic information-retrieval language
Фактографическое индексирование Factographic indexing
Факультативный элемент БО Optional element of bibliographic description
Факультет Faculty; (*амер.*) department
Факультетская библиотека Faculty library; (*амер.*) department library
Фамилия Family name; (*амер.*) last name

Фамилия, образованная от имени предка или отца

Фамилия, образованная от имени предка или отца Patronymic

Фандрайзинг Fundraising

Фасет Facet

Фасетная классификация Facet classification

Фасетная структура Facet structure

Фасетная формула Facet formula

Фасетный анализ Facet analysis

Фасетный признак Facet attribute

Фасетный ряд Facet array

Фасетный синтез Facet synthesis

Фасетный фокус Facet focus

Федеральная библиотека Federal library

Федеральные законы Federal law

Федеральный округ Federal district

Федеральный центр консервации документов Federal center of documents conservation

Ферментная очистка материальной основы документа Enzyme cleaning

«Фёдоровские чтения» Fedorov readings

Физическая единица Item

Физическая форма издания Physical form of publication

Физическая характеристика Physical attribute; physical characteristic

Физический носитель Physical carrier

Физический размер Physical dimension

Фиксированная цена Fixed price

Филиал библиотеки Branch library

Философия библиотечного дела Philosophy of librarianship

Фильм Film

Фильм со звуковой дорожкой Soundtrack film

Фильмотека Film library

Фильтрация Filtering

Финансирование Financing; funding

- Финансирование библиотек** Financing of libraries
- Финансирование библиотечного дела** Library budgeting/financing
- Финансирующая организация** Funding agency; funding body
- Фирменный знак** Emblem, brand
- Флаговый заголовок** Masthead
- Флэш-карта** Flash card
- Флэш-память** Flash memory
- Фолиант** Folio; volume
- Фолиация** Foliation
- Фолио** Folio
- Фонарик** Sidehead
- Фонд 1** (*в аспекте содержания или по иным критериям*) Collection
- Фонд 2** (*по количественным параметрам*) Stock
- Фонд 3** (*как объект хранения*) Holding
- Фонд 4** (*общественный, благотворительный*) Foundation
- Фонд аудиовизуальных материалов** Collection of visual aids
- Фонд выполненных библиографических справок** Collection of answered requests
- Фонд депонированных рукописей** Collection of deposited manuscripts
- Фонд диссертаций** Theses collection
- Фонд звукозаписей** Recordings collection
- Фонд инкунабул** Collection of incunabula
- Фонд картографических изданий** Cartographic collection
- Фонд кинофильмов** Motion picture collection
- Фонд краеведческой литературы** Collection of local lore literature
- Фонд материалов групповой обработки** Collection of group processing materials
- Фонд микрокопий** Collection of microcopies
- Фонд микрофильмов** Collection of microfilms; microfilms collection

Фонд микрофиш

Фонд микрофиш Collection of microfiches; microfiches collection

Фонд микроформ Collection of microforms; microforms collections

Фонд нотных изданий Collection of printed music

Фонд периодических изданий Periodicals collection

Фонд рабочего времени Working time fund

Фонд редких книг Rare books collection

Фонд рукописей Manuscript collection

Фонд справочных изданий Information and reference collection

Фонд учебных пособий Textbook collection

Фондовые данные Holdings information

Фондохранилище Library storage; holdings

Фонограмма Phonogram

Фонограмма фильма Film phonogram

Фонодокумент Phono-document

Фонотека Sound record collection

Форзац End-leaf; fly-leaf

Форма Form; blank

Форма вывода данных на экран Display form

Форма для сбора данных Data collection form

Форма картографической единицы Cartographic item form

Форма представления, удобная для чтения Easy-readable form

Форма содержания Content form

Формализация Formalization

Формальная предметная рубрика Formal subject subheading

Формальная расстановка фонда Formal stocks arrangement

Формат Format; layout

Формат бумаги Paper size

Формат бумаги 45,72 x 58,42 см (18 x 23 дюйма) Medium

Формат бумаги 50,8 x 68,58 см (20 x 27 дюймов) Large

Формат бумаги 8 x 10 дюймов Note

Формат в 1/8 долю листа Octavo

Формат в 1/12 долю листа Duodecimo

Формат полной партитуры

- Формат в 1/16 долю листа** Decimo-sexto
- Формат в 1/18 долю листа** Octodecimo
- Формат в 1/20 долю листа** Twentymo
- Формат в 1/24 долю листа** Twentyfourmo
- Формат в 1/64 долю листа** Sixtyfourmo
- Формат в половину листа** Folio
- Формат в четверть листа** Quarto
- Формат ввода** Entry format
- Формат вывода на экран** Display format
- Формат данных** Data format
- Формат данных о фонде** Holding data format
- Формат для авторитетных данных** Authority data format
- Формат для библиографических данных** Bibliographic data format
- Формат для данных о фондах** Format for holdings data; holdings format
- Формат для классификационных данных** Classification data format
- Формат для общественной информации** Community information format
- Формат издания** Format of publication
- Формат каталожной карточки** Catalogue card format
- Формат книги** Book size
- Формат машиночитаемой каталогизации** Machine-readable cataloguing format
- Формат музыкального издания** Format of music edition
- Формат нотного издания** Format of printed music
- Формат обмена данными** Data interchange format, DIF
- Формат обмена изображениями** Graphics interchange format, GIF
- Формат передачи графических данных** Joint photographic expert group, JPEG
- Формат полной партитуры** Full score format

Формат представления

- Формат представления** Presentation format
- Формат представления кинофильма** Motion picture presentation format
- Формат файла** File format
- Формат MARC 21** MARC 21 Format (MARC 21)
- Формат RUCMARC** RUSMARC Format
- Формат UNIMARC** Universal MARC Format, UNIMARC
- Формат USMARC** USMARC Format
- Форматирование** Formatting
- Форматирование данных** Data formatting
- Форматирование текста** Text formatting
- Форматная расстановка фонда** Arrangement by size
- Формирование библиографической записи** Constructing of a bibliographic record
- Формирование библиотечного каталога** Organisation of a library catalogue
- Формирование библиотечного фонда** Library stocks' generation
- Формирование данных** Data generation
- Формирование фонда** Collection building
- Формулировка информационного запроса** Information request formulation
- Формулировка предметных рубрик** Subject heading formulating
- Форум** Forum
- Форточка** Cut-in heading
- Фотографическое изображение** Photographic image
- Фотография рабочего времени библиотекаря** Working-time photography
- Фотодокумент** Photo-document
- Фотокопия** Photocopy; photographic copy
- Фотонабор** Photocomposition
- Фотонегатив** Photonegative
- Фотоотпечаток** Print
- Фотоплёнка** Film

- Фотопозитив** Print
- Фототека** Photograph collection
- Фрагмент** Fragment; piece
- Фразеологический словарь** Phraseological dictionary
- Фронтиспис** Frontispiece
- Фундаментальная библиотека** Main library
- Функции библиотеки** Library functions
- Функциональная схема** Functional scheme
- Функционально-стоимостной анализ** Functional-costs analysis
- Функциональные требования к авторитетным данным** Functional requirements for authority data (FRAD)
- Функциональные требования к библиографическим записям** Functional requirements for bibliographic records (FRBR)
- Функциональные требования к предметным авторитетным данным** Functional requirements for subject authority data (FRSAD)
- Функциональный отдел библиотеки** Functional library department
- Фурнитура** Furniture
- Футляр 1** (для хранения брошюр, книг без переплёта) Pamphlet box
- Футляр 2** (для хранения комплектов журналов) Periodical case
- Футляр 3** (для хранения слайдов) Slide box
- Футляр 4** (для хранения рукописей) Forel
- Футляр 5** (ящик для инструментов) Case
- Футляр 6** (для хранения карт) Map holder
- Футляр 7** (коробка для ключей) Keytainer
- Футляр 8** (коробка для визитных карточек) Card case
- Футляр 9** (для очков) Spectacle case
- Футляр 10** (применяемый при фазовой защите изданий) Phase box

X

- Характерное заглавие** Distinctive title; catchword title
Характерное слово (*с которого начинается следующая страница, помещаемое на предыдущей странице*) Catchword
Химическая очистка (*материальной основы документа*) Chemical cleaning
Хозяйственный расчет в библиотеках Libraries' self-supporting running
Холдинговые данные Holdings information
Хоровая партитура Choral score
Хранение Storage
Хранение документов Documents' storage
Хранение информации Information storage
Хранение фонда Stocks storage
Хранилище Holding
Хранитель (*фонда*) Conservator
Хрестоматия Chrestomathy
Хронологическая глубина фонда Chronological depth
Хронологическая предметная рубрика Chronological subject subheading
Хронологическая расстановка фонда Chronological arrangement
Хронологический каталог Chronological catalogue
Хронологический охват Chronologic coverage
Хронологический подзаголовок Chronological subdivision
Хронологический порядок Chronological order
Хронологическое библиографическое пособие Chronological bibliographic tool
Хронологическое обозначение Chronological designation
Художественная литература Belles-lettres; fiction
Художественная открытка Art postcard
Художественная репродукция Art reproduction

Ц

- Цвет** Colour
Цветная иллюстрация Coloured illustration
Цветная литография Colour lithography
Цветная печать Colour printing
Целевая аудитория Target audience
Целевая программа Target programme
Целевое назначение Target-oriented purpose
Целостность фонда Stocks integrity
Цена Price
Цензура Censorship
Ценник Price-list
Ценность библиографической информации Bibliographic information value
Ценность информации Information value
Ценность фонда Collection value
Центр анализа информации Information analysis center
Центр межбиблиотечного абонементa Interlibrary loan centre
Центр обработки данных Data processing center
Центр по обмену информацией Information exchange center
Центр правовой информации Legal information center
Центр экологической информации Ecological information center
Централизация библиотечной сети Centralization of library network
Централизованная библиотечная обработка Centralized library processing
Централизованная библиотечная система, ЦБС Centralized library system
Централизованная каталогизация документов, ЦКД Centralized cataloguing of documents

Централизованная обработка данных

Централизованная обработка данных Centralized data processing

Централизованная подписка на периодические издания Centralized periodical subscription

Централизованная система Centralized system

Централизованная систематизация Centralized classifying

Централизованное индексирование Centralized indexing

Централизованное комплектование Centralized acquisition

Централизованный сбор данных Consolidated data acquisition

Центральная библиотека, ЦБ Central library

Центральная научно-техническая библиотека, ЦНТБ Central scientific and technical library

Центральная политехническая библиотека, ЦПБ Central Polytechnical Library

Центральный каталог Central catalogue

Центральный разделитель Central (*catalogue or shelf*) guide

Цепной метод Chain procedure

Цепной метод составления указателя Chain indexing

Цинкография Zincography

Цитата Citation; quotation

Цитирование Citation

Цифра Digit

Цифра на полях страницы, указывающая номер строки Marginal figure

Цифровая библиотека Digital library

Цифровая версия журнала Digitized version of journal

Цифровая версия (печатного) оригинала Digitized version of (*printed*) original

Цифровая индексация, нотация Numerical notation

Цифровая копия Digit copy

Цифровая обработка изображений Digital image processing

Цифровое графическое представление Digital graphic representation

Цифры в арабской графике

Цифровое обозначение Numeric designation

«Цифровой изначально» Born digital

Цифровой код класса Numeric class mark

Цифры в арабской графике Numerals in the Arabic script

Ч

Частичная занятость (*работа до 20 часов в неделю с повременной оплатой*) Part-time employment

Частная библиотека Private library

Частная коллекция Private collection

Частное заглавие Section title

Часто задаваемые вопросы Frequently asked questions, FAQ

Часто спрашиваемые документы Heavily, highly used materials

Частотный словарь Frequency dictionary

Часть Part

Часть документа Part of document

Часть фонда с наиболее высокой обращаемостью Most widely circulated part of the collection

Часть электронного ресурса Part of electronic resource

Часы работы библиотеки Library opening hours

Человеко-машинное взаимодействие Human-computer interaction, HCI

Человеко-машинный интерфейс Human-computer interface

Чернила Ink

Черно-белое изображение Black-and-white image

Черно-белый дисплей Black-and-white display

Черта Line

Чертеж Draft

«Честное использование» Fair use

Числительные в словесной форме Spell-out numerals

Число Number

Чистка библиотечных фондов 1 (*пылеочистка*) Cleaning

Чистка библиотечных фондов 2 (*исключение документов*) Withdrawal

Читаемость Readability

Читально-копировальный аппарат Reading-and-copying machine

Читальный аппарат Reader

Читальный зал Reading hall, room

Читальный зал периодики Serials reading room

Читателеведение Readers study

Читатель Reader

Читательская аудитория Reading audience

Читательская группа Readers group

Читательская кабина Carrel

Читательская конференция Readers conference

Читательская психология Readers psychology

Читательская установка Readers orientation

Читательский билет Readers admission card; (для абонемента) borrower's ticket

Читательский запрос Reader's request

Читательский интерес Readers' interest

Читательский каталог Public catalogue

Читательский спрос Readers' demand

Читательский стол Readers' table

Читательский формуляр Reader's register form

Читательское место Reader's work-place

Читательское назначение Reader's purpose

Читательское требование Reader's request call slip

Чтение Reading

III

- Шаблон** Sample; mask
- Шапка (заголовок)** Banner headline; flag
- Широкий дескриптор** Broad descriptor
- Широкий комплекс предметных рубрик** Broad set of subject headings
- Шифр хранения документа** Documents shelf mark
- Шкафная опись** Location index
- Школа инноватики** School of innovations
- Школа молодого библиотекаря** School of young librarians
- Школа передового библиотечного опыта** School of advanced library experience
- Школьная библиотека** School library
- Шмуцтитул** Half-title page
- Шрифт** Font; typeface
- Шрифт Брайля** Braille script
- Шрифтовые выделения текста** Font accentuation
- «Штабелирование»** Compact shelving
- Штамп (штемпель)** Stamp
- Штат** Personnel; staff
- Штат библиотеки** Library personnel; staff of the library
- Штатное расписание** Staff schedule
- Штемпелевание документа** Document stamping
- Штемпель библиотеки** Library stamp
- Штемпель-номератор** Stamp numerator
- Штраф за просроченную книгу** Overdue charge
- Штриховой код, штрих-код** Bar code
- Штырь каталожного ящика** Catalogue pin

Щ

Щелевая перфокарта Slotted card

Щелочной резерв Alkaline reserve

Э

- Эвристический поиск** Heuristic search
- Экземпляр** Copy
- Экземпляр с автографом автора** Autographed copy
- Экземпляренность** Number of similar copies
- Экологическая информация** Ecological information
- Экономика библиотечного дела** Librarianship economy
- Экономический анализ деятельности библиотек** Libraries activities economy analysis
- Экран** Screen; (*дисплея ЭВМ*) monitor
- Экранное меню** On-screen menu
- Экскурсия по библиотеке** Library tour
- Экслибрис** Board label; exlibris
- Эксперт** Expert
- Экспликация** Explication; legend
- Эксплуатационные свойства материальной основы документа**
Service property of document material
- Экспозиция** Exhibition
- Экспонат** Exhibit
- Экспресс-информация, ЭИ** Express-information
- Экстензо** (*краткое изложение содержания раздела произведения*) Summary between title and text
- Экстериорика** Exterritorial bibliography
- Эластичность материальной основы документа** Document material flexibility
- Электрографическая копия** Xerocopy
- Электрография** Electrography
- Электронная библиография** Electronic bibliography
- Электронная библиотека** Digital library; electronic library

Элемент классификационного индекса

Электронная библиотечная система, ЭБС Electronic library system [*This is no equivalent. The term means: a set used in the educational process, consisting of electronic documents (according to theme and other characteristics) and retrieval services*]/

Электронная версия Electronic version

Электронная версия Десятичной классификации Дьюи Electronic Dewey

Электронная вычислительная машина, ЭВМ Computer

Электронная доставка документов, ЭДД Electronic document delivery, EDD

Электронная единица Electronic item

Электронная информация Electronic information

Электронная карта Electronic map

Электронная картотека File

Электронная книга E-book; electronic book

Электронная конференция Electronic conference

Электронная почта E-mail; electronic mail

Электронная публикация Electronic publication

Электронное издание Electronic edition

Электронные данные Electronic data

Электронный журнал E-journal; electronic journal

Электронный (читательский) каталог, ЭК Online public access catalogue; OPAC

Электронный ресурс Electronic resource

Электронный ресурс локального доступа Electronic resource of local access

Электронный ресурс удалённого доступа Electronic resource of remote access

Элемент (БЗ, БО, классификационного индекса) Element

Элемент данных Data element

Элемент классификационного индекса Classification number element

Эмигрантская библиотека

Эмигрантская библиотека Emigrant library

Энтомологический надзор за состоянием документов Pest control

Энциклопедический словарь Encyclopaedic dictionary

Энциклопедический справочник Encyclopaedic directory

Энциклопедическое издание Encyclopaedic edition

Энциклопедия Encyclopaedia

Эпиграф Epigraph

Эрудиция Erudition

Этаж книгохранилища Depository level

Эталон Master

Эталон таблиц классификации Master reference file, MRF

Эталонный диск Master disk

Этикетка Label

Этимологический словарь Etymological dictionary

Этнические определители (УДК) Ethnic subdivisions

Этнические типовые деления, ЭТД (ББК) Ethnic subdivisions

Эффективность Effectiveness; efficiency

Эффективность библиотечного обслуживания Effectiveness of library service

Эффективность работы библиотеки Library's effectiveness

Ю

Юбилей Anniversary

Юбилейное издание Jubilee edition

Юбилейный сборник (*статей и других материалов*) Festschrift

Юлианский календарь Julian calendar

Юношеская библиотека Juvenile library

Юрисдикция Jurisdiction

Я

Ядро библиотечного фонда Basic part of the library collection

Язык Language

Язык базы данных Database language

Язык библиографических данных Bibliographic data language

Язык библиографического описания Language of bibliographic description

Язык документа Document's language

Язык интерактивного взаимодействия Interactive language

Язык каталога Catalogue language

Язык каталогизации Cataloguing language

Язык каталогизационного агентства Language of cataloguing agency

Язык ключевых слов Keyword language

Язык конечного пользователя End-user language

Язык оригинала Original language

Язык-посредник Intermediate language

Язык предметного индексирования Subject indexing language

Язык предметных рубрик, ЯПР Subject headings language

Язык программирования Programming language

Язык разметки гипертекста, HTML Hypertext markup language, HTML

Язык текста Text language

Языковой барьер Language barrier

Японская графика Japanese graphics

Ярлык Sticker

Ярус книгохранилища Stack level

Ярусное фондохранилище Level storage

Ящик для документов Filing box

Ящик для карточек Filing case

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АБИС — автоматизированная библиотечно-информационная система
- АИПС — автоматизированная информационно-поисковая система
- АК — алфавитный каталог
- АПРИКТ — Академия переподготовки работников искусства, культуры и туризма
- АПУ — алфавитно-предметный указатель к систематическому каталогу
- АРМ — автоматизированное рабочее место
- АС — автоматизированная система
- АСД — автоматическое считывание данных
- АСНТИ — автоматизированная система научно-технической информации
- АСОД — аналитико-синтетическая обработка документов
- АСПИ — аналитико-синтетическая переработка информации
- АФ — авторитетный файл
- АЦПУ — алфавитно-цифровое печатающее устройство
- БАЕ — Библиотечная ассамблея Евразии
- БАН — Библиотека Российской академии наук
- ББК — Библиотечно-библиографическая классификация
- б. г. — без года издания
- БД — база данных
- БЕН РАН — Библиотека по естественным наукам Российской академии наук
- БЗ — библиографическая запись
- б. и. — без издательства; без имени издателя
- БКБ — Библиографическая классификация Г. Блисса
- БКБ2 — Библиографическая классификация Г. Блисса. Второе издание

Список сокращений

- б. м. — без места издания
б. м. и г. — без места и года издания
б/н — без номера
БНБ — Британская национальная библиография
БнД — банк данных
БО — библиографическое описание
БЦК — Бюро центральной каталогизации
ВБК — Высшие библиотечные курсы
ВГБИЛ — Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М. И. Рудомино
ВИНИТИ РАН — Всероссийский институт научной и технической информации Российской академии наук
ГАФ — государственный архивный фонд
ГБУ — государственный библиографический указатель
ГНПБ — Государственная научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского
ГОСТ — государственный стандарт
ГОСТ Р — национальный стандарт Российской Федерации
ГПИБ — Государственная публичная историческая библиотека России
ГПНТБ России — Государственная публичная научно-техническая библиотека России
ГПНТБ СО РАН — Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения Российской академии наук
ГРНТИ — Государственный рубрикатор научно-технической информации
ГРОЭ — государственная регистрация обязательного экземпляра
ГСИФ — Государственный справочно-информационный фонд
ГСК — главная справочная картотека
ГС НТИ — Государственная система научно-технической информации
ДИИ — дополнения и исправления

- ДКД — Десятичная классификация Дьюи
ДОР — дифференцированное обслуживание руководства
ДОС — дисковая операционная система
ЕОБП — евразийское общее библиотечное пространство
ЖЖ — «Живой журнал»
ИКТ — информационно-коммуникационные технологии
ИНИОН РАН — Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук
ИПС — информационно-поисковая система
ИПТ — информационно-поисковый тезаурус
ИПЯ — информационно-поисковый язык
ИРИ — избирательное распространение информации
ИСБД — международное стандартное библиографическое описание
ИСДС — Международная система данных о сериальных изданиях
ИСКО — Международное общество по организации знаний
ИСО — Международная организация по стандартизации
ИФЛА — Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений
КБК — Классификация Библиотеки Конгресса США
КВИ — каталогизация в издании
КД — Классификация двоеточием Ш. Р. Ранганатана
КМР — картотека методических решений
ЛВС — локальная вычислительная сеть
ЛЕ — лексическая единица
ЛИБНЕТ — Национальный информационно-библиотечный центр
МАК — макет аннотированной карточки
МАКК — макет аннотированной каталожной карточки
МБА — межбиблиотечный абонемент
Мбайт — мегабайт
МБИ — Международный библиографический институт
МКО — международный книгообмен
ММБА — международный межбиблиотечный абонемент

Список сокращений

МОД — материальная основа документа
МПК — Международная патентная классификация
МС — международный стандарт
МФД — Международная федерация по документации
НБ — национальная библиотека
НИД — научно-информационная деятельность
НИР — научно-исследовательская работа
НМР — научно-методическая работа
НОТ — научная организация труда
НТБ — научно-техническая библиотека
НТД — нормативно-технические документы
НТИ — научно-техническая информация
ОКР — опытно-конструкторские разработки
ОТД — общие типовые деления
ОУНБ — областная универсальная научная библиотека
ПК — предметный каталог
ПОД — поисковый образ документа
ПОЗ — поисковый образ запроса
ПР — предметная рубрика
ПУ — предметный указатель
ПЦПИ — публичный центр правовой информации
ПЭВМ — персональная ЭВМ
РАН — Российская академия наук
РБО — Российское библиографическое общество
РГБ — Российская государственная библиотека
РГБИ — Российская государственная библиотека искусств
РГБМ — Российская государственная библиотека для молодежи
РГБС — Российская государственная библиотека для слепых
РКП — Российская книжная палата
РНБ — Российская национальная библиотека
РПК — Российские правила каталогизации
СБА — справочно-библиографический аппарат
СБО — справочно-библиографическое обслуживание
СБФ — справочно-библиографический фонд

СвК — сводный каталог
СИ — сигнальная информация
СИО — справочно-информационное обслуживание
СИФ — справочно-информационный фонд
СК — систематический каталог
СКК — систематическая контрольная картотека
СМИ — средства массовой информации
СПА — справочно-поисковый аппарат
СТД — специальные типовые деления
СУБД — система управления базами данных
ТБК — территориальный библиотечный комплекс
ТПК — тематический план комплектования
ТТД — территориальные типовые деления
ТТПК — тематико-типологический план комплектования
УБУ — универсальный библиографический учёт
УДК — Универсальная десятичная классификация
УДКК — Консорциум Универсальной десятичной классификации
УНБ — универсальная научная библиотека
ФИД — Международная федерация по документации
ФИПС — фактографическая информационно-поисковая система
ЦБ — центральная библиотека
ЦБС — централизованная библиотечная система
ЦКД — централизованная каталогизация документов
ЦНТБ — центральная научно-техническая библиотека
ЦПБ — Центральная политехническая библиотека
ЭБС — электронная библиотечная система
ЭВМ — электронная вычислительная машина
ЭДД — электронная доставка документов
ЭИ — экспресс-информация
ЭК — электронный каталог
ЭТД — этнические типовые деления
ЯПР — язык предметных рубрик

Список сокращений

- AACR — Англо-американские правила каталогизации, Anglo-American cataloguing rules
- ADC — автоматическое считывание данных, Automatic data capture
- BBC — Библиографическая классификация Г. Блисса, H. E. Bliss Bibliographic classification
- BBC2 — Библиографическая классификация Г. Блисса, Второе издание, H. E. Bliss Bibliographic classification, Second edition
- BL — Британская библиотека, British library
- BNB — Британская национальная библиография, British national bibliography
- CC — Классификация двоеточием Ш. Р. Ранганатана, Colon classification
- CCF — Единый коммуникативный формат, Common communication format
- CD — компакт-диск, Compact disk
- CD-DA — компакт-диск, содержащий цифровую запись речи, музыки и других медиа-ресурсов, Compact disc digital audio
- CD-ROM — компакт-диск только для чтения, Compact disc read-only memory
- CD-RW — компакт-диск, на который можно перезаписывать информацию, Compact disc rewritable
- CD-WORM — компакт-диск с однократной записью и многократным считыванием, Compact disc write-once read many times
- CEO — исполнительный директор, Chief executive officer
- CIP — каталогизация в издании, Cataloguing in publication
- DC — «Дублинское ядро», Dublin core
- DDC — Десятичная классификация Дьюи, Dewey Decimal classification
- DIF — формат обмена данными, Data interexchange format
- DOS — дисковая операционная система, Disk operating system

- e-book — электронная книга, Electronic book
 EDD — электронная доставка документов, Electronic document delivery
 e-mail — электронная почта, Electronic mail
 et al. — и др. (*и другие*) (*лат.*), Et alii/et alia
 etc. — и т. д., и т. п. (*и так далее, и тому подобное*) (*лат.*), Et cetera
 FAQ — часто задаваемые вопросы, Frequently asked questions
 FID — Международная федерация по документации, International federation for documentation
 FRAD — функциональные требования к авторитетным данным, Functional requirements for authority data
 FRBR — функциональные требования к библиографическим записям, Functional requirements for bibliographic records
 FRSAD — функциональные требования к предметным авторитетным данным, Functional requirements for subject authority data
 GIF — формат обмена изображениями, Graphics interchange format
 HCI — человеко-машинное взаимодействие, Human-computer interaction
 HTML — язык разметки гипертекста, Hypertext markup language
 IFLA — Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений, International federation of library associations and institutions
 ILL — межбиблиотечный абонемент, Interlibrary loan
 IPC — Международная патентная классификация, International patent classification
 IRL — информационно-поисковый язык, Information retrieval language
 IRS — информационно-поисковая система, Information retrieval system
 ISAD — Международное стандартное архивное описание, International standard archival description

Список сокращений

- ISADN — международный стандартный номер авторитетных данных, International standard authority data number
- ISAN — международный стандартный номер аудиовизуального материала, International standard number of audiovisual material
- ISBD — международное стандартное библиографическое описание, International standard bibliographic description
- ISBD(A) — международное стандартное библиографическое описание старопечатных монографических публикаций, ISBD for antiquarian
- ISBD(CF) — международное стандартное библиографическое описание компьютерных файлов, ISBD for computer files
- ISBD(CM) — международное стандартное библиографическое описание картографических материалов, ISBD for cartographic materials
- ISBD(CP) — международное стандартное библиографическое описание составных частей, ISBD for component parts
- ISBD(CR) — международное стандартное библиографическое описание сериальных и других продолжающихся ресурсов, ISBD for serials and other continuing resources
- ISBD(ER) — международное стандартное библиографическое описание электронных ресурсов, ISBD for electronic resources
- ISBD(G) — международное стандартное библиографическое описание. Общие положения, ISBD General
- ISBD(M) — международное стандартное библиографическое описание монографических публикаций, ISBD for monographic publications
- ISBD(NBM) — международное стандартное библиографическое описание не книжных материалов, ISBD for non-book materials
- ISBD(PM) — международное стандартное библиографическое описание нотных изданий, ISBD for printed music
- ISBD(S) — международное стандартное библиографическое описание сериальных изданий, ISBD for serials

Список сокращений

- ISBN — международный стандартный номер книги, International standard book number
- ISDS — международная система данных о серийных изданиях, International serials data system
- ISFN — международный стандартный номер фильма, International standard film number
- ISKO — международное общество по организации знаний, International society for knowledge organization
- ISMN — международный стандартный номер музыкального издания, International standard music number
- ISO — международная организация по стандартизации, International organization for standardization
- ISPN — международный стандартный номер издания, International standard publication number
- ISRC — международный стандартный код аудио/видеозаписи, International standard recording code
- ISRN — международный стандартный номер технического отчёта, International standard report number
- ISSN — международный стандартный номер серийного издания, International standard serial number
- ISST — международное стандартное заглавие серийного издания, International standard serial title
- ISWC — международный стандартный код музыкального произведения, International standard musical work code
- JPEG — формат передачи графических данных, Joint photographic expert group
- KM — управление знаниями, Knowledge management
- KO — организация знаний, Knowledge organization
- KWAC — указатель ключевых слов и контекста, Keyword and context index
- KWIC — указатель ключевых слов в контексте, Keyword in context index
- KWOC — указатель ключевых слов вне контекста, Keyword out of context index
- LAN — локальная вычислительная сеть, Local area network

Список сокращений

- LBC — Библиотечно-библиографическая классификация, Library bibliographic classification
- LC — Библиотека Конгресса США, Library of Congress
- LCC — Классификация Библиотеки Конгресса США, Library of Congress Classification
- LCSH — предметные рубрики Библиотеки Конгресса США, Library of Congress subject headings
- MARC — машиночитаемая каталогизация, Machine-readable cataloguing
- MeSH — предметные рубрики по медицине, Medical subject headings
- MRF — эталон таблиц классификации, Master reference file
- MSM — средства массовой информации, Mass media
- NILC — национальный информационно-библиотечный центр, National information-library center
- NLR — Российская национальная библиотека, National library of Russia
- NOS — нет на полке, Not on shelf
- OCLC — онлайн-компьютерный библиотечный центр, Online computer library center
- OLUC — онлайн-сводный каталог, OCLC's Online union catalogue
- OPAC — электронный (читательский) каталог, Online public access catalogue
- PC — персональная ЭВМ, Personal computer
- RCR — Российские правила каталогизации, Russian cataloguing rules
- RSAL — Российская государственная библиотека искусств, Russian State Art Library
- RSL — Российская государственная библиотека, Russian state library
- RUSMARC — Российский коммуникативный формат, Russian exchange format
- s. a. — без года издания, Sine anno

Список сокращений

- SDI — избирательное распространение информации, Selective dissemination of information
- s. l. — без места издания, Sine loco
- s. l. et a. — без места и года издания, Sine loco et anno
- s. n. — без издательства, Sine nomine
- s. n. — без имени издателя, Sine nomine
- SRC — стандартный код звукозаписи, Standard recording code
- s. t. — без заглавия, Sine titulo
- STI — научно-техническая информация, Scientific and technical information
- STRN — стандартный номер технического отчёта, Standard technical report number
- UBC — универсальный библиографический учёт, Universal bibliographic control
- UDC — Универсальная десятичная классификация, Universal decimal classification
- UDCC — Консорциум Универсальной десятичной классификации, Universal decimal classification consortium
- UNIMARC — формат UNIMARC, Universal MARC Format
- URL — унифицированный указатель ресурса, Uniform resource locator
- URN — унифицированное имя ресурса, Uniform resource name
- VINITI — Всероссийский институт научной и технической информации, All-Russian Institute of Scientific and Technical Information of Russian Academy of Sciences
- WWW — Всемирная паутина, World Wide Web
- XML — расширяемый язык разметки, Extensible markup language

СОДЕРЖАНИЕ

Как пользоваться Словарём.....	12
А.....	18
Б.....	27
В.....	41
Г.....	51
Д.....	56
Е.....	65
Ё.....	66
Ж.....	67
З.....	68
И.....	73
К.....	87
Л.....	101
М.....	104
Н.....	116
О.....	122
П.....	138
Р.....	159
С.....	167
Т.....	181
У.....	187
Ф.....	191
Х.....	198
Ц.....	199
Ч.....	202
Ш.....	204
Щ.....	205
Э.....	206
Ю.....	209
Я.....	210
Список сокращений.....	211

**Эдуард Рубенович Сукиасян,
Виктор Викторович Зверевич
Тамара Александровна Бахтурина**

**Русско-английский словарь по библиотечной
и информационной деятельности**

Ответственный редактор *Т. В. Захарчук*
Верстка *Л. В. Васильева*
Корректурa *Г. В. Михеева*

Издательский дом «Профессия»
Санкт-Петербург, 191002, а/я 600
Тел./факс: (812) 740-12-60

Подписано в печать 23.11.2012. Формат 70 × 100¹/₃₂.
Печ. л. 7. Печать офсетная. Тираж 1000 экз. Зак. № 23

ISBN 978-5-904757-46-5



9 785904 757465 >

Отпечатано с готовых диапозитивов в типографии
ООО «ИПК «Бионт»

199026, Санкт-Петербург, Средний пр. В.О., д. 86,
тел. (812) 322-68-43

